

***A corèr pèr i èntèrès di ótèr ta rèstèt  
sensà scarpe è co le pèsse söl cül***

Raccolta di ***“Dètti e modi di dire”*** in uso o noti a Gussago

Terza proposizione, anno 2026







***A corèr pèr i èntèrès di ótèr ta rèstèt  
sensà scarpe è co le pèsse söl cül***

Raccolta di ***“Dètti e modi di dire”*** in uso a Gussago

Terza proposizione, anno 2026



Raccolta di **“”Dètti e di modi di dire””** in uso o noti a Gussago

2025-2026. Seconda integrazione all'opera base del 2015 - pubblicata dall'autore nel 2017 - e dopo la prima integrazione del 2020/21 pubblicata da <<Gussago news>> in 'Ri-Scopri Gussago' ad aprile 2021.

Continuazione dei precedenti lavori sulla base di quello del 2020/21, già di per sé integrativo, qui inglobato.

***A corèr pèr i èntèrès di ótèr ta rèstèt sensâ scarpe è co le pèsse söl cül. (°)***

L'assunto di cui sopra non è solo il titolo di questo lavoro. Sì, è proprio così, così ... si finisce, ma va bene lo stesso; infatti quando, all'età di anni 77 anni, decisi di pubblicare il mio *Curriculum Vitae (ad opponendum)* di fitte 17 pagine di testo, lo intitolai **“Dove e quando non ho imparato ...a stare al mondo”**, unendo allo stesso altre 11 pagine dove dovrebbero apparire almeno i titoli delle opere della mia “bibliografia”, i miei lavoretti, con altresì alcune indicazioni inerenti agli articoli pubblicati su giornali e su delle riviste negli anni a partire dal 1966.

Ripeto, va bene così! Perchè, come *èl dis Angel Albrici dè Brèssâ* - grande bresciano cultore della nostra lingua madre -, **<<Le grassie j-a fa i sancc, i miràcoi i òm grancc!>>**.

Pur accordando al nostro bresciano Albrici il forte postulato, viene tuttavia da chiedergli: ***...è chi chè iè/j-è miâ grancc gna, nón parlómèn, sancc? Chè fai? Chè garèsèi dè fa? Chèi - èl rèspondàrès - i fa i fàcc! Fàcc chè j-è miràcoi dè ste mond dèl de d'èn cö! ... pèr chi chè ga òiâ dè fa è dè fai!***

(°) *A correre per gli interessi degli altri rimani senza scarpe e con le pezze sul culo (dei calzonni).*

*Achille Giovanni Piardi*



Integrazione all'opera principale del 2015, edita l'anno 2017 col titolo: **Dètti, Modi di dire, Frasi fatte, Massime, Sèntènze dè 'na oltà**. Normalmente conosciuti ed in uso secondo la cadenza tipica gussaghese, a volte differenziata da una Contrada all'altra. (...*quasi interamente attinti alla memoria personale*). L'opera del 2017 è stata pubblicata – unitamente ad altri lavori del medesimo autore – in un unico volume dal titolo: **GUSSAGO “scotöm” o “scötöm”; sèntenze dè 'na oltà, dètti e mòdi dè dì; löc, pòsti, sèntér, cios e posedimécc; famie dè Nèèze 1954-'58**.



## A

- **La bocà no l'è stracà sè nò la sént dè acà.** *La bocca non è stanca se non sa di vacca.*
- **La primà aivà dè ost la rinfrèscà 'l bós-c.** *La prima acqua d'agosto rinfresca il bosco.*
- **Mè zèlàt vià 'l ...piò bu dè 'l articiòch** *Mi è gelato il ...meglio (il cuore) del carciofo.* Frase allusiva o a doppio senso per dire che il soggetto ha preso talmente tanto freddo, al punto di non sentire più la presenza delle parti intime. Intime ...come la parte centrale (il cuore) del carciofo che sta nascosta dalle foglie esterne o brattee. ((La **brattea** è la foglia del **carciofo** che noi mangiamo, quella parte più tenera che poi si schiuderà per diventare un fiore. Viene chiamata impropriamente foglia anche se in realtà è più il petalo di questo ortaggio)). L'accento cade sulla "ò" di **articiòch** .
- **A scòtà dicc!** Vedi alla lettera "S"
- **Al dèl patöss.** *Valle del fogliame.* Vedi > **Agn**
- **Agn. Anni. Quacc agn ghèd/t nom?** *Quanti anni hai nome? (?).* Sì, proprio così: "**Quacc agn ghet nòm?**". Espressione in uso a Gussago, soprattutto a Navezze, ancora anche agli inizi degli anni Sessanta del secolo XX. Di per sé quasi, si direbbe oggi, una contraddizione nei termini. Infatti la traduzione letterale della forma interrogativa suonava, suonerebbe, così: QUANTI ANNI HAI NOME? (...mi si sta chiedendo quanti anni ho o qual è il mio nome?). In realtà si tratta/trattava di un tipico modo in uso a persone adulte/anziane della lontana epoca di insegnare ad un ragazzino – non di quel cortile promiscuo dove si era introdotto per la prima volta a giocare con altri coetanei – di presentarsi. La domanda un po' burbera ed allo stesso modo abbastanza intricata poneva il ragazzo nella condizione di dimostrare d'aver comunque afferrato il senso compiuto della domanda e rispondere compiutamente. Infatti, la risposta di quel bambino/ragazzo, in genere e ad esempio, era del tipo: <<**Go ses agn, è so Achile**>>. E, tanto per andare al sodo delle cose, la domanda di ricalzo da parte dell'anziano: <<**Achile chi? Ghè 'nè dè Achile! Achile di Stalècc?** (...personaggio civinese, noto anche a Navezze per possedere delle stalle/ette in zona detta **Ghèèsèss – Pià dè San Martì**, leggasi Gavessezzo – Piano di San Martino)>>. Questa seconda interrogazione portava il ragazzo a dire di chi fosse figlio, chi fosse il padre! Continuando, il ragazzo aggiungeva: <<**Achiile, e èl me bubà l'è Cèco**>>. Immediata l'affermazione confermativa dell'adulto, sia per dimostrare che aveva ben inteso come, altrettanto, per far capire al ragazzo che si era espresso, presentato, correttamente e che ciò fosse sicuro viatico o preparazione a successiva analoga domanda da parte di altro adulto/anziano, sia in quel cortile in cui si era appena introdotto, come in un altro in cui gli potesse capitare di entrare al fine di intrattenersi con suoi coetanei: <<**Ah, Achile, fiöl dè Cèco ...!**>>. Questo accadeva, capitava ancora ai bambini o ragazzi in quei lontani anni Cinquanta ed inizio dei Sessanta del secolo scorso, in particolar modo in quel di Navezze, la valle al tempo denominata dal vulgo gussaghese "**Al dèl patöss**". Certo del fogliame da strame, "**chèl dè fa lèt**", per le bestie in stalla! Un fatto è certo: se si voleva il fogliame da strame, di cui moltissime famiglie avevano assoluto bisogno, in luogo della paglia (ricavata dagli steli del frumento) oramai terminata, bisognava – da ottobre a marzo – recarsi

a Navezze. Una modesta, ma sicura entrata per quelli di Navezze i quali andavano di notte, comunque prima dell'alba, sulle dorsali collinari a rastrellare il fogliame, pure su altrui sito, onde guadagnare (...negli anni Quaranta/Cinquanta) anche solo 20 centesimi di Lira "**al masöl**" (al mazzo), ben legato con "**dè le stròpe**" (Virgulti legnosi tratti dai cespugli di castagno di bosco ceduo) al fine di poterlo facilmente trasportare, dal compratore, sino alla stalla di proprietà per mezzo di un carretto agricolo trainato da mulo o cavallo). Venti centesimi per poter far festa con gli amici, il pomeriggio di domenica, innanzi a mezzo litro di vino sfuso servito in quei contenitori appositamente tarati quali unità di misura (1/4, ½, 1 litro). Ricordi di ....anni fa. (...). (..). (Achille G. Piardi. Gussago news. Gussago, 2021).

- **Ghè tat dè l'aivâ al put come dèl put a l'aivâ.** *Vi è tanto (spazio) dall'acqua al ponte come dal ponte all'acqua.* Non vi è/sono differenza/differenze.
- **Èl va viâ coi ángèi.** *Se ne va con gli angeli.* Si dimentica di tutto. [La lettera "**á**" così accentata (acuta) sta ad indicare che ivi cade l'accento; la "**è**" accentata grave ricorda che la pronuncia è per un "**è**" aperta.]. **Ogni/Ognâ tat 'l va viâ coi ángèi.** *Ogni tanto se ne va con gli angeli.*
- **Albe.** *Truogolo, trogolo* (contenitore a vasca dove si ciba il maiale). **Èl casâ 'l müs 'n töcc i albe.** *Mette il muso in tutti i truogoli /in ogni truogolo.* Si impiccia di tutto, ...magari solo per curiosare. **Iga 'l müs 'n töcc i albe.** *Avere il muso in tutti i truogoli.* Curiosare senza lasciarsi sfuggire nulla. **Iga 'l müs 'n dè 'l albe.** *Avere il muso nel truogolo;* (mangiare, anche affannosamente ed a sazietà, disinteressatamente senza sapere/curarsi da dove viene il denaro onde poter mangiare/cibarsi).
- **Èl négâ 'n dè 'n cügiâ dè áivâ.** *Annega in un cucchiaino d'acqua.* Non sa difendersi nella vita.
- **È me 'ntât sübié l'Aidâ.** *Ed io, intanto, fischio l'Aida.* Quando uno resta ...all'asciutto, a denti secchi, che deve stare a guardare chi invece agisce, opera è impegnato. [Nella parola "**sübié**" l'accento cade sulla "**ü**" con dieresi ed il suono di tale lettera è la "u" francese; mentre la "**é**" finale, così accentata, suona stretta].
- **Amúr.** *Amore.* **Fagâ 'l amúr a èrgot / èrgotâ.** *Fare l'amore a qualcosa.* Desiderare qualcosa , da molto tempo. Ambire a qualcosa; a qualcuno a qualcuna.
- **L'an dèl giü e 'l mes dèl mai (...ghèd/t intènsiù dè pagàm? Se, ...).** *L'anno uno ed il mese di mai (... hai intenzioni di pagarmi? Sì, ...).* Un giorno che non verrà mai.
- **Antóne (Sant').** *Sant'Antonio.* In "**ó**" cade l'accento in sede di pronuncia. **Sant' Antóne dè la barbâ biancâ fim truâ chèl che ma/me mancâ.** *Sant'Antonio dalla barba bianca fatemi trovare ciò che mi manca.* Invocando – con l'uso del <Voi> - sant'Antonio, quello dalla barba bianca, che si commemora il 17 di gennaio, detto anche **chè dèl campanèl.** Sant'Antonio Abate. L'invocazione od anche il solo ricorrere al Santo per ritrovare qualcosa che si è perduto o che al momento non lo si ritrova, nell'immediato, anche in casa. [... invocazione appresa personalmente ed in casa all'età di anni cinque circa.]

- **Pèr Sant'Anà madürà l'argiánà.** *Per Sant'Anna matura l'uva primaticcia Ariana/Agliana.* L'accento cade sulla "ü" di **madürà** ed il suono risulta come la "u" francese, mentre **in argiánà** cade sulla "á" munita di accento acuto. I ...cittadini dicono: **Ariánà**.
- **Ciàpèn 'n alter / 'n oter!** *Prendine un altro.* ...come dire non ci/lo credo; non mi rompere. Lasciami tranquillo.
- **Ardà mò!** *Guarda qui, subito!* **Ardà mò, chi sa èt!** *Guarda qui / un po' chi si vede!*
- **L'è /L-è àgn è agnòrum che nó ta ède!** *Sono anni che non ti vedo.*
- **L'è /L-è àgn è agnòrum che nó ta ède!** **'Ndo/Èndo set stat fin (a)dèss?** *Sono anni che non ti vedo. Dove sei stato fino adesso/ad ora?*
- **Ásègn/ázèn.** *Asini/Asino.* **J-è apénà i ásègn/ázèn chè sé/sa pèlà mià.** *Sono soltanto gli asini che non perdono il pelo.* Risposta, possibile, di un calvo a chi lo deride. Su entrambe le parole **Ásègn/ázèn** l'accento in sede di pronuncia cade sulla "Á" e "á", mentre la "è" si pronuncia aperta. In **apénà** l'accento cade sulla "é" come anche in **pèlà** ed assume il suono di "e" stretta.
- **Aivà.** *Acqua.* **Ghè tàt dè l'aivà al put, come dèl put a l'aivà.** *Vi è tanto dall'acqua al ponte, come dal ponte all'acqua.* Non vi sono differenze.
- **Áder.** *Adro.* Comune bresciano. **Laurà pèr la césà dè Áder.** *Lavorare per la chiesa di Adro.* Lavorare senza alcun compenso, tornaconto, profitto. [Il detto avrebbe, a quanto si dice, origine da un remoto fatto e cioè dall'essere stata costruita, la chiesa di Adro (in Franciacorta occidentale), gratuitamente dai parrocchiani del luogo. Angel Albrici. 1980.]
- **Acc.** *Atti, gesti.* Tuttavia a Gussago lo si usava (usa?) per dire: *non fare cose inconsulte, fuori posto, avventate.* **Fa acc.** *Fare atti.* **Fa migà / mià acc!** *Non fare atti, azioni!* Non azzardarti!
- **Aschèt mià a fa acc!** *Non azzardarti a fare atti!* Anche: **fa gna la pröà.** *Non fare neppure la prova; non provarci!* **Fa gna la pröà a fa acc!** **Fa gna la pröà dè fa acc!** *Non fare neppure la prova a fare /di fare atti!* ...non provarci proprio! Non provare a fare alcunchè!
- **Ada. Adà.** *Vedi. Guarda. Vedi che ...; Guarda che...* . Termine usatissimo dai bresciani, forse perché ha molti significati ed è assai duttile nel linguaggio. **Ada. Adà chè ta tègne d'occ.** *Vedi che ti tengo d'occhio.* Stai attento perché ti tengo osservato, controllato. *Vedi che l'hai combinata grossa.* **Adà che ta lèt fadà sö grössà.** *Vedi che è già arrivato.* **Adà chè l'è za riát.** Molti sostituiscono la parola **Adà** o **Ada** con **Ardà** od **Arda**.
- **Almánch.** *Almeno.* Fosse vero, almeno quello... . **Almánch chè!** *Almeno quello!* **Perlomeno chè!** *Per lo meno quello!* Vedi anche alla lettera "S" > **Dagà 'na sgurìdà!** **Èn per dè olte, almánch,** ...
- **Ardà chè ta 'n do giönà dè ma 'nvèrsà!** *Vedi /guarda / sta attento che te ne do una con mano rovescia /al rovescio!* ... ti do un sberla /schiaffo con mano al contrario / al rovescio.



## B

- **Bèate/Beate.** Non è il termine 'beato' riferito a donna ed in ciò 'beate' al plurale femminile. Anche beatine, il nomignolo affibbiato alle donne abitualmente dedite alla chiesa e praticanti. No, proprio per nulla, anzi. A Gussago corrisponde(rebbe) al soprannome o scötöm/scotöm riferito ad una sola delle discendenze del casato LORENZINI, quelli che dimorarono – sino agli anni Quaranta del secolo XX – in Via Casaglio, cortile di cui al secondo portone a destra della stessa via, dopo quello dei Fabeni, una volta disceso il ponticello sul canale La Canale di, appunto, Via Casaglio. I Lorenzini, invece, dimoranti sempre a Casaglio, ma nel cortile comune con i **Remulàe** – Prati e gli Orizio detti Amore/d'Amore/Damore, com'erano noti? Quelli del cortile a metà Casaglio sono discendenti dell'altro fratello del nonno di Gian Battista Lorenzini (1943, operaio nell'industria meccanica) il quale – aggiungendo notizie – afferma: <<... il soprannome Beate fu assegnato soltanto a mio nonno ed a noi suoi discendenti; quegli altri, di cui vive almeno Bruno sposato Lucchi e da tempo alla casa della chiesa di San Rocco sul colle, li chiamavano soltanto Lorenzini>>. [Gian Battista Lorenzini (1943), Gussago, 28 ottobre 2020].
- **Beatine.** Vedasi sopra
- **La bocà no l'è stracà sè....** Vedasi alla voce "A"
- **Sè ta öt mià din be, din gne/gna mal!** *Se non vuoi, soprattutto di una persona, dirne bene, non dirne neppure male.* Lascia stare la sua reputazione per ciò che è.
- **Düra dè piö 'n bocàl...** Vedasi alla voce "D"
- **Bràs al còl, gambà a lèt.** *Braccio al collo, gamba a letto.* Se si è ammalati, è meglio stare a letto.
- **Èl bù l-è migà chèl chè parlà dèl bé, ma l-è chèl chè la fa.** *Il buono non è colui che parla del bene ma è colui che lo fa.*
- **Tàte òlte a fa dèl be i tè pagà a pè 'n dèl dè dré.** *Tante volte a far del bene sei ripagato a calci nel sedere.*
- **Büs come 'l uzèl /usèl dè Ome.** Giovane il quale non torna a casa fin quando non abbia speso tutto il denaro di cui è in possesso; per questo si troverà senza soldi, cioè sempre: **Büs come 'l uzèl /usèl dè Ome.** ...*Con le tasche buche.* Ammonimento del padre o della madre al figlio in giovane età affinché sia parsimonioso, capace di autoregolarsi. Detto o modo di dire in uso, perlomeno, a Navezze di Gussago anche sino agli anni Sessanta del Novecento. Uzèl/usèl dè Ome = Come la località dal nome Orcello di Ome; in dialetto omese o di Barche di Brione ed anche della montana Pédèr di Ome: Ucèllo/Ucèlo.
- **Èl botép. Chèl le 'l ga botép è po' 'l 'na spetà amò!** *I buontempo. Quello lì ha buontempo e ne aspetta/attende ancora (...dell'altro).* **Chèl le 'l ga/gha la 'l botép!** *Quello lì lo ha il buontempo!* Anche nella forma **Èl butép.** *Spassarsela (la vita) con comodo; godersela.*

**Buntimpù/bontimpù.** *Buontempone/bontempone.* [...quelli della Piazza, come anche i cittadini di Brescia, direbbero/dicono: ... **'l ga bontèmp!**]

- **Bòt. Fom èn bòt. Èn fa 'n bòt.** *Facciamo a forfait > forfè.* Facciamo un colpo solo (nel vendere e nel comprare); Licinio Valseriati, 1995. [...già nel 1817 il G.B. Melchiori: **Bòt = Cottimo.** *Lavorio* dato o pigliato a fare non a giornata, ma a prezzo fermo. **Laurà a bòt.** *Lavorare a cottimo.* Dar in somma. **Fa oen bòt.** *Fare un taccio.* Vale come non conteggiare minutamente, ma conteggiare i conti così alla grossa per finirli. *Stragliare. Stralciare.* **A bòt.** *In cottimo.* Vale a tutte proprie spese]
- **L'è èn bòt. L'è 'n bòt.** *È l'una* (di notte o di pomeriggio); è il tocco. **Sunà èl bòt.** *Batte un'ora.* **Dà dèi bògg, sunà dèi bògg.** *Sonar la campana a tocchi separati* (...già nel 1817 il G.B. Melchiori). [Se sono le due o le tre, però, si afferma: **iè du bòcc; iè tre bòcc**]. Se, invece, il campanile suona *le quattro* si dice: **iè le quàter.**
- **Bògg. Bòcc.** *Tocchi (della campana) separati.* Vedasi qui, appena sopra > **L'è èn bòt. L'è 'n bòt.**
- **Böghetà la farinà.** *Abburattare la farina.* Anche **Büghetà la farinà, bögatà la farinà.** [Abburattare = <<"Abburattare la farina" significa setacciare la farina per separarla dalla crusca e da altre parti più grosse. Questo processo, chiamato anche "setacciatura", viene eseguito con un setaccio, un tempo chiamato "buratto">>.]
- **Bìgol.** *Bellico.* **Igå ligàt èl bìgol con/co vergü.** *Avere legato l'ombelico (bellico) con qualcuno.* Vale (come) svisceratissimamente amarlo, ardentemente desiderarlo. [G.B. Melchiori, anno 1817]. L'adulto anziano ad un ragazzo che si pavoneggia sapere/conoscere i misteri della vita, soprattutto della riproduzione della vita, come a dire cose più grandi di lui, della sua età forse solo adolescenziale: **...chè set pò' te/chè ölèt sai pò te, chè ta spösà amò 'l bìgol dè òio brüzàt!** *Cosa vuoi sapere/conoscere tu* (di quelle cose) *che tuttora/ancora ti puzza di olio bruciato l'ombelico* (...che sei nato da poco, che sei ancora bambino...); di quando per disinfettare il distacco del cordone ombelicale (per poi ...girarlo su stesso quale ombelico) si utilizzava dell'olio bruciato.
- **Barbós.** **Èn vöt giü sotà 'l barbós?** Domanda con richiesta minacciosa. *Ne vuoi uno sotto il mento?* Vuoi un pugno sotto il mento? [La "o" accentata "ó" propriamente per il suono regolare si pronuncia "o" stretta, non aperta, e l'accento della parola vi cade]
- **Ga trèmà 'l barbós.** *Gli trema il mento* (dal freddo o dalla rabbia).
- **Barbusì.** *Mento* in senso carino, piccolo, riferito a donna. Una canzone ...d'epoca: **...èl fa frèt, èl fiocà, ve zo la brinà, a la s-cète la matinà ga trèmà 'l barbusì!** *Fa freddo, fiocca(nevica), scende la brina, alle ragazze la mattina (al mattino) trema il mento!*
- **Bubà dè chi...** *Babbo di chi... . ""* (...). Quando mi recavo a casa di zio Giuseppe (Navezze, 1906), l'ultimo cortile in fondo a Vicolo dell'Alfiere in quel di Navezze, erano gli anni 1952-1956, là dove nei secoli passati funzionava sul corso della seriola "Serioletta" uno dei cinque più importanti mulini navezzesi, da solo od in compagnia di altri bambini-ragazzi, lo zio poneva indistintamente a tutti la domanda: **"Set 'l bubà dè chi, set 'l bubà dè chi, te?"**. Una

interrogazione atta a far crescere il bambino in “scienza e coscienza” e più che misurargli la capacità di intendere era, soprattutto, uno sprone a cimentarsi con gli astanti e con le persone adulte, quella stessa cosa che poi sperimentai/sperimentammo da giovanotti durante il servizio militare definita “sbranina”: capacità di presentarsi, autogestirsi ed agire operosamente e con sollecitudine. Certamente, piccoli com'eravamo, rimanevamo un po' in difficoltà di fronte a questa domanda, (...). (...). Qui necessitava rispondere di chi si fosse figlio! Posta, però, in detto modo comportava notevole impiccio. Però aiutava ad *...uscire fuori dal guscio!*

- **Brighèlà.** A qualcheduno più grandicello che stava nel campo con noi od a giocare in cortile che voleva dimostrare di “sapere”, di saperne un po' troppo, anche su cose da adulti si beccava l'ammonimento: **adà, te, brighèlà, chè ta tire sö 'na gambà dè bocà!** *Guarda/vedi tu, brighella, che ti sollevo/estraggo una gamba dalla bocca!*
- **Bìgol dè si.** *Ben rifinito, ben fatto. Ben tirato a nuovo. Ben vestito. L'è pròpe tiràt a bìgol dè si. È proprio tirato a bigolo (a bigolo di... suino). Si = Suino . Tirato a lucido, ...come tali sono i genitali del gustoso animale.*
- **Fa mià/migà èl bìgol!** *Non fare il bigolo! Non fare il piccio!* Rarissimo a Gussago. Caso mai a Gussago, sempre molto tempo fa ed oggi ...quasi mai, si poteva udire: **fa mià èl piccio.**
- **Bisògnà/Bösògnà/Büsògnà séntèr tôte dò le campane.** *Bisogna sentire tutte due le campane.* [Per giudicare/prima di giudicare occorre ascoltare le due versioni dei fatti, del ragionamento, della discussione.]. ...in città di Brescia, a Cellatica o da gussaghesi importarti come anche molti della Contrada Piazza si può udire: **sèntèr** > dove la prima “è” suona aperta, a differenza della nostra dove, invece la si ode chiusa, infatti “é”; comunque e su di esse cade anche l'accento in sede di pronuncia.
- **Lamèntàs dèl bröt gràs.** *Lamentarsi del brodo grasso. Lamentarsi senza motivo difronte all'abbondanza (al brodo grasso).* Oggi ci si lamenta perché il grasso del brodo fa ingrassare o è indigesto, o non indicato per una dieta povera di proteine e di grassi animali; ma una volta - quando il brodo grasso lo si vedeva raramente in tavola - non accadeva di incontrare lamentele del tipo.
- **Bátèr le brochète/bruchète!** *Battere le brocchette.* Battere i piedi dal freddo. Diverso da **Bátèr i pè.** *Battere i piedi* (essere impaziente, infastidito da... ovvero annoiato dal discorso, dalla predica...). In **Bátèr** l'accento cade sulla “á” e la “è” con accento grave suona aperta.
- **Bátèr i pè.** Vedi sopra
- **Bághèr.** *Cardine. L'è zo di/dei bághèr. È giù dai cardini.* È mal ridotto. L'accento cade sulla “á”, mentre la “è” si pronuncia aperta.
- **Botér (cül èn dèl).** Vedi alla lettera “N” > **Nudà/Ugà**
- **Gnè/gna bènèdése, gna/gne malèdése.** *Né “benedisco”, né “maledisco”.* [Né benedico, né maledico]. Non faccio nulla, non prendo/assumo posizione, né a favore né contro.

- **A beèr áivâ ta/tè cántâ le rane èn bògiâ!** *A bere acqua ti cantano le rane in pancia.* Lo afferma il beone nel momento in cui gli viene servito un bicchiere d'acqua. Anche > **A beèr áivâ ta/tè cántâ le rane èn dè la bògiâ!** *A bere acqua ti cantano le rane nella pancia.*
- **M'è nat la bóca zo dèi pòlèch.** *Mi è scesa/uscita la bocca dai cardini.* Mi sono sganasciato a forza di ridere.
- **Sè cantâ 'l gal fö/förâ dè urâ, èl tep èl sa 'nigúlâ.** *Se canta il gallo fuori orario (non al mattino come dovrebbe) il tempo si annuvola.*
- **Brághe. Braghe. Brache, calzoni. I-è come le brághe dè San Lurènz, le sè/sa slargâ è le sè strèns.** *Sono come i calzoni di San Lorenzo, si allargano e si stringono. ...vi sta tutto, ogni taglia, misura, quantità, cosa ... : Va tutto bene: si adatta/adattano.*
- **Quand chè bòtâ le trape dè Mas dè sicür ve pié i tinàs!** *Quando germogliano le viti a maggio, si riempiono i tini e tinozze. ... si prospetta la raccolta di uva abbondante.*
- **'Na a bìssâ boghe.** *Andare a zig zag. (...alla maniera di come si muove il serpente, la biscia campestre).* In bìssâ si pronuncia soltanto una "s"; mentre l'accento cade sulla "i".
- **Sè ta ülaré fa nà 'l barbós / barbóss.** *Se vorrai far andare il mento. Se vorrai muore le mandibole... (cioè mangiare, dovrai lavorare).*
- **Ah ta sé nat 'n dè bu bosch a fa la lègnâ!** *Ah, sei andato in buon bosco a far la legna! Dicesi di colui che è si è addentrato (in un buon bosco) in un ambiente insolito, difficile; ovvero in un discorso irto di difficoltà. Anche avvicinarsi a un luogo non troppo ...accogliente per l'avvio di un' avventura galante. ...tentare di recarsi altrove per cercare la morosa.*
- **Bòtâ. Colpo. Ciapàl a bòtâ saldâ.** *Prenderlo a colpo sicuro. Affrontare una persona con certezza del risultato.*
- **Rèstâ l'é 'ncantàt come le böbe.** *Restare incantato/i come upupe.*
- **Burlà zo come 'n sac dè scüdèle.** *Cadere come un sacco di ciotole/scodelle. Crollare di colpo sui due piedi. Non reggersi più.*
- **Essèr èn dè 'n broér dè spi. Essèr 'n d' èn broér dè spi.** *Essere in un cespuglio di spine. Aver preoccupazioni e fastidi infiniti, di ogni genere. [Broiér > Cespuglio. Cespo. Macchia di vigulti. G.B. Melchiori, anno 1817]*
- **Töte le butighe chè fénés èn iâ dè bune paròle le nà öl miâ.** *Tutte le botteghe che finiscono in "ia" delle buone parole non ne vogliono (vogliono pagamento in denaro).*
- **Sàin giönâ piö dè Bertoldo. Èl gha 'n sa giönâ piö dè Bertoldo.** *Saperne una più di Bertoldo. Ne sa una più di Bertoldo. Un furbo che conosce tutti i ragazzi.*
- **Per fa 'l busgiàder ocór 'na bunâ memoriâ.** *(...i cittadini di Brescia e i gussaghesi della Piazza dicono busiàder). Per fare il bugiardo occorre buona memoria. Certamente, per poter ricordare le bugie già dette e non cadere in contraddizione; ...anche gli altri hanno memoria.*

- **Ta mét tiràt / töt föra la paròlà dè bocã.** *Mi hai tirato fuori (tolto) la parola da bocca.* Hai detto proprio quello che stavo per dire.
- **Sè 'l-è érá, 'l-è 'na gran bálã.** *Se è vero è una grossa balla /fandonia.* Non ci credo.
- **Tömel e/è dàmèl èl me bìli.** Vedi alla lettera "T"
- **L'è lü / 'L-è lü 'n bandérã.** *È lui in bandiera.* È proprio lui.
- **L'è / 'L-è 'n bandérã!** *È un bandera. È una Banderuola! Uomo volubile, non considerabile.*
- **L'è / 'L-è 'n bandérã!** *È un astuto, arguto.* Pronto ad approfittarne, approfittarsene degli altri.
- **Bò.** *Bue/Buoi. Mètèr 'l car dèanti ai bò.* *Mettere il carro avanti/davanti ai buoi.* Fare prima quello che, invece, si dovrebbe fare dopo.
- **Go / Gho miã la borsa dè Bonòris!** *Non ho la borsa di Bonoris.* Non dispongo di sufficiente denaro (per affrontare simili spese). [(Lombardia da scoprire. Antonella Del Garda, novembre 2025). "Non ho la borsa di Bonoris" è un detto ancor in uso tra Brescia e Mantova, con cui si allude al conte Gaetano Bonoris (1861/1923), banchiere, benefattore, milionario dalla ricchezza proverbiale. A lui si deve la ricostruzione, su alcuni ruderi, del castello di Montichiari (Bs) a copia di un sognato Medioevo, Lo trasformò sino a farlo diventare un castello fiabesco. Lasciò tutte le sue sostanze ai poveri ed all'infanzia sfortunata]. Tipica espressione di un tempo anche a Gussago - ora quasi abbandonata - quale risposta del padre al figlio che chiede, pretende non dando/conoscendo il vero valore o costo delle cose.
- **Bunã cerã.** *Buon viso. Chi chè ghè 'gnit /ignit a truát? Chi è venuto a trovarti? Chi è venuto a fari visita per un saluto? Giuán. Giovanni. Chè ghet dat? Cosa gli hai dato? Chè ghet dat, chè ghet dat! Cosa gli hai dato, cosa gli ha dato! Quate dumánde chè ta ma fe(fet)! Quante domande che mi fai! Chè gherèi dè dagã? Cosa gli dovevo / gli avrei dovuto dare? Èn piát dè bunã cerã; 'n piát dè bunã cerã gho dat! Un piatto di buon viso; un piatto di buon viso, gli ho dato! Èn piát dè bunã cerã sa gha 'l négã a nüsü! Un piatto di buon viso non lo si nega a nessuno! Un piatto di buona accoglienza. Piát > piatto (stoviglia) a Gussago anticamente si diceva: **tond / tónd.** *Piatti = Toncc.* Con ogni probabilità poiché la stoviglia, in uso per il desinare, è di forma rotonda > **tondã.** {[Il piatto fondo per la minestra si definisce/definiva, però > **fundinã,** proprio perché fondo (più del piatto).]. **Cera / Cerã / (Cérã)** (a Gussago), pur considerando quella per pavimenti e quella delle candele (... una volta solo frutto delle api), che ci interessa in queste parole è quella vista in senso figurato qual è l'aspetto personale, il modo di proporsi. La **Cerã:** l'aspetto di una persona e quello che la persona medesima mostra all'altra quando questa giungesse, ad esempio, in casa, anche improvvisamente: **'n piát dè bunã cerã gho dat! Gho dat 'n piát dè bunã cerã! Giuán.** *Giovanni l'ho accolto bene, di buon viso. [Tond / tónd, in sede di pronuncia comunque la "d" non si sente, ...rimane in gola, al massimo diventa "t" come quasi sempre quando la "d" si presenta quale finale di parola. Invece per Toncc = Piatti, la doppia "cc" si pronuncia quale "c" dolce, pari alla "c" di > Ciao.]}**
- **Bósge / Bósie. Maringù /Marèngù.** Vedi alla lettera "E" ... èn pe 'npinènt (A l'infèrno ...).
- **Bòte, èze, sòi, sòiã . Soiarì** Vedi alla lettera "E" ... èn pe 'npinènt (A l'infèrno ...).

- **Bambòs.** *Bamboccio, tonto, ingenuo. L'è 'n bambòs. È un bamboccio, ecc.* Anche per dire: non intende; è assente mentalmente, non connette, non può discernere più. È presente-assente. L'accento cade sulla "ò" e suona, appunto, come "ò" aperta/larga. [G.B. Melchiori nel suo lavoro pubblicato l'anno 1817 non lo cita.]. **Èl mond(t) 'lè /'l'è 'n ma a le fomme/fomme/fonne! Pèr forsâ, sé i om iè /j-è Bambòs! Il mondo è in mano (nelle mani) delle donne! Per forza, se gli uomini sono bambocci! Sè i òm i sa fa sèmpèr mètèr sotâ! Se gli uomini si fanno sempre sottomettere!** Attenzione tuttavia agli insegnamenti, ammonimenti biblici proclamati da San Paolo (Lettera ai Colossesi: 3, 12-21, in particolare i versetti 18 e 19): "Voi, mogli, state sottomesse ai mariti, come conviene nel Signore. Voi, mariti, amate le vostre mogli e non trattate con durezza". Nonché il libro del Siràcide (Sir. 3,2-6. 12-14) ...padri con i figli; diritto della madre sulla prole. Onorare il padre e la madre per accumulare tesori. Onorare il padre per avere gioia dai propri figli. Soccorrere il padre nella sua vecchiaia, ...anche se perdesse il senno; ecc.
- **Fa migâ/miâ 'l bambòs!** *Non fare il bamboccio.* ...anche in senso di rimprovero, per lo meno di avvertimento, verso persona, in genere maschio, quando allude in senso sentimentale o avvia azioni troppo avventate verso una donna.
- **Ta set / se pròpe èn / 'n bambòs!** *Sei proprio un bamboccio!* Vedi sopra.
- **Bambossadâ.** *Compiere un'azione melensa da bamboccio* si dice Bambossadâ. La "o" suona stretta e delle due "ss" se ne sente una sola, mentre la "â" col cerchietto in alto suona, a Gussago come d'abitudine, mai "a" aperta od "o" bensì tra una "a" ed una "o" . [G.B. Melchiori nel suo lavoro pubblicato l'anno 1817 non lo cita.]
- **Bambo.** *Babbeo.* Come dal bergamasco **Bamba.** *Rimbambito. Scemo.* In sede di pronuncia l'accentazione si riversa sulla "a" di Bambo quanto però, sulla prima, di Bamba. **Fa miâ 'l bambo!** *Non fare il babbeo.* Nel senso di: *sii attento!* ... come dire *fai la persona seria!* Fai in modo di essere e risultare affidabile – credibile.
- **Burla.** *Ciotolo. Le burle. I ciottoli.* Utilizzati, un tempo assai diffusamente, per creare selciati soprattutto per tratti di strada ripidi, dove i cavalli da traino, per la più parte muli, con l'uso dei ferri alle zampe potevano "aggrapparsi" tirando meglio il carretto carico (sovraccarico), ma anche che calpestando i ciottoli (burle) rovinassero il meno possibile il fondo stradale, che ancora si presentava nella forma sterrata. Ciascuno di detti tratti a Gussago è/era detto **Risöl.** Ciottoli di forma ovale utilizzati anche per decorazione bicolore (bianco/nero) anche geometrica, come rappresentato sulla scalinata della nostra chiesa dedicata a Santa Maria Assunta, addirittura in forma di scacchiera appunto bianco-nera. Pure l'immediato ingresso di cortili, sia immediatamente prima che appena dopo la soglia del portone-cancello, veniva realizzato con **le burle** così che l'acqua piovana non fermandosi (non formando pozza) non riusciva a creare del pantano tale... da evitare di portare fango in cortile ed in casa. Vi erano due tecniche di lavorazione: chi li poneva in loco in verticale e chi orizzontalmente; nella prima versione sui selciati stradali, come appena ricordato, nella seconda invece posti in orizzontale (nella forma più piatta) dove vi doveva camminare la gente, ...come all'uscita di

una chiesa o per meglio camminarvi entrandovi. Chiaro è che i ciottoli (**burle**) assolvevano anche la funzione di antisdrucchiolo/antiscivolo sia in presenza di neve e, meglio ancora, di ghiaccio (...di quando portavamo le scarpe con suola di cuoio, magari lisa/consumata, o con chiodatura od anche di legno come i detti zoccoli = **sòcoi**). [In **sòcoi** l'accento cade sulla prima "o" quella accentata in forma grave, "ò", e altresì suona come "ò" aperta, pari al suono di quando leggiamo la "ho"]. I **ciottoli** sono detti anche **cogoi**. Al singolare **cogol** = *Ciottolo*; ... e l'accento cade sulla prima della due "o". {Giovanni Battista Melchiori l'anno 1817 nel suo "Vocabolario Bresciano-Italiano" annota: **Cogol** = *Ciottolo*. Sasso bislungo col quale si ciottolano le strade. Infatti, continua: **Cogolà** = *Ciottolare*. Lastricare una strada con ciottoli. *Acciottolare. Selciare.*}

- **Le burle.** *Funghi rossi* (in fase di crescita) *ancora dentro l'ovulo. Ovuli/Ovoli.* Varietà Amanita. [*Amanita caesarea*, noto come "ovolo buono", uno dei funghi più pregiati e ricercati in Italia, apprezzato per il suo cappello arancio vivo, lamelle gialle e carne gustosa, ma va raccolto solo da esperto e mai allo stadio di uovo chiuso per evitare confusione con specie tossiche. (AI)]
- **Burle di öcc.** *Palle degli occhi.* Bulbi degli occhi. **I ma e fò dè le burle di öcc! Mi escono (fuori) dalle palle degli occhi.** ...dai bulbi degli occhi. **I ma ve förà dè le burle di öcc! Mi escono (fuori) dalle palle degli occhi.** ... dai bulbi degli occhi. Anche semplicemente: **I ma e /ve förà di öcc. Mi escono dagli occhi.** Vale quale: sono stufo; non ne posso più inerente a situazioni diverse di assoluta insofferenza. A proposito di occhi, ricordiamo anche: **Niènt /gnènt, l'è bu pèr i öcc! Niente, è buono (solo) per gli occhi.** La sola vista non appaga affatto. Il "niente" serve, è buono solo per gli occhi. ... di quando non si sapeva quale medicina fosse possibile utilizzare per guarire, almeno curare gli occhi (per scarsità di vista da ...recuperare o per il più grave glaucoma). In genere la si usava (la si usa, ancora, ma più di rado) quale risposta negativa all'invito dell'ospitante che domandando si esprimeva così: <<Prendi qualcosa?>>. Risposta dell'ospite: << **Nò, niènt/gnènt; gràssie**>>. *No, niente; grazie.* Replica dell'ospitante: <<... **nient? Niènt /gnènt l'è bu pèr i öcc!**>>. *Niente, è buono (solo) per gli occhi.* <<**Dai, su, prendi qualcosa!** > **Dai, sö, tö argót! / èrgót! / vèrgót**>>.
- **Baligurdù / Baligurdú.** *Vertigine*, anche solo *Capogiro*. In un tempo lontano almeno due secoli, come annota G.B. Melchiori nel 1817, si diceva: << "**Sbaligordù.** *Vertigine.* Offuscamento di cervello che fa parere che ogni cosa si muova in arco. *Capogiro*">>. Dicasi anche *Traveggole*, forse perché fan "ballare" la vista (?). Vicino a questo vi è pure **Balènggh /Balènnch** che segue.
- **Balènggh /Balènnch.** *Sbilenco, Pencolante.* Come dire un po' giù di senno. Alla stregua di **Balengà/Balènnghà.** *Mostrarsi scriteriato.* Anche solo *Tentennare fisicamente. Èl balènnghà. Tentenna.* ...non è sicuro sulle gambe. Anche per, più gravemente, affermare: **l'è zo dè co! È fuori di testa.** Ancora a Gussago si sente dire, domandare od anche ammonire richiamando: **Balèngghèt/Balènnghèt?** *Sei giù di testa, fuori testa, stai ammattendo?* [Balèngghèt/Balènnghèt? L'accentazione in sede di pronuncia insiste sulla prima "è" delle due ed entrambe suonano aperte, cioè "è". La "d" finale di parola nella versione terminante in, appunto, "d" sempre si pronuncia "t" ... un poco soffocata in gola.]

- **Balòss / Balòs.** *Astuto. Scaltro.* Infatti si dice **Balossáda/Balossádâ/Balussádâ**, per significare una *birbonata*. Azione cattiva e subdola. ...l'accento cade sempre sulla seconda delle tre "a", quella indicata come "á" accentata in forma acuta. // [Molto più anticamente, come del resto riporta G.B. Melchiori, si usava dire <<Balòs (nella forma figurativa) per indicare, specificare il *Fedifrago. Marrano*. Mancator di fede o di parola. **Eser oen balòs.** *Portar la fede in grembo.* Vale (quale) essere facile a mancar di parola.]. Ancora oggi, 2025, senza grave cambiamento, accentazioni a parte, si ode dire: **Esèr èn balòs.** (In **Esèr** l'accento cade sulla "E" iniziale maiuscola e suona quale "E" chiusa o stretta, mentre la "è" suona aperta o larga).
- **Balossáda/Balossádâ/Balussádâ.** Vedi qui, appena sopra.
- **Esèr èn balòs.** Vedi qui, appena sopra > **Balòss / Balòs.**
- **Butù dè dèssulà.** *Bottone/i da slacciare. L' erâ mèi quand chè gherâ apéna i butù dè dèssulà!* Vedi alla lettera "D" > **Dèssulát. Dèslusát.** *Slacciato.*
- **Bisògnâ/Bösògnâ/Büsògnâ sèrcà dè migâ /miâ ìghèn dè bisògn/bösògn/büsògn! Büsògnâ spèrà dè migâ /miâ ìghèn dè bisògn/bösògn/büsògn! Vi è da cercare /sperare di non averne (di) bisogno. Sé dè nò ghè dè piègàs! Diversamente ci si deve piegare. ... di non averne (di) bisogno del medico, del prete, dell'avvocato, dell'assistenza corporale, di quella fisica. ..anche se anticamente quel: **spèrà dè migâ /miâ ìghèn dè büsògn** nacque quale riferimento alle necessità ordinarie della vita quale la sussistenza alimentare. Di quando si dovette/doveva ricorrere quali cittadini gussagesi all'altrui carità, parrocchiale o comunale (ECA -Ente Comunale di Assistenza dal 1937) od ...inter-familiare, senza che ancora fosse sorta la "Caritas" (luglio 1971, sostituendo la POA) ed il suo prezioso compito, assai intensificato in questi ultimi decenni (1990-2025) di ...abbondanza. [La **Caritas Italiana** è stata avviata ufficialmente il **2 luglio 1971**, per volontà di Papa Paolo VI, succedendo alla vecchia Pontificia Opera di Assistenza (POA) e ispirandosi ai principi del Concilio Vaticano II per promuovere una carità più pedagogica, educativa e di promozione umana, non solo assistenziale, coinvolgendo tutta la comunità cristiana. **Contesto e Motivazioni. Concilio Vaticano II:** La Caritas nasce in linea con lo spirito conciliare, che chiedeva una Chiesa più attenta alle esigenze dei poveri e della giustizia sociale. **Superamento della vecchia assistenza:** Paolo VI voleva superare un approccio assistenzialista, trasformando le comunità in soggetti attivi di carità evangelica, educando a dare piuttosto che ricevere, come sottolineato da Don Giovanni Nervo, primo presidente. La nascita fu sancita da un decreto della Conferenza Episcopale Italiana (CEI) il 2 luglio 1971, con l'approvazione dello Statuto delle Caritas diocesane. **Obiettivi e Funzioni. Promozione umana:** L'obiettivo primario è la promozione umana e la giustizia, liberando i poveri dalla dipendenza. **Educazione alla carità:** Formare la comunità cristiana e i singoli a diventare operatori di carità. **Accoglienza e supporto:** Offrire aiuto concreto a poveri, emarginati, stranieri, senza dimora e vittime di tratta. (AI)]**
- **Bandâ.** Vedi alla lettera "E" > **Èl ma ciapát èn bandâ! > Èl ma ciamát èn bandâ! > Èl ma tirát èn bandâ!** Vedasi anche alla lettera "F" > **Ta la do me la fiölâ dè re!**, alla lettera "G" > **Grègiâ dè sfrüss**
- **Betegà.** Vedi alla lettera "E" > **Ènfarfoiàt**
- **Betegù.** Vedi alla lettera "E" > **Ènfarfoiàt**
- **Brüzâcül.** Vedi alla lettera "R" > **Rözâ. Rosa. Ògni rözâ la dientâ/dièntâ/dèèntâ stòpâcül/brüzâcül!**

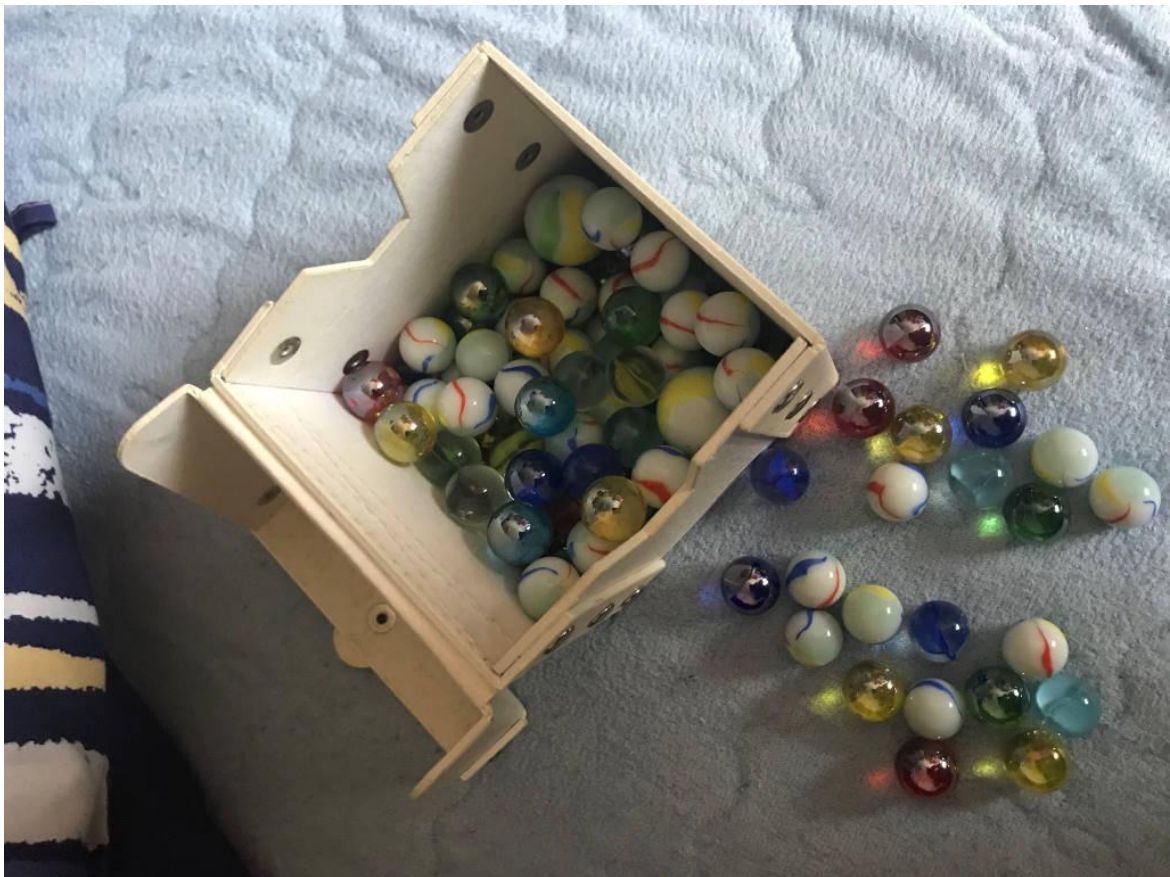
- **Barbanzèt. Barbanzèch. Barbanzèc** *Nome di un gioco particolare dei tempi che furono, ancora attivo negli anni Sessanta del secolo XX.* Come scritto sopra non si tratta di un detto o modo di dire ma del nome proprio di un gioco, praticato anche da chi scrive. Bastava avere un po' di sabbia molto fine, meglio se rena di mare, od anche sabbia sottile utilizzata dai muratori per rimboccare "di fino" pareti, "tirà a mür fi", soprattutto interne, delle abitazioni. Qui lo ricordiamo affinché non vada perduto né il nome e tanto meno il gioco visto anche che un negozio aperto in città di Brescia, almeno 50 anni fa (novembre 1975), assunse detta denominazione meglio indicata quale BARBANZÈ, aperto tutt'oggi e sta a "rappresentare la filosofia dei giochi tradizionali, promuovendo giochi che stimolano manualità, astuzia e creatività, in contrasto con i giochi passivi degli schermi. Celebra la tradizione dei giochi "fatti a mano e con il cuore".

<<"**Barbanzè**" si riferisce sia a un gioco popolare degli anni '50 e '60, simile al "ferretto" o "schiribizzo", che si giocava in spiaggia con un bastoncino e una pallina (o nocciolo), sia a un **famoso negozio di giocattoli di Brescia** che ha festeggiato 50 anni nel 2025, ma che vendeva giocattoli in stile tradizionale molto prima, incarnando la filosofia di gioco creativo e manuale. Il gioco era un passatempo all'aperto, mentre il negozio è diventato un simbolo di questi giochi d'altri tempi. Il gioco "**Barbanzè**" (o "Schiribizzo"). Come si giocava: si usava un bastoncino (il "barbanzè" o "ferretto") per far rimbalzare una pallina (a volte un nocciolo di albicocca o di pesca), creando una sorta di "pizzicata" o "ferretto". Obiettivo: completare una serie di passaggi difficili senza far cadere la pallina, tornando indietro se si sbagliava. Varianti del gioco: poteva essere usato anche come stilo per scrivere sulla terra o per creare girandole con bacche. Contesto: Era un gioco tipico dei bambini in colonia marina o in spiaggia, specialmente a Brescia e in Liguria negli anni '60>>.

<<Qualcuno si ricorda il gioco chiamato **Barbanzè** giocato fra i vicoli del centro storico moltissimi anni fa? Fonte> <https://www.bresciavintage.it/brescia-antica/wpcontent/uploads/2023/07/ricordi.jpg>. Seguono testimonianze e risposte dalla Rete da parte di tanti autori dei commenti, anche in competizione tra loro. 1. Al mare in colonia Leone XIII... Disfavamo le reti metalliche per poterlo fare. 2. Ci giocavamo in colonia quando ci portavano in spiaggia. Si usava una specie di picchetto in ferro. Poi si giocava a picozze, sempre con la sabbia ed i noccioli delle pesche. 3. Si ricordo benissimo. In colonia a Cesenatico alla Leone XIII noi bambine giocavamo a piccozze con 5 noccioli di pesca mentre i maschietti a Barbanzè con un ferretto. 4. ...**me papà al la ciamaò Barbanzec.** (...). 5. 1965 Cesenatico, colonia Leone XIII .... 6. Colonia Om Torre Pedrera!!! Giocato un sacco a **Barbanzèt** e con i noccioli delle pesche..... 7. E ki non ha giocato a barbanzet? (...). 8. ... certo, ferretto in spiaggia sulla polenta di sabbia ...nel 67, alla Leone XIII... e alla Pordenone a Caorle. (...). 9. Solo noi vecchietti che siamo andati in colonia al mare negli anni 60 ci ricordiamo certi giochi, poveri come tutto il resto. 10. Certo che me lo ricordo, glie lo sto spiegando al mio nipotino di 5 anni, però non mi ricordo tutti i passaggi, e gli ho fatto vedere il gioco delle pitocche con i noccioli delle albicocche, è stato molto contento. 11. Si giocava in spiaggia d'estate. Si prendeva un filo grosso di ferro al quale si praticava ad una estremità un ricciolo piegando il ferro. Quindi si preparava una torta o polenta di sabbia e il gioco incominciava. La regola fondamentale era

che la parte della lama del Barbanzè dovesse sempre infilzarsi nella polenta di sabbia e rimanere in piedi. Quando un giocatore sbagliava doveva tornare da capo. Erano previsti numerosi e di versi lanci. 11-1. Mano bianca: Con il barbanzè sul palmo della mano bisognava fargli fare un giro in alto e infilzarlo nella polenta. 11-2. Mano nera: Con il barbanzè sul dorso della mano bisognava fargli fare un giro in alto e infilzarlo nella polenta. 11-3. Coltelli italiani: Bisognava lanciare il barbanzè nella polenta tenendolo per il ricciolo. 11.4. Coltelli americani: Bisognava lanciare il barbanzè nella polenta tenendolo per il ricciolo facendogli fare due giri. 11.5. Mano: Bisognava lanciare il barbanzè tenendolo con la punta sul palmo della mano e facendogli fare un giro su sé stesso andava infilzato nella polenta con la lama. (...). 11-7. Dito mignolo: Bisognava lanciare il **barbanzè** tenendolo sulla punta del mignolo facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-8. Dito anulare: Bisognava lanciare il barbanzè tenendolo sulla punta dell'anulare facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-9. Dito medio: Bisognava lanciare il barbanzè tenendolo sulla punta del medio facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-10. Dito indice: Bisognava lanciare il barbanzè tenendolo sulla punta dell'indice facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-11. Dito pollice: Bisognava lanciare il barbanzè tenendolo sulla punta del mignolo facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-12. Polso: Bisognava lanciare il barbanzè tenendolo sul polso facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-13. Avanbraccio: Bisognava lanciare il **barbanzè** tenendolo sull'avanbraccio facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-14. Gomito: Bisognava lanciare il barbanzè tenendolo sul gomito facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-15. Spalla: Bisognava lanciare il **barbanzè** tenendolo sulla spalla facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. 11-16. Testa: Bisognava lanciare il barbanzè tenendolo sulla testa facendogli fare un giro su sé stesso e infilzandolo nella polenta con la lama. Vinceva chi per primo riusciva ad effettuare tutti i passaggi senza errori>>. (Sergio Negretti). 12. <<... hai dimenticato la funzione detta: pistole italiane e pistole americane. 13. Un grazie a Sergio Negretti che si è ricordato tutta la sequenza di gioco (PS: non mi ricordo se fossi riuscito a terminarla qualche volta). 14. Andavo nella colonia marina Stella Maris a Follonica dal 64 al 69. Una parte dei bambini proveniva da Roma, l'altra da Siena. Il ferretto (e il gioco) si chiamava schiribizzo, li costruivamo rompendo dei pezzi di rete metallica, battuti tra due sassi per farli belli dritti e poi lucidati con de pezzi di pomice. 15. Il **barbanzèt** poteva essere utilizzato anche quale stilo per scrivere sulla terra battuta. Infilzando una bacca di pitosforo con funzione di fermo e lo stecco di legno del ghiacciolo torto in guisa di elica otteneva una girandola. 16. Che bei ricordi: Anni 60, a Cesenatico nella Colonia Leone XIII, noi bambini provenienti da Brescia. 17. Me lo ricordo benissimo, tutti i giorni in spiaggia a giocare a Barbanzè, Colonia di Albenga, Liguria, anni '60. Anche picozze, ma con i noccioli delle albicocche, però quello non mi ricordo come si giocava. Altri tempi e ci si divertiva tantissimo **con poch!!!** 18. In Toscana e precisamente nella colonia POA di San Vincenzo (anni 50-60), il gioco si chiamava "schiribizzo" ed era il preferito fra noi bambini>>.

- **Pucià cagnì. Puciàcagnì. Spuciàcagnì** (Trattandosi dell'atteggiamento del giocatore nel corso di un gioco lo poniamo qui subito dopo aver dissertato sull'altro gioco definito Barbanzèt / Barbanzèch). Definizione esatta del modo errato di scagliare le biglie, meglio dette marmorine [(come apprendemmo alla scuola elementare; per Achille dagli insegnamenti di prima e seconda condotta dalla maestra Teresa Angeli (classe 1927) negli anni 1954 e 1955] = **cicòt, cicòcc.** (*Marmorina/Marmorine*). Così definito dagli altri ragazzi giocatori che invece sapevano lanciarle, scagliarle correttamente usando il dito pollice flesso "bloccato" in forma di leva dal ripiegamento dell'indice e posizionando sull'unghia del pollice la marmorina facendovi forza con la ...liberazione del pollice stesso. Più forte era la spinta inferta dal pollice più avanti giungeva la biglia superando il limite raggiunto dai compagni di gioco. Chi, come Achille, non sapeva ben destreggiarsi in ciò compiva l'azione irregolare non naturale di **puciàcagnì /pucià cagnì** (letteralmente *spingi cagnolino*); la marmorina partiva sì ma per il movimento del braccio non già per la pressione del pollice che si ...liberava.



Recentemente, dal Giappone dove si trova da almeno 35 anni, padre Claudio Codenotti, gussaghese, ha ricordato in Rete sulla piattaforma "f" e sul sito Gussago News questo gioco con le marmorine/biglie, trasparenti od anche più o meno colorate, variegata detto **zöch di cicòcc.** *Gioco con le marmorine.* Marmorine che padre Claudio dei "Missionari Saveriani di Parma" si è portato in Giappone in una apposita scatola e con le quali, quando può, si diletta ancora a giocare, afferma lui, sul letto, per non dimenticare ... la sua Gussago. [Gussago News. <https://www.gussagonews.it/giappone-volo-angelo-passo-gigante-gussago-luglio-2021/> - 4

luglio 2021 — Padre Claudio Codenotti nativo di Gussago scrive dal Giappone e menziona i giochi svolti in Oratorio "San Filippo Neri"]. Il gioco delle marmorine è anche definito > **zùgà /zögà a cìche. Èl zöch dè le cìche.** *Giocare alle biglie /marmorine. Il gioco delle biglie /marmorine.*

## C

- **Capacità, carismi, talenti dell'uomo/della donna. *Gom miã töcc le stèse qualità; ognü i ga le sò doti!*** “Non omnia possumus omnes”, non abbiamo tutti le stesse doti, la stessa capacità, ma, come dice il Vangelo: “divisiones gratiarum sunt”, ciascuno ha i suoi doni, i suoi particolari privilegi. “Non omnes. Perficient superi”: assume il significato: Non è da tutti! Completino pure (facciano di meglio) gli dei (gli esseri superiori)! La locuzione latina Non omnia possumus omnes, tradotta letteralmente, significa: Non tutti possiamo tutto (Virgilio, Bucoliche VIII, 63). Questo motto è già attestato in Lucilio, fr. 218 M. = 224 K. Con questa frase il poeta evidenzia il fatto che non abbiamo tutti le stesse doti, la stessa capacità, ma, come dice San Paolo: “divisiones gratiarum sunt”, ciascuno ha i suoi doni, i suoi particolari privilegi. Talora la frase è abbreviata in Non omnes, che tradotta letteralmente significa non tutti, nel senso Non è (cosa) da tutti. Motto talora presente in alcuni stemmi di famiglia a partire dal XIII-XIV secolo d.C. Altre volte la frase Non omnes è seguita dalla locuzione Perficient superi. Quindi l'intera frase Non omnes. Perficient superi assume il significato: Non è da tutti! Completino pure (facciano di meglio) gli dei (gli esseri superiori)! Vedasi anche alla lettera “G” > **Giù piö chè ...**
- **Cà. Cane. Gnà i cà i menà la cuã pèr niènt /nigót.** *Nemmeno i cani muovono la coda per niente.* A ogni lavoro il suo compenso.
- **Cavallo o puledro. Nom a édèr sè l'è 'n caal o 'n pulédèr.** *Andiamo a vedere se si tratta di un cavallo o di un puledro.* Anche nella forma: **Stom a édèr sè l'è 'n caal o 'n pulédèr.** *Aspettiamo, attendiamo di vedere, come sarà, come andrà a finire.*
- **Compàr /Cumpàr. E'l compàr dè 'l-anèl 'l-è padrù dè mezã pèl.** *Il compare dell'anello è padrone di metà della sposa.*
- **Se pòrtòm/purtòm le nostre/noste crus èn piassã, ognü 'l töl sö amò la sò.** *Se portiamo le nostre croci in piazza, ognuno riprende la sua. ...riprende la propria.*
- **Sé èl /sé 'l piöf èl de dè Santã Crus pèr quarántã dé/de l'è piuús / piuisnús.** *Se piove il giorno di Santa Croce, piovierà per altri quaranta giorni. ... sarà piovoso o piovigginoso per altri quaranta giorni.*
- **Qgni pè 'n dèl cül èl trà aànti 'n pas.** *Ogni pedata nel sedere porta avanti un passo.*
- **Pèr Sant'Anã chi nò gha canù gha...** Vedasi alla voce “S”
- **Jè i caagn vècc chè salvã chi nöf.** *Sono le ceste vecchie che salvano le nuove.* I consigli dei vecchi istruiscono i giovani.
- **'Na cà sensã ècc/vècc, l'è 'na cà sensã tècc.** *Una casa senza vecchi, è una casa senza tetti.*
- **La cosciensã l'- è come 'l catìgol, chi la sènt è chi nò.** *La coscienza è come il solletico, chi la sente e chi no.* Non tutti riescono a sentire la voce della propria coscienza.
- **Fà la carità col tò, nò con chèl di oter.** *Fa la carità con i tuoi mezzi, non con quelli degli altri.*

- **La carità onestà, la va förå dè la portå, ma la turnå détèr dè la finèstrå.** *La carità onesta, esce dalla porta e torna dalla finestra.*
- **Èl còrp ghe dè tignil /mantignil sladinàt, ...come sa ga dè fa con töt 'l rèst dèl còrp.** *L'intestino deve essere tenuto in dolce movimento, ...come si deve fare con tutto il resto del corpo (delle restanti parti del corpo umano). ...rodare, rendere scorrevole, facilitare = sladinà/sladiná.*
- **Ciucà/ciocà le tole.** *Battere le latte vuote o dei vecchi secchi in metallo.* Se in paese si risposava un vedovo i giovani si armavano di latte o vecchi secchi e iniziavano a batterli facendo un fracasso strepitoso, fastidioso, indemoniato. Sovente il ...concerto non si limitava al giorno delle nozze, ma proseguiva anche nei giorni successivi; quando - addirittura - non cominciasse uno o due giorni prima dell'evento. ...il vedovo con la sua nuova bella in molti casi erano costretti a sposarsi in segreto ed altrove ovvero al paese ma di mattina presto, prima dell'alba, costringendo il prete/parroco a una levataccia impensabile. [Padre Gregorio Brunelli della Valcamonica nel 1650 - facendo riferimento allo spozalizio del vedovo ed alla tradizione popolare secondo la quale risposarsi in stato di vedovanza era una ... trasgressione morale - ricorda che il gesto di disappunto della comunità così manifestato era già in uso da prima e che per evitare il fracasso il vedovo si vedeva costretto perlomeno a remunerare con una bella mancia i giovani manifestanti/rumoreggianti].
- **Ciapà i laür sot gambå.** *Prendere le cose, gli impegni sotto gamba.* [Impegnarsi, sì, ma con scarsa convinzione, con leggerezza].
- **Ciàpèm sot sèå.** Vedi alla lettera "S"
- **ciápètèlà miå/migå!** Vedi qui, di seguito a **L'è ac chèlà**
- **Igha/iga i brass söl consolàt/cunsulàt!** *Tenere/mantenere le braccia conserte (...sul petto).* ...anche e soprattutto nel senso di non darsi da fare, non impegnarsi; solo fungere da inutile osservatore, appagato osservatore. Infatti **cunsulàt** = *appagato, soddisfatto*; come anche **cunsulàs** = *consolarsi, accontentarsi*.
- **L'è ac chèlà.** *È sempre quella. L'è amò ac chèlà.* *È ancora sempre quella.* [La seconda espressione è solo rafforzativa della precedente. Come dire: è sempre la stessa, ma anche è sempre la stessa cosa; ciò soprattutto nel discorrere, nel corso di una conversazione]. Usata anche in questa forma: non prendertela troppo, perché **l'è ac chèlà**. Anche: **ciápètèlà miå/migå!**
- **Co i ciår dè lünå chè ghè!** *Con quei chiari di luna che ci sono! Ghè 'n gir, èn dèl mond, dè chi ciår dè lünå!* *Vi sono in giro di quei chiari di luna! Vi sono (in giro) nell'aria troppe incertezze, insicurezze ...che fanno presagire il peggio o, perlomeno, non inducono all'ottimismo.*
- **Ciår dè ... . Fa zo 'l patöss al ciår dè lünå!** *Far giù (rastrellare sotto le piante del bosco, in particolare il bosco ceduo) il fogliame (da strame) al chiaro di luna.* Lavoro tipico (...d'un tempo) a Gussago, soprattutto sulle pendici delle colline di Navezze. Lavoro di raccolta di

fogliame per la lettiera della stalla, ammassandolo di notte (al chiaro di luna, ... solitamente su terreno altrui - **“èn chèl di ótèr”** -, perciò ... in fretta, tuttavia con cura...) in un grosso mucchio di foglie (patöss) da legarsi con corda apposita munita di fibbia/asola in legno (da stringere per bene) e rami verdi tagliati da cespuglio ceduo. Il tutto al fine di poterselo ben caricare sulle spalle e saperlo/poterlo trasportare a valle sino alla stalla di destinazione cui lo si era promesso il giorno prima ed in tempo utile affinché lo si potesse usare immediatamente dopo che il contadino avesse provveduto a **cürà förå/fò le achè** = *curare*, pulire la lettiera delle mucche, *le vacche* (dopo i bisogni corporali notturni delle stesse). [...zo = la lettera “z” assume il suono “s” della parola rosa]. Vedi altresì alla lettera “A” > **Agn**

- **Cürà förå/fò le achè.** Vedi qui, appena sopra
- **Córègn.** Vedi alla lettera “T” > **Tort**
- **Ciciòto.** *Succhiotto per bambini. Tettarella per infante. Parola utilizzata anche per dire: Ta ucurarà/ucorarà/ocorarà miå/migå èl ciciòto! Non ti occorrerà/necessiterà, di certo, il succhiotto!* [...come dire: sei grande abbastanza per arrangiarti da solo, senza aver necessità di alcuno, di alcun aiuto > **Ta se/ta set grand asé; rángèt! Rángèt dè pèr tò cönt!**]
- ... **chèl dè fa lét.** Vedi alla lettera “A” > **Agn**
- **Chi (che) capés dè piö i fa sito e i cumpatés/compatés.** *Chi capisce di più fa silenzio (sta zitto) e compatisce.* ...lascia correre.
- **Cülmartèi/Cüimartèi.** Vedi alla lettera “S” > **Se/Sé ta sbàglièt i prim panèi ...**
- **Césa è Cümü.** *Chiesa e Comune. Bèat colü chè no ‘l sèrv gna césa gna cümü.* *Beato chi (colui che) non serve né chiesa né Comune* (così, sembrerebbe usuale in città di Brescia, una volta...). Anche a Gussago, un poco diversamente: **Bèat colü che ‘l / ch èl sa ‘nèm paså gna ‘n ceså gna ‘n cümü.** *Beato chi (colui che) non si impegna né in chiesa né in Comune.* {A Brescia, Angel Albrici - grande bresciano cultore della nostra lingua madre - tuttavia riporta che in città si ode dire anche: **Chi mèt mà ‘n césa o ‘n Comù, èl gha bisògn piö dè nissü.** *Chi mette mano in chiesa o in Comune non ha più bisogno di nessuno.*}
- **Bisògnå/bösògnå/büsògnå édèr chèl chè ga/gha/ghè girå ‘n dè la crèèlå.** *Bisogna/necessita vedere cosa gli passa per la testa.* ... magari qualche strana, balzana idea.
- **L’è/l’-è nat förå/fò dè carezådå/carèzådå.** *È andato furi di carreggiata. È uscito dall’argomento.*
- **Èl cör èl me/ma ‘l dáå.** *Il cuore me lo suggeriva.* Avere un forte presentimento.
- **La coscienså l’è come ‘l gatìgol, chi (chè) la sent è chi nò.** *La coscienza è come il solletico, chi lo sente e chi no.* Vedi qui, poco più sopra > **La coscienså ...**
- **Còl.** *Collo.* Vedere alla lettera: “B” > **Bràs al ...**; “O” > **Òs dèl ...**; “S” > **A ròtà dè ...** ed anche alle lettere “B”; “R”; “Z”.
- **Ghè dè caågå èl capèl!** *Bisogna/ Ci si deve levare il cappello* (davanti a lui)!

- **Ga sarà mia/miga dè caàgà èl capèl?** *Non vi sarà (mica) da levarsi/ci il cappello? ...*(davanti a lui).
- **Ghè dè caàgà èl capèl?** *Bisogna levarsi/ci il cappello (davanti a lui)?* Necessita proprio?
- **Ga sarà mia/miga dè düzì caàgà èl capèl?** *Non vi sarà (mica) di doverci levare il cappello?* È proprio necessario?
- **Ga sarà mia/miga dè düzìgà caà èl capèl?** *Non vi sarà (mica) di dovergli levare il cappello?* (...lo merita?)
- **Ghè dè làgà tat dè capèl! Ghè dè caàgà tat dè capèl.** *Bisogna (Vi è da) levargli tanto di capello!* Se lo merita! Lo merita ...per il suo impegno, per il comportamento, per l'onestà dimostrata/i.
- **La cunsulasiù/consolasiù dè 'n póèr dispèràt / dè 'n poarèt l'è édèr 'n oter a na 'n malùra.** *La consolazione di un povero disperato/di un poveretto è vedere un altro (come lui) seguire la stessa sorte.* Mal comune mezzo gaudio. In **póèr** l'accento cade sulla "ó".
- **Cürá la èciá sè ta öt bazà la fiölä.** *Adula la vecchia se vuoi baciare la figlia.* In tutti gli affari bisogna saper fare.
- **Cop. Sè/se (a Güsàch è pò èn dè le otre bande/o paés) burlà zo 'n cop èl ma e söl co a me.** *Se cade un coppo viene sulla mia testa.* Sono particolarmente sfortunato. Con attinenza alla ... sfortuna vedi pure alla lettera "D" > **Quànd chè sè nas dèsfürtünàcc, piöf söl ...**
- **Cop.** Vedi anche alla lettera "M" > **Sa turna piö ai tep dè quand chè sa sunáà Mèssà col cop!** *Non si torna più ai tempi...*
- **Col/Co 'l cül èn dèl botér....** Vedi alla lettera "N" > **Nudà/Ugà**
- **Chè cül chè tè/ta ghèt/g'het!** *Che culo che hai!* Quale fortuna che hai!
- **Chè discül chè go/g'ho!** *Che "disculo" che ho!* Che sfortuna che ho!
- **Tirà pèr èl cül. Tö pèr èl cül.** *Prendere per il culo.* Prendere per i fondelli, prendere in giro. Schernire.
- **L'è nàt co 'l cül pèr/pèl ariá.** *È andato col culo in aria.* **Rèstà co 'l cül èn tèrà.** *Rimanere col culo per terra.* Tale era la condanna, ad un tempo, per gli insolventi, i falliti; ... i quali, però, venivano fatti sedere a culo scoperto su di una pietra in una pubblica piazza, al pubblico ludibrio di tutti, compresi i diretti colleghi in affari, durante la giornata di mercato. Così anche a Brescia.
- **Consèrvèt / Cunsèrvèt dè cül òtimo.** *Conservati di culo ottimo/buono.* Augurio di conservarsi in buona salute. (...così almeno sino a due secoli fa, Milleottocento).
- **Go it 'na bòtà dè cül.** *Ho avuto una botta di culo.* Sono stato fortunato, rispetto al rischio corso.

- **Èl tép e 'l cül i fa chèl chè i öl! /...chèl chi öl!** *Il tempo e il culo fanno ciò che vogliono.* A questi non si può comandare.
- **L'è pasàt dèl büs dè la ciáf!** *È passato dal buco della chiave.* C'è la fatta appena, appena; solo per poco. Anche per indicare che è stato promosso con la sola risicata sufficienza.
- **Èl sè/sa mitìt èn chìcherà.** *Si è messo in ghingheri.* Vale anche e soprattutto al femminile.
- **Ghèt la cúâ?** *Hai la coda?* Si dice ad un parente o visitatore quando entrando in casa non chiudesse la porta, ...per far sì che entri anche la coda che non ha.
- **Candèlórâ.** *Candelora.* Giorno della commemorazione della presentazione di Gesù al tempio: 2 febbraio. **A la Candèlórâ, dè l'invèrèm som forâ/semò fòra; ma s'èl piöf o tirâ vènt 'n dè l'invèrèm som amò dènt(èr).** *Alla Candelora dall'inverno siamo fuori; ma se piove o tira vento nell'inverno siamo ancora dentro.*
- **Co 'l/Col cül nüd sö la predâ frèdâ 'nmpiombádâ dè trèmentinâ. Predâ dèl scándol.** *Con il culo nudo sulla pietra fredda imbevuta di trementina. Pietra dello scandalo, perchè.* (di Placida Signora - 13 ottobre 2007). {[I milanesi, per definire un'impresa economica **finita male**, dicono "**finì cont el cù per tèrra**"; i piemontesi "**restà a cul biòt**" (nudo) e i genovesi "**dâ du cù in ta ciappa**" (pietra). In realtà questi modi di dire sono diffusi in **tutta** Italia, perché **derivanti dalla stessa legge**. All'epoca di Cicerone infatti, i **debitori insolventi** e i **commercianti falliti** subivano come **pena** una spietata **pubblica "esecuzione"** che, se non toglieva loro fisicamente la vita, **annientava ogni dignità** personale tramite "**morte civile**". Venivano condotti nel **Campidoglio** e, esposti al pubblico ludibrio **denudati dalla cintola in giù**, obbligati alla "**bonorum cessio culo nudo super lapidem**", ossia a **cedere i loro beni** (ai banditori d'asta) stando **seduti a chiappe nude su una pietra**. Le "**pietre dello scandalo**", dette anche "**dell'infamia**" o "**dei fallimenti**" erano sparse per tutto lo Stivale, non solo nelle grandi città, e alcune sono tutt'ora visibili. Ad esempio a **San Donato Valdicomino** (Frosinone) esiste la cinquecentesca **Pietra di San Bernardino** (promotore dei **Monti di Pietà**), dove il debitore stava ininterrottamente seduto a natiche nude per un periodo di tempo **proporzionato** all'entità del suo debito. A **Rimini** sotto il portico del **Palazzo dell'Arengo**, fra i banchi di banchieri e notai e dove pubblicamente veniva amministrata la giustizia, vi era un pietrone (*lapis magnum*) dove il condannato doveva **battere tre volte e con violenza** il sedere nudo **gridando** ogni volta come un mantra "**Cedo bona!**" (cedo i miei beni). Ad **Asti** la pietra della vergogna si trova ora appesa in verticale **nell'atrio del Palazzo Comunale**; ma un tempo era nel centro della piazza principale, sede dei mercati. A **Bergamo** era un sedile attaccato ad una delle due colonne che si trovavano in **Piazza Vecchia**; a **Milano** si trovava in **Piazza Mercanti**, ed era un blocco di granito nero. La pena a **Firenze** aveva un nome preciso, "**l'Acculata**", e si svolgeva nella **Loggia del Porcellino** nel Mercato Nuovo; la pietra era quel **cerchio di 6 spicchi di marmo** tutt'ora visibile e che rappresenta in dimensione reale la **ruota del Carroccio**, simbolo della legalità. Qui il **Magistrato del Bargello**, scegliendo le ore in cui il mercato era **strapieno**, scandiva a **voce alta** il **nome** del condannato e il **motivo** della pena; al tapino poi venivano **calate le braghe**, era afferrato per braccia e gambe, **fatto oscillare** sulla folla "**ostentando pubenda**" e infine, fra i frizzi e lazzi della folla, **lasciato cadere "percutendo lapidem culo nudo"**. Infine a **Modena** erano cattivissimi; usavano la **pietra "ringadora"**, quel gigantesco blocco di marmo rosso veronese che ora è posto all'**angolo del Palazzo Comunale in piazza Grande**. Un'ordinanza dello **Statuto Cittadino del 1420** prescriveva che il colpevole dovesse essere lì condotto per **3 consecutivi sabati** (giorno di mercato), fare **3 volte il giro della piazza** preceduto da **trombettieri** che attirassero l'attenzione e a **ogni giro** fosse spinto a "**dare a culo nudo su la pietra rengadora la quale sia ben unta da trementina**", per farlo bruciare non solo di vergogna]. ([miti.vigliero@gmail.com](mailto:miti.vigliero@gmail.com)).] In **Nüd / nüd** la lettera "**d**" finale della parola si pronuncia "**t**".

- **Chè fet, chè fói.** *Ogni poco tempo. Anche Ogni tat! Ogni tanto. Ogni tat ma fo edèr. Ogni tanto /di tanto in tanto mi faccio vedere.* Come anche: **ogni poc ma fo edèr.** *Ogni poco mi faccio vedere.*
- **Cuzidürâ.** *Cucitura. La ga/gha gnà fi, gnà fond, gna cusidürâ/cuzidürâ. ...di cosa che non ha Né capo, né coda.* Nella parola **cusidürâ/cuzidürâ** sia che appaia con la “s” quanto la “z” sempre entrambe assumono, comunque, il suono di “s” della parola rosa; mentre in essa l’accento cade sulla “ü” ed il suono è quello della “u” francese.
- **Ciápèn ‘n otèr.** *Prendi (di mira) un altro.* Non me la dai a bere, cerca qualcun altro che ti creda.
- **Cül.** *Culo.* Deretano o posteriore. Vedi alle lettere “B”, “C”, “D”, “N”, “O”, “P”, “S”, “T”, “V”. Vedi anche qui alla voce > **Cuì.**
- **Èl ga /gha ‘l corágio dè üli spártèr èl caèl / chèèl pèr mètà!** *Hai il coraggio di voler dividere/spaccare il capello per metà!* Pretendere di dividere il capello a metà.
- **Ciapál pèr èl còl > Prenderlo per il collo.** ...non necessariamente fisicamente. Vedi alla lettera “V” > **Tacà viá vèrgü.** *Impiccare...*
- **Fal cönt dè purtà vià i cadènàs?** *Fa conto di portarsi via (a casa) i catenacci?* Di chi nell’azienda è più tirchio (nel senso di preciso) del padrone stesso.
- **Cadènás.** *Catenacci. Ardâ chè ta i portèt vià gna te i cadènás!* *Vedi che nemmeno tu porti via (a casa) i catenacci, ciò sollevamo dire, apostrofandolo, a chiunque facesse il proprio dovere assai bene (in un’azienda, presso un ente, o svolgesse particolarmente bene le proprie mansioni, anche in chiesa od in sagrestia, ecc.) e ciò solo perchè contrastava con il nostro immediato interesse a volere, pretendere, ottenere. Per poi immediatamente lamentarci e puntare il dito contro qualcuno addetto a dei compiti allorché emergessero delle irregolarità tecniche, amministrative, contabili: Èco, iè/i-è töcc istèss prècis / prècis quand chè ghè dè rubà o fa mià ‘l sò doér/doèèr! Ecco, sono tutti uguali precisi quando vi è da rubare o non fare il proprio dovere! ...dimenticandoci di quanto ingiustamente li abbiamo appena criticati, mal giudicati tutti per il loro, invece, retto comportamento.*
- **I l’ha crèsmàt pulito.** *Lo hanno cresimato bene.* Lo hanno battuto, picchiato ben bene.
- **Fagâ sö ‘l sègn dè la crus.** *Farci sopra il segno della croce/di croce.* Mettere fine ad una cosa, ad una discussione. ...per non parlarne più.
- **Mètèr ‘l co a sègn.** *Mettere la testo a segno (a posto).* Metter giudizio.
- **Èl par ‘n caàlèt dè la bügdâ.** *Pare il cavalletto del bucato, ...tanto è magrissimo.*
- **Come alâ?** *Come va? Töcc i dé ‘n pasâ / passâ giü.* *Tutti i giorni ne passa uno.* Risposta abitudinaria a chi frequentemente chiede: **Come alâ?** *Come va?* [... la doppia “ss” in sede di pronuncia è sempre soltanto una.]

- **Cá.** *Casa.* 'L-è / L'è gnìt /ignìt èn cá a tacà vià 'l capél. È venuto in casa ad appendere il cappello. È venuto a farsi mantenere. [Dicesi di marito che da sposato va a stare con la sposa nella casa dei suoceri senza avere nulla di proprio].
- **Cagnöi.** *Cagnolini.* Èl gha gna fiöi gna cagnöi. Non ha né figli né cagnolini. Non ha parenti.
- **L'è parét pèr part dè ciàpe.** È parente per parte delle natiche/chiappe. È un parente come tutti al mondo lo siamo, ...per parte di Eva. A Navezze: Sé, l'è èn parét dè 'na paréntéla chè sa láá zo /vià co 'n dè 'na cásà dè áivã. Sì, è un parente che si lava via con un mestolo di acqua.
- **Quanch'èl ma èt, èl voltã /èl oltã cantù.** *Quando mi vede svolta cantone.* Sa di essere in colpa e mi schiva.
- **Ciapàt söl fatto.** *Preso sul fatto.* Colto in flagrante. (...delle due "tt" se ne pronuncia una sola, come abitualmente per ogni doppia. Esempio: Brescia > Brèssã = Brèsã; Bresciano/i > Brèssà = Brèsà, in sede di pronuncia).
- **Ciape.** *Chiappe, natiche.* Anche *coccio* (pezzo di vaso rotto di terra cotta). **Fa dèle ciape.** *Fare delle chiappe, dei cocci.* Èl gha/ga fat ciàpe. *Ha rotto i piatti. ...bicchieri, chincaglieria; stoviglie in genere. ...sulla pietra dello scandalo a chiappe nude si sedevano i falliti, alla gogna, di fronte a tutti.*
- **Cera (Buna).** Vedi alla lettera "B" > Bunã cerã
- **(Fa la) caàlètã.** Vedi alla lettera "F" > Fa la gambarölã.
- **Cogoi.** Vedi alla lettera "B" > Burla. *Ciottolo. Le burle. I ciottoli.*
- **Cogolà.** Vedi alla lettera "B" > Burla. *Ciotolo. Le burle. I ciottoli.*
- **Ciàrègã o Ciarègã.** *Chierica.* La tonsura che usavano, per motivi tradizionali, i sacerdoti. Tuttavia quella "radura" al sommo dell'occipite la possono avere per natura anche i laici... . **Igã la ciarègã = Avere la chierica;** ...anche senza essere sacerdote/prete. La parola deriva dal termine **Cèrèg.** *Chierico.* Si pronuncia *Cèrèch.* Qualcheduno con non molto tatto può esprimersi così nei confronti di colui che sta perdendo parte dei capelli nell'area posta sopra la zona occipitale: **Mè /ma par chè a po' a te ta set re a 'na 'n piassã.** *Mi pare che anche tu stia andando ...in piazza, alludendo al formarsi della piazza, ...chiazza senza capelli in quella posteriore parte alta del cranio. [... a chi ora scrive queste parole la suddetta frase venne detta, da un amico poco più grande, all'età di anni 35, era l'anno 1983.]*
- **(Èl) ciaèghèt deèrt/dèèrt/dièrt.** Vedi alla lettera "S" > Serã sö la butigã!
- **Go fat 'na capèladã .** Vedi alla lettera "S" Sbrocã.
- **Cicòt, Cicòcc.** Vedi alla lettera "B" > Barbanzèt > Puciã cagnì. Puciãcagnì. Spuciãcagnì
- **Zöch dèi cicòcc.** Vedi alla lettera "B" > Barbanzèt > Puciã cagnì. Puciãcagnì. Spuciãcagnì

- **Crödâ.** *Cade. I fröcc quand chè j-è madür i crödâ. La frutta quando è matura cade (da sola) dalla pianta, dall'albero. Crödâ i cachi, Crödâ i pèrsèch, Crödâ le brògne. Cadono i cachi. Cadono le pesche. Cadono le prugne.*
- **Crüdà/Crödà.** *Cadere. Azione del cadere del frutto dall'albero. Crüdà/Crödà. Anche nel senso fisico e figurato: crüdà/crödà i brass. Essere al limite della pazienza; crüdà/crödà dèl sòn. Addormentarsi subito, immediatamente, per stanchezza. 'L'è le chèl crödà dèlà sòn, pórtèl a dórmèr èl / 'l s-cèt! È lì che cade dal sonno, portalo a dormire il ragazzo/bambino!*
- **Tègnèr dè cönt.** *Tenere da conto. (Risparmiare).*
- **Contét cumpágn /compágn dè 'na Pasqua.** *Contento come una Pasqua. ...come si era contenti il giorno di Pasqua; ...almeno ad un tempo passato, forse per i regali (ma, non credo ve ne fossero tanti); perché si riceveva l'uovo di Pasqua, perché si celebrava la S. Pasqua quale segno di Risurrezione cristiana: di redenzione dell'uomo, dell'umanità.*
- **L'è / 'L-è riàt al fòm dè le candéle.** *È arrivato al (momento del) fumo delle candele (appena spente). ...di quando il lucignolo stava fumigando. Alla fine della Messa, al termine della funzione. All'ultimo minuto.*
- **Chè fet te che? /Chè fet che te?** *Cosa fai tu qui /Cosa fa qui tu? Tipica espressione interrogativa, alla maniera bresciana ...ed anche gussaghese, di due conoscenti che s'incontrano dove uno domanda all'altro come mai si trovi in quel posto, luogo. Può essere a carattere benevolo ma altresì in forma stucchevole dell'indispettito verso l'altro, ...intruso. [A colui che qui scrive ciò capitò, negli anni Ottanta, in Roma a Palazzo Madama – Senato della Repubblica incontrando un parlamentare bresciano dal quale, al saluto di "Buongiorno", si senti interpellare proprio in detto modo. La risposta del sottoscritto fu pronta, senza inflessione tipica bresciana: <<Sono appena uscito dall'Aula della Commissione Industria essendo stato chiamato per un'audizione>>. Il parlamentare annuì con: Ah! ...erano ancora gli anni in cui nessuno si recava a Roma presso Uffici istituzionali se non con il "biglietto da visita" di un parlamentare; ... ad eccezione di colui che qui scrive.]*
- **Ch'él chì chèl lé? Chi èl chì chèl lé?** (Letterale) > *Chi è chi quello lì? Chi è quello lì? Chi è quello?*  
**Ch'él chì chèl lé, chè me lo mià cunusìt?** (Letteralmente) > *Chi è chi quello lì, che io non l'ho conosciuto/riconosciuto?* [CH'ÉL CHÌ CHÈL LÉ è un modo di dire bresciano che si usa quando non si conosce qualcuno. ""CH'ÉL CHÌ CHÈL LÉ"" sono storie e spifferi bresciani rischiarati da Roberto Capo ed Enrico Fappani. Rubrica social-video bresciana.]
- **Cuì.** *Codino. I butighér /butighèèr dèl paés i gha/ga alsàt sò èl cuì! I bottegai del paese hanno alzato il "codino". Hanno aumentato i prezzi, soprattutto dei generi alimentari necessari alla sopravvivenza delle famiglie, inopinatamente con eccessivi ricarichi. Sa èt chè i sa mià (i sa rènt mià cönt) chè, a fa isé, i res-cià dè 'na dè cül pò a lur! Si vede che non sanno (non si rendono conto) che, a fare così, rischiano di andare di culo (...fallire; ... andare a posare il culo nudo sulla pietra dei falliti) anche loro! ...èl sarà 'n po' difìcil, però i re-scià. ... sarà un po' difficile, tuttavia rischiano. // Cuì sta per coda/codino. // In quel di Navezze > " 'Na oltà, dèl*

**butighér/butighéèr, sa sintià dì/dumandà: èl ma daghe 'n ciapèl /tòc dè furnái, mià - dè sicür - 'n cone!**". Bottegaio: **"Qual?"**. Cliente: **"Chèl bu è ch'èl / chè 'l coste poc!"**. *"Una volta (nei tempi addietro), dal bottegaio, si sentiva dire/domandare/chiedere: mi dia un pezzo di formaggio, non un cuneo!"*. Bottegaio: **"Quale?"**. Cliente: **"Quello buono e che costi poco!"**. // ... **mià - dè sicür - 'n cone** > ...*non - di certo - un cuneo!* = ...non, certamente, un quarto di forma di formaggio!



## D

- **Domandàgã / Dumandágã a l'ostér s'èl vi l'è bu! L'è come na /'nda a domandàgã / dumandágã a l'ostér s'èl vi l'è bu!** *Domandare all'oste se il vino è buono! È come andare a domandare all'oste se il vino è buono.* Ovvio che sì, sarà la risposta! Inutile porre domande al diretto interessato che è coinvolto per interesse nella risposta.
- **Quànd chè /Quan chè sé /sa nas dèsfürtünàcc, piöf söl cül a ca dè sèntàcc /a ca sta sentàcc.** *Quando si è nati sfortunati, piove sul sedere anche a stare seduti / da seduti.* In termini di ...sfortuna vedi di seguito ed anche alla lettera "C" > **Cop. Sè/se....**
- **Quand chè giü èl nas dèsfürtünàt, ga/gha/ghè piöf söl cül a dè sèntàt /a ca sta sentàt/sintàt.** *Quando uno nasce sfortunato, gli piove sul sedere anche da seduto / anche a stare seduto.* Con riferimento alla ...sfortuna (sempre se esista) a Gussago si udiva, tempo addietro: **Par ènfinã ch'èl gabe/gape pissàt èn cesã/césã.** *Pare persino che abbia pisciato in chiesa. ...particolarmente sfortunato.* Nela parola **pissàt** la "ss" si pronuncia semplice, una soltanto; mentre l'accento cade, come si nota, sulla "à"- con accento grave - che altrove potrebbe presentarsi nel caso dovuto all'accentazione obbligata anche nella forma "á" – con accento acuto.
- **Tra i dutùr dè medisinã èl piö brào l-è chi la 'ndüinã.** *Tra i dottori in medicina il più bravo è colui che indovina.*
- **Sè jè tancc i dutùr chè cürã 'l malàt; sunì pör a mort che l-è bèlà è 'ndàt /nat.** *Se sono parecchi i dottori che curano l'ammalato, suonate pure a morto che è già spacciato.*
- **Düra dè piö 'n bocàl crèp ché giü bù.** *Dura di più un boccale incrinato che uno buono.*
- **Dèsmès-cèt förã!** *Sbrigati!; soprattutto nel lavoro e nelle azioni della vita. Vienine a capo!* Vedi anche alla lettera "S": **Se, alà, òcio scrièm! . Haghèn / Vaghèn förã!**
- **... dicc!** *A scotta dito.* Vedi alla lettera "S"
- **Dès-ciàã i decc!** *Sciogli i denti!* Come dire: *apri bene la bocca nel parlare (quando parli)!* Anche quale invito, ai più piccoli od agli anziani, ad aprire bene bene la bocca per meglio far entrare il cucchiaino col cibo.
- **Dès-ciàã idecc.** *Aprire bene i denti (la bocca), sempre inteso nel parlare chiaro, deciso.* I più ...cittadini dicono: **dènc.** Vedi anche **Talècc** alla lettera "T"
- **Dès-ciàã.** *Aprire (contrario di chiudere > Ciàã).* Disserrare contrario di serrare. [Ciàã, anche quale allusivo volgare espressione verso la donna: **L'o /L'ho ciàãdã.** Pure quale espressione nel gioco, **ciàal sö al zöc/zög > imbrogliarlo al gioco** o nel contrattare il prezzo od il costo delle cose, della merce ed anche sul peso della stessa: **ciàal sö söl pezo = imbrogliarlo sul peso, söl prése = sul prezzo...]**

- **Dam argot/èrgot/vèrgot chè des-ciàà i decc!** *Dammi qualcosa che apra i denti (la bocca)!* Anche nel senso di trovare o ritrovare il desiderio, la voglia di riprendere a mangiare, a cibarsi come d'abitudine.
- **Èl la mèt zo dūrâ.** *La mette giù dura.* Si dà importanza fuor di modo. (...zo si pronuncia con la "z" uguale alla "s" della parola rosa).
- **Diàol.** Diavolo. **A nūminà èl diàol, cumpàr la pèl!** *A nominare il diavolo, appare la pelle!* [...a Navezze di Gussago, almeno sin dai primi anni '50 del Novecento, all'età mia di circa anni cinque, ...l'adagio che udivo era > **A lūminà la pèl cumpàr èl diàol!** *A nominare la pelle appare il diavolo.* ...la sostanza rimane la stessa e l'allusione (non solo allusione) alla persona che poi fa la sua apparizione in casa o tra le persone che di lui stavano parlando pure, anche se la seconda versione, quella navezzese, era ed è più efficace poiché pur pensando alla sola e remota pelle di ... Satana lo stesso appare non soltanto con la pelle ma addirittura ...in carne ed ossa.]
- **A lūminà la pèl cumpàr èl diàol!** Vedi sopra > **Diàol.**
- **Dagâ 'n passâ /pasâ là.** *Non attribuirgli importanza, sorvola / sorvolavi.* Nella parola **passâ /pasâ**, comunque si pronuncia una sola "s" e dev'essere dolce.
- **L'è neghèr dè dèbècc.** *È nero di debiti.*
- **Quanch'èl tò diàol èl nasiâ, èl me 'l nââ zà a muruze.** *Quando il tuo diavolo nasceva, il mio andava già a morose.* Ne so più di te.
- **Dà d'èntèndèr dè saìghèn.** *Far credere d'essere colto.*
- **Daghèla d'èntèndèr.** *Fargli credere.*
- **Daghèla d'èntèndèr dè saìghèn.** *Fargli credere di saperne, di essere colto.*
- **Èl vòl damelâ d'èntèndèr dè saìghèn.** *Vuole farmi credere di saperne, di essere colto.*
- **Dèssulât. Dèslusât.** *Slacciato. Ta ghed(t) le scarpe dèssulâde / dèslusâde.* *Hai le scarpe slacciate. Sulèt sò le scarpe!* *Allacciati le scarpe.* ...le maniche della camicia; il bottone del collo della camicia; i pantaloni ...quando vi erano i bottoni (non la più moderna Zip) > **Serâ sò / fò la butìgâ!** Anche soltanto così: **Serâ sò /fò butìgâ!** Comunque > **Migâ / Miâ tat 'n frèssâ pèrchè ghè perìcol dè sèrà /ènsèrà detèr /det ...'l'usèl.** *Non troppo in fretta poiché vi è il pericolo di chiudere dentro (tra i denti della cerniera) l'attributo maschile. 'L' erâ mèi quand chè gherâ apéna i butù dè dèssulâ!* *Era meglio quando vi erano appena (soltanto) i bottoni da slacciare!*
- **Duprà. Doprà. Duperà.** *Adoperare. Duprà 'l co.* *Adoperare la testa.* Usare il senno ...nel parlare, nell'esprimersi, nello scrivere e nell'agire.
- **Diàol. Convé igâ / ighâ amicìsie apò èn / a cà dèl diàol!** *Convieni avere amicizie anche a casa /in casa del diavolo.* ...non ci si cautela mai abbastanza; non si puoi mai sapere come le cose andranno a terminare.

- **Dè èngurt! /D'èngurt! Dè 'ngurt! Tutto d'un fiato!** Trangugiare, bere tutto d'un fiato, alla svelta. Azione di ingordigia.
- **Chi la mizürà la dūrà; chi no la mizürà 'l va 'n malürà!** *Chi la misura la dura; chi non la misura va in malora.* (In mizürà la "z" suona come la "s" della parola rosa). Chi misura le cose, pondera ed è parsimonioso dura sempre, chi invece non pondera rischia di fallire.
- **Come sièm 'na oltà. Come serèm 'na oltà.** *Come eravamo una volta.* Una volta siamo stati quello che tutti questi "dètti", "modi di dire" qui raccolti ed altri possibili tremila (almeno) esprimono e continuano ad esprimere sempre che noi siamo capaci di cullarli, coltivarli, farne tesoro e continuare a farne uso per tramandarli. Molti hanno un significato tutt'oggi come lo ebbero per i nostri avi ed antecessori gussaghesi già più di duecentoventicinque anni fa. Basta continuare a perpetuarne l'utilizzo. Molti di noi, forse tutti, abbiamo cercato nell'arco di decenni di perdere l'uso, l'espressione della nostra lingua madre - il dialetto gussaghese - a partire dalla scuola elementare per evitare che la maestra continuamente ci annotasse sul quaderno: <<Forma dialettale>> (italianizzazione del dialetto) del tipo: Luigi e Mario hanno "attaccato lite" invece di scrivere correttamente hanno litigato. Col tempo, nel tempo dei miei 77 anni, ho cercato - stando con la gente di altra provincia, di altra regione - di apprendere la lingua italiana smussandovi l'inflessione dialettale bresciana/gussaghese e assicuro esservi riuscito tanto è che durante le mie scorribande lavorative, durate più di 35 anni, lungo la penisola nessuno dei miei ascoltatori individuali od in estesa assemblea si accorgesse della brescianità. Dopo anche due ore di conversazione mi chiedevano o chiedevano ad altri colleghi come mai non fosse intervenuto il collega di Brescia. Dall'anno 2008 - data la maggior stanzialità in Gussago - ho ripreso a gustare la nostra parlata dialettale che è una lingua, e che lingua! Veramente la lingua madre: quella appresa da mia madre! Così sarà sicuramente accaduto anche per tutti voi cari lettori di queste pagine. Grazie. (*// curatore Achille Piardi*)



**GUSSAGO, panorama alla fine degli anni Venti del 900. COME ERAVAMO**

Gussago (Bs), 1929; la torre campanaria, inaugurata il 15 agosto dell'anno 1931, è ancora in fase di costruzione. Veduta panoramica d'insieme, verso est, colta dalla strada che sale sul colle della "Santissima". Ben si nota la recente piantumazione che va a creare il nuovissimo Parco delle rimembranze (1928) posto a nord del fabbricato delle Scuole Elementari. Immagine colta dalla strada campestre che sale al dominante cittadino colle Barbisone della "Santissima", dall'originale nome di "Santissima Trinità", antico Convento domenicano. Attorno alla Prepositurale di Santa Maria Assunta (sec. XVIII), al centro, si notano i vari poderi con casa padronale e brolo, tra cui, un poco più a nord est, quelli dei Piardi tra le vie Stretta e Larga ed altri alla Manica sino alla collinare "Boschetta" (appena individuabile, sul lato destro della foto) di S. Rocco, confinante con l'omonimo tempio e protraendosi a nord - est anche sino alla nota strada interpodereale detta Sabadina (cammino che va dalla cascina Loda a valico della Forcella).

Al centro il colle Navazzone con, in alto, proprio in sommità, il podere e la Villa "Camaldoli" (Camàndoi, in dialetto locale) ex monastero. La villa sul colle fu, sino agli anni Cinquanta del sec. XX, adibita a Seminario minore della Diocesi di Mantova, per decisione del bresciano vescovo Domenico Menna, vescovo dei mantovani dal 29 maggio 1929 al Settembre 1954 (+1957). Sul Navazzone studiò inizialmente, come tanti altri chierici, anche Don Bruno Bertolotti da Gonzaga (Mn) poi Parroco, dal 1975 e per un quarantennio, di S. Giacomo Maggiore Apostolo, terra dei Piardi, in CIZZOLO di Viadana (Mantova). Qui a Camaldoli di Gussago, ormai sua dimora stabile dal 12 settembre 1954 dopo le dimissioni quale Ordinario della città di Virgilio, muore il vescovo Mons. Domenico Menna l'anno 1957, il giorno 8 ottobre. È l'Arcivescovo Montini (Concesio, 1897) a celebrare nella cattedrale mantovana i funerali del clarense, amico e maestro, vescovo Menna.

Mons. Menna, bresciano d'origine per essere nato in quel di Chiari (1875), fu autore della liberazione dal carcere fascista di Don Primo Mazzolari, il 31 luglio 1944, nonostante le gravi accuse di collaborazione con la "Resistenza" che il regime fascista gli muoveva; fu lo stesso Mons. Menna ad accompagnare alla mantovana Parrocchia di Bozzolo il liberato Don Primo. Don Primo Mazzolari nel periodo del Ventennio, soprattutto nel corso degli anni Trenta, fu ospite gradito, privilegiato in quel di Gussago in seguito alle forti capacità di comprensione e fermezza di cui era dotato il notissimo nostro Prevosto Mons. Giorgio Bazzani. Sino agli anni Ottanta del secolo XX vi era, ancora, in Gussago chi ricordava le infuocate, accalorate prediche di Don Mazzolari dal pulpito ligneo della nostra Parrocchiale S. Maria Assunta. A Camaldoli dal vescovo Menna si recava, quando diretto a Concesio e Bovezzo, il vescovo di Milano Giovanni Battista Montini.

Ad est della Parrocchiale il bellissimo vigneto, in zona detta Castelli come lo è tutta la Piazza, di proprietà della Parrocchia S. M. Assunta e condotto sino al 1952 dalla famiglia Cartella dimorante nell'attigua casa già Trebeschi di Via Chiesa. Un poco più ad est i vigneti Venturelli a cominciare dal grande podere attiguo alla villa padronale divenuta poi, 1960, sede della Scuola di Avviamento Professionale Industriale, indi Scuola Media "A. Venturelli". La foto presenta, in basso, l'edificio, di recente costruzione (1905) delle nuove scuole elementari, ora Sede municipale. (Achille Giovanni Piardi). Anno 2021.

## E


- **Èrbâ.** *“Sè ghè/ga sarà dè ‘l èrba faróm dèl fe!”*, anche, *“Sè ghè/ga sarà ‘l èrba faróm èl fe!”*. Più o meno, come secondo l’antica lingua Latina: *“Adhuc tua messis in herba est”* > il tuo raccolto è ancora in erba (Ovidio, Heroides XVII, v.263). L’espressione è tratta da una lettera che Ovidio immagina scritta da Elena a Paride. La donna dopo aver spiegato al bel troiano che lui è certo più coraggioso come cacciatore di sottane che come guerriero continua dicendo *“Adhuc tua messis in herba est”* (=sei un immaturo) se credi che Menelao e gli Achei resterebbero con le mani in mano se io cedessi alle tue lusinghe. Il detto può anche essere utilizzato per indicare ad aver pazienza, a saper attendere l’occasione buona. In dialetto bresciano/gussaghese, come noterete, è del tutto simile a: *“Sè ghè/ga sarà dè ‘l èrba faróm dèl fe!”* (*Se vi sarà dell’erba faremo del fieno*) = Saper attendere il tempo, quello opportuno.
- ... **ècc/vècc...** Vedasi alla voce/lettera “C”
- **Èrgògne.** *Quarciâ zo le èrgògne/le tò èrgògne. Copri le tue parti intime! Èdèt/d miâ chè ta mósèt! Non vedi che mostri le parti intime; sei denudato/a! Nüt/Nüd = Nudo. [Musà/Mosà = “Mozà: nudare le vergogne od altre parti del corpo”. [Giovan-Battista Melchiori. Vocabolario Bresciano – Italiano. Tomo II, M/Z. 1817, Brescia Dalla Tipografia Franzoni e Socio. Ediz. Anastatica del Giornale di Brescia. Stampa anastatica a cura di La Nuova Cartografica S.p.A. –Brescia, dicembre 1985]*
- **Èlümàdâ/èlümàd.** **Ènvèlümàdâ.** *...èdèt miâ/migâ chè la ga èl vèlöm, l’è ! Anche velöm! ... non vedi che ha il... . Esempio: avvertimento del genitore/nonno al figlio/al nipote: non vedi che la ... prugna, la pesca ha il melume! [Melume, in dialetto del secolo XVIII/XIX = **Veloem** (*Pioggia velenosa e adusta che assai nuoce alle viti ed agli altri frutti*), **Veloemàs** (... *disseccare, rasciugare. ...*), **Veloemàt** (*Afato, dicesi della frutta*): secondo Giovan-Battista Melchiori. Vocabolario Bresciano-Italiano, 1817]. Prima dell’introduzione della dieresi, due puntini, sulla “o”, cioè “ö”, si scriveva “oe”; oe = ö, attuale, anche se si potrebbe continuare a scrivere “oe”. **Veloem/Velöm** = *malattia che colpisce alcuni frutti, in particolare le foglie della vite.**
- **Envelöm/ènvèlöm/ènvèlöm.** *Malattia quale l’Oidio della vite.* (Licinio Valseriati. Viaggio sentimentale attraverso il Bresciano. Dizionario Bresciano – Italiano. Marco Serra Tarantola Editore. Stampa a cura di Tipolitografia Queriniana. Brescia, 1995).
- **Ènvèlümàdâ/Ènvèlümàdâ,** anche **Ènvèlömàdâ/Ènvèlömàdâ.** Vedi qui, appena sopra.
- **Èmbrösiâ.** *Spazzola di saggina* (in genere per il bucato a mano, in particolare quello assai diffuso e comune di un tempo). **Èmbrösiâ.** *Spazzolare* (con detta).
- **Èmbrösiàs.** *...farsi arrossare la pelle*, in particolare nelle parti inguinali od anche tra l’interno cosce a causa dell’indumento calzato che sfrega. **Èmbrösiàt.** *Arrossarsi, (come sopra).* **Ardâ chè ta sa ‘mbrösièt!** *Vedi (stai attento) che ti procuri arrossamento* (per eccessivo sfregamento). [Arrecare irritazione cutanea con arrossamento].

- **Egògnâ/Ègògna.** *Roba di poco conto, quasi da vergognarsene. Fa i laurà a mèzâ egògnâ/ègògnâ. Fare i lavori in modo appena passabile, (non certamente bene). L'è 'n vistit dè mezâ egògnâ/egògnâ. È un vestito appena passabile. [compàgn/cumpàgn dè di: gnè se gnè sènsâ/gna se gna sensâ. Come dire: né se né senza].*
- **La ènde come lo/l'ho cumradâ. La ènde come lo/l'ho crumpadâ.** *La vendo come l'ho comprata. Come l'ho/lo crumpadâ la ènde. Come l'ho comprata la vendo.* Riferisco ciò che ho sentito.
- **Èlà / Èstro.** *Idea /Astro. Ghet vest com èl ga fat a cambiâ èlà! Hai visto come ha fatto a cambiare idea! Ta ghet / Sercâ dè cambiâ èstro/èlà.* In modo minaccioso: > *Devi / Cerca di cambiare idea /estro, modo di ragionare, vedere le cose, altrimenti... .* Modo di comportarsi, rapportarsi con gli altri.
- **Èl la èt gna tötâ.** *Non la vede nemmeno tutta.* Non la vede neppure interamente. Ne è innamoratissimo.
- **L'èrbâ finâ la sta basinâ.** *L'erba fine rimane bassa.* Lo dice/diceva per vanto chi è/era piccolo di statura. Comunque il prepotente più alto in termini di centimetri continuava il detto, fingendo di assecondare il precedente postulato, con: **Se, isè i ótèr i ga pissâ 'nsimâ.** *Sì, così gli altri vi orinano sopra.*
- **Èl sómèâ gna lü chèl dèl fatto.** *Non sembra nemmeno lui quello del fatto.* Di chi dimostra indifferenza assoluta per un avvenimento che invece lo riguarda. Come dire: **Èl fa aparì niènt.** *Fa finta di nulla/niente.* Non lascia trasparire nulla, di non essersi accorto di qualcuno o di qualcosa. Similmente > **Faciâ dè fan amò.** *Faccia di farne altre. Faccia di commetterne ancora.* Faccia da cattivo che, poiché non pentito, ne commetterà delle altre.
- **Ènfàti piö i gha 'na, piö i 'na ülarès /i 'na ürès! I sa cuntèntâ mai!** Vedi alla lettera "F" > **Fatùr**
- **Èndré. ...'ndré. ... indietro ...èl turnâ 'ndré. ... torna indietro.** Tutto quello che fai torna indietro: **Töt chèl chè ta fèt èl turnâ 'ndré,** così a Gussago. Nel bresciano in generale invece, comunque senza mutare significato, come lo propone Giovanni Cherubini (con antichi facoltosi avi gussaghesi parenti dei Tosini, Tomasini, Piardi e Lazzari) nel suo meraviglioso "Lönare Bressà".

**"Lönare Bressà"**  
di Giovanni Cherubini - Edizioni Publimax

**Töt chèl chè ta fèt  
el turna 'ndré**

*Il modo di dire bressà deriva dall'espressione italiana: "Chi semina vento raccoglie tempesta". Tutto ha origine dal latino: "Qui ventum seminabunt et turbinem metent". Parole del profeta Osea.*



- ... **èn pe 'npinènt (A l'infèrno ...)**. *All'infèrno in piedi precipitosamente. Ah, ta 'narèt a 'l infèrno, zo, èn pe, 'npinènt! Sì, andrai all'infèrno, giù, all'impiedi precipitosamente!* Ammonimento di una persona all'altra per cattivo comportamento; anche da un adulto verso un giovane per marachelle di distinta tipologia, pure legate all'età, ... alla crescita. [...antichissimamente: Inferno = **Enfèren**; oggi va prevalendo, anche in dialetto, la dizione italiana > **inferno**.] **A di le bósge/bósie sa va al'enfèren**. *A dir (raccontar) bugie si va all'infèrno*. [... **bósge/bósie** deriva dal manuale lavoro a pialla del falegname. Infatti le **bósge/bósie** non sono altro che lo sfrido prodotto dalla pialla, da piallare del **maringù /marèngù**. *Falegname*. Detto sfrido era (è?) in forma di fiocco più o meno esteso, evidente anche in relazione al tipo di legno piallato. A Gussago fu detto **Bosgià** il signor Aliprandi, appunto perché falegname costruttore di mobili, poi - con la famiglia - anche rivenditore, con laboratorio posto all'inizio di Via Roma angolo con Via delle Fratte. Produttori di **bósge** erano/furono anche i bottai, maestri bottai > costruttori di botti (**bòte**), di vèzze (**èze**), grandi contenitori in forma rotonda circolare (con carica dall'alto a mezzo di un grande imbuto di legno in forma di vaschetta) e maestri d'ascia come ad esempio quelli di Via Stretta, tra cui un Piardi dell'Ottocento/Novecento (m. 1917 sotto di una vèzza in costruzione) figlio del Garibaldino dei Mille, Cesare (1844-1900), che a Gussago venivano chiamati **soiarì** da **sòià** (anche da **sòi**, questo con doghe piuttosto alte due delle quali più sporgenti dette orecchie > **Orèce/urèce**, per il bucato settimanale del lunedì); mentre la **sòià** - per la vendemmia e la cantina - era di formato, sempre circolare, ma più ampia e con doghe (elementi di maggior spessore) più basse, sempre con due di queste dotate di orecchia bucata, indispensabili per essere trasportata... bastava infilarvi un palo dentro l'asola delle due opposte doghe e reggerla in spalla da due robuste persone.]
- **Èn pòpol che sa fa ròs dè pere, èl vòl 'n Capo pastùr**. *Un popolo che si fa gregge, vuole un Capo pastore!* [(Quando l'umanità diventa gregge, allora vuole l'animale capo. (Friedrich Nietzsche). "Quando l'umanità diventa gregge vuole l'animale capo" è utilizzata per esprimere l'idea che quando le masse perdono autonomia critica e si comportano come un gregge, tendono a cercare un capo autoritario o dominante]
- **Èl bèl tázèr l'è mai stat scriit!** *Il bel tacer non fu mai scritto. Èl bèl fa sito l'è mai stat scriit! // bel tacer non fu mai scritto. ((Fa sito = Tacere)).*
- **Èl ma ciapát èn bandâ!** *Mi ha tirato in disparte*. ...per dirmi qualcosa, per darmi una giustificazione, per farmi un'osservazione lontano da orecchi ed occhi indiscreti.
- **Èl ma ciamát èn bandâ!** *Mi ha chiamato in disparte*. Vedi sopra.
- **Èl ma tirát èn bandâ!** *Mi ha preso in disparte tirandomi a sé*. ... evitandomi un pericolo, anche fisico. Mi ha separato da una discussione, dalla contesa.
- **Vègnèr a co. Ègnèr a co**. Vedi alla lettera "V"
- **Ènfarfoiàt**. *Balbettato. Séntèt mià ch'èl parlà töt ènfarfoiàt!* *Non senti che parla tutto balbettato. (balbettante). Tartaià. Tartagliare*. Essere balbuziente. **Èl tartaià**. *È balbuziente*. [G.B. Melchiori, anno 1817. Pronunziare male e con difficoltà le parole per impedimento di

lingua: **Betegà**. *Balbettare*. (...). *Tartagliare*. **Betegù** > (...). *Tartaglione*. *Balbuzziente* (...)]. ... da non confondere con il verbo **Sbetegà/Sbètègà/Sbètègà**, molto in uso, tuttora a Gussago, nella terza versione o forma > **sbètègà**= *Chiacchierare animatamente, anche animosamente*. (G.B. Melchiori riporta, nel suo lavoro del 1817: **Sbetegà** attribuendogli, almeno, due distinti significati quali: a) *chiacchierare*. Far ciance inutili. *Cinguettare*; b) *Squarciare*. *Stracciare sbranando*. *Sbrandellare*). (L'accento in sede di pronuncia della parola **Séntèt** cade sulla prima "é" accentata acuta e si esprime in forma stretta, semplicemente "e", mentre la seconda, accentata in forma grave, "è" si legge/pronuncia aperta).

## F

- **“Sè ghè/ga sarà dè ‘l èrba faróm dèl fe!”**; vedi alla lettera “E”
- **Fòmna zùena e òm vècc, j mpienés la cà dè s-cècc.** *Donna giovane e uomo vecchio riempiono la casa di bambini.* Per ragioni non sicuramente biologiche.
- **Frà. I Frà coi gra i ga fat sènto zèrle dè vi! (anche, dè ì).** Ammonimento, raccomandazione degli anziani ai bambini e ragazzi. Siamo a vendemmia lungo/sotto i filari a pergolato di un tempo, tipo di coltivazione in auge nella nostra Gussago, molto diverso dai sistemi moderni, attuali. Non lasciare che i chicchi d’uva, gli acini, cadano a terra e se accadesse provvedere subito a raccogliarli; infatti è con i chicchi, **i gra**, che si ottiene vino. Come ben sanno e ci hanno insegnato i frati di Saiano del Collegio Serafico (°°), quelli del Calvario come si diceva dalle nostre parti franciacortine sin dal 1902, i quali “spigolando” l’uva sui pergolati sfuggita ai contadini e raccogliendo gli acini a terra, non recuperati dai vendemmiatori: **coi gra i ga fat sènto zèrle dè vi.** (°°). ORDINE FRANCESCANO FRATI MINORI, o.f.m. Fondato nel 1209 da Francesco d’Assini (1182 – 1226). Carisma: Conformità con Cristo nella povertà evangelica; apostolato della predicazione ai fedeli e agli infedeli.
- **Èl formài/furmài èl fa bè al bagài / èl fa tirà ‘l bagài.** *Il formaggio fa bene ...ai giovanotti ed a coloro che han superato da qualche tempo gli anni della giovinezza.* [... potrebbero sperare in un ritorno di fuoco/fiamma, vigore; prestanza, ...prestazione. Almeno se lo auspicano.]
- **A fàlà tôte le matìne, tè fèt a manc dè medizìne.** *Se vai di corpo ogni mattina non ti occorrono medicine.*
- **Füs/Füss.** *Fuso/fusi. Làsègà /læssà fa i füss a chi chè üs.* Nel bresciano in generale: **Làssa fa ‘l füs a chèi che/chè i-è üs.** *Lascia lavorare il fuso a chi lo conosce, a chi è abituato.* Trattasi di richiamo rivolto a chi pretende, con fastidiosa supponenza, d’insegnare ad altri ciò che conosce solo in modo approssimativo. (Da *Lönare Bressà*. Di G. Cherubini – ediz. Publimax [In dialetto non si pronuncia (quasi) mai la doppia, anche quando si tratta di “s”].
- **Fer/feèr.** *Febbre. La fer / feèr dè niscùs/nèscùs.* (*Erpes labiale*). *La febbre di nascosto.* [...se si manifesta in altre parti del corpo, in genere anche molto estese: *Erpes zoster* come dire **Foèch dè Sant’Antóne/Santantóne.** *Fuoco di Sant’Antonio*]. **Foèch = Föch.** Anticamente nel primo modo più in qua il secondo, quando venne introdotta la lettera “o” con dieresi > “ö” al posto del “oe”.
- **L’è / ‘L-è fiöl dè sò pàdèr.** *È figlio di suo padre.* Ha gli stessi meriti o vizi. [Si ricorda che la “á” così accentata sta ad indicare che vi cade l’accento in sede di pronuncia, mentre la “è” della stessa parola **pàdèr** va necessariamente pronunciata aperta]
- **Igå ‘na camizà ‘n dòs è l’otrà ‘n fòs.** *Avere/possedere una camicia indosso e l’altra al fosso (per lavarla).* Avere solo due camicie; essere poveri.

- **A chèi chè ga/gha stüdiàt, sa ga mià/migà dè nazágà èl fiàt!** *A coloro che hanno studiato, non si deve (non si può) annusare il fiato.* Non si può capire o far dire come la pensano. L'accento in sede di pronuncia della parola **nazágà** cade sulla "á" accentata in forma acuta.
- **Nazágà èl fiàt.** *Annusargli il fiato.* Sentire come la pensa. (...andare in avanscoperta per sentire come la ...).
- **Föm 'n di öcc.** *Fumo negli occhi. L'è föm 'n di öcc.* *È fumo negli occhi.* ...è un modo di dire per nascondere la propria condizione. Vantarsi, farsi vedere per un di più quanto non lo si è o non lo si può sostenere o per nascondere ciò che si è o si ha! Con riferimento agli occhi, **öcc > Niènt l'è bu pèr i öcc.** *Niente è buono (solo) per gli occhi.* ...di quando non vi era niente, **niènt**, per curare infermità agli occhi!
- **Töcc i fröcc sö/a la sò stagiù.** *Tutte le frutta (i frutti) maturano nella loro stagione.* Tutte le cose vanno fatte al tempo opportuno, propizio.
- **S'èl / Sé èl fiòcà sö le fòie, èl ma 'n caà le oie.** *Se nevicava sulle foglie (quando vi sono ancora le foglie sugli alberi) ce ne cava le voglie.* ... vi saranno tanti mesi possibili alle neviccate (prima che termini l'inverno), levandocene le voglie della bianca coltre.
- **Farfálå.** *Farfalla. 'Na farfálå.* *Una cambiale, magari in scadenza. Ghè tate dè chèle farfåle ...èn dè l'áriå.* *Vi sono tante cambiali, ...nell'aria* (con imminente scadenza, cui necessita far fronte, diversamente è in agguato il pignoramento dei beni).
- **Frègàs re a argü / èrgü.** *Fregarsi dietro a qualcuno ....* Adulare. ...in attesa di qualche favore o raccomandazione... . Anche: **Óntèl zo chè ta utègnaré!** *Ungilo giù (forte) che otterrai!* Adulalo che otterrai, riuscirai.
- **Èl riå adès chèl dè la fráinå.** *Viene/arriva, ora, quello che ti purgherà.* ...quello che ti sistemerà per le ...feste. Fraina è un'erba della primavera che si dava da mangiare ai cavalli al fine di poter purgare loro il sangue.
- **Èl ga /gha truàt chèl dèl furmài.** *Ha trovato quello del formaggio.* Ha trovato uno che lo sistema, che lo mette a posto. Che mette a posto il/questo disturbatore, molestatore.
- **Ta la do me la fiölå dè re!** *Te la do io la figlia del re!* Come dire: ti metto a posto io a suon di ceffoni. [...quante volte ho udito dagli adulti, dalle loro conversazioni, discussioni questa ... reprimenda; ciò a partire dalla mia prima infanzia, anno 1950/51 a Navezze. La qual cosa mi incuriosiva non poco poiché desideravo sapere chi/quale fosse la **la fiölå dèl re** .... Più avanti nel tempo l'appresi, in particolare quando questa reprimenda/minaccia venne rivolta a me. Quando cominciai a passare il vescovo > **a pasà èl Vèscof;** ricevere botte dai genitori per marachelle. Vescovo in analogia allo schiaffetto del Prelato durante il rito del conferimento della santa Cresima, così in quei tempi lontani più di settantacinque anni. La vera Cresima arrivò per me soltanto il 19 marzo 1956, non avevo ancora compiuto otto anni, conferitami da S. E. R.ma Monsignor Giacinto Tredici vescovo di Brescia dal 1933 sino al 19 agosto 1964. (Achille)]. Anche si udiva, forse ancora in quest'anno 2025 lo si può sentire affermare: **Èl ga**

**dat 'na brötá lècâ.** *Gli ha dato un brutto schiaffo.* ...non quello del Vescovo, ma uno vero, di quelli veri e pesanti **dè fat ultaglià èl co = di farti voltare di là la testa; dè fat ultaglià èl co dè 'l otrâ bandâ = di farti voltare di là la testa, dall'altra parte.**

- **La fiöla dèl re.** Vedi sopra
- ... **dè fat ultaglià èl co dè 'l otrâ bandâ.** Vedi appena sopra
- **Na / 'na a sèrcà èl frèt pèr èl lèt.** *Andare a cercare il freddo per il letto.*
- **Fa sta zo èl fiàt.** *Fare star giù il fiato.* Disturbare qualcuno. Stancare, essere insopportabile.
- **A la fi dè la fèrá.** *A fine della fiera.* (Tornare) Al fine della discussione.
- **Èl fa frèt, dèbù, èl fa pròpe frèt!** *Fa freddo, davvero, fa proprio freddo!* ... invece la madre al figlio, per nascondere il perché non si fosse ancora accesa la stufa od il caminetto, ovviamente per risparmiare legna: ..s'èl /sè 'l ga la / l'ha gna 'n mènt! Po', èn cö l'è èl de dè **San Martì, 11 dè nuèmbèr, ènfáti ardâ chè zurnádâ dè sul; l'è pròpe l'istàt dè San Martì.** *Se non l'ha neppure in mente! Inoltre, oggi è il giorno di San Martino, 11 novembre, infatti guarda/vedi che giornata di sole; è proprio "l'estate di San Martino".* **A San Martì sa fáâ "san martì/sammartì". Sa cambiáâ dè ca, 'n sèrcâ dè 'n otra puzisiù èn dè 'n oter cioss dè laurà èn afito, o dè brasét/brasécc o dè fitáoi.** A San Martino si faceva trasloco . Si cambiava di casa, in cerca di un'altra posizione in un altro campo da lavorare in affitto, o quale bracciante/braccianti o da fittavoli/affittuari. A San martino terminava l'anna agraria ed il padrone poteva non rinnovare il "contratto", l'accordo o la convenzione verbale agricola, così che il capo famiglia doveva per tempo cercarsi altra sistemazione per sé stesso per l'intero nucleo familiare. Il 11 novembre ricorreva la fatidica data del trasloco di casa con tutte quelle poche masserizie di cui la famiglia disponeva le quali, caricate su di un carretto agricolo, partivano per altra nuova destinazione avendo sulla cassetta del mezzo o comunque ...a bordo la sposa con la figliolanza.
- **Igå 'l-òio bù surâ la fàâ.** *Avere l'olio buono sopra la /sulla fava.* Essere fortunato. [Fava = legume. "Le fave sono un legume della famiglia delle *Fabaceae* (o leguminose), coltivate fin dall'antichità e consumate sia fresche che secche. Sono particolarmente apprezzate per il loro valore nutrizionale, poiché sono ricche di proteine vegetali, fibre, ferro e vitamine. Una particolarità delle fave è che possono essere mangiate anche crude, a differenza di altri legumi".] ... buone anche coll'olio sopra.
- **Furcâ.** *Forca.* **'L-è /L'è 'n còl dè furcâ.** *È un collo da forca.* È un poco di buono. (Forca = patibolo, capestro). ...a dir poco: furbacchione, "furbacchiotto", drittone, "scaltritaccio" (Termini riportati da G.B. Melchiori, già nel 1817). Già che ci siamo annotiamo anche: **Lü lé, èl pèlá la galiná sènsâ falâ cridâ.** *Quello lì spenna una gallina senza farla gridare.* Lo si afferma a carico di un impostore che con sotterfugi riesce a commettere azioni malvage, proprio come colui che viene definito: **'n còl dè furcâ.**
- **Lü lé, èl pèlá la galiná sènsâ falâ cridâ.** Vedi, qui, appena sopra.

- **Fatùr. Fattore. Dòpo fat èl fatúr du agn, sé ta set / se amò puarèt, tò dan.** *Se dopo che hai fatto il fattore per due anni, sei ancora povero, tuo danno.* ...non sei per nulla furbo, sei incapace di approfittartene. Non hai saputo ...arrangiarti! {... a Gussago nell'Ottocento è accaduto più volte, almeno quattro, l'esatto contrario a danno di famiglie gussaguesi agiate con numerosa prole superstite. E come se qualcheduno si è saputo ben arrangiare! Infatti l'amministratore, sempre il medesimo, proprio nell'arco di due anni come recita il "detto"- forse con la sicura complicità del fattore - se n'è approfittato largamente mandando in disgrazia le quattro famiglie con figli minori d'età di cui alcuni infanti (... in uno dei quattro casi, sorto alla fine di gennaio 1854 con danni sino a tutto il 1856, vi fu la presenza di ben otto minori cui il più grande aveva meno di 10 anni ed il più piccolo solo alcuni mesi di vita) pur tutti "tutelati" da tutori designati /incaricati dall'Imperial Regia Deputazione Provinciale di Brescia e da almeno altri tre tutori appartenenti alla Deputazione Comunale gussaghesa. Con la differenza non lieve che l'amministratore di cui sopra era un libero professionista agrario (Agrimensore) anche componente dei due organismi succitati ed al quale gli stessi enti dovevano rivolgersi in caso di questioni fondiari, costruzioni, edificazioni. Insomma ...erano asserviti a lui. Anche a quel tempo poteva nascere spontanea la domanda: *Chi controlla i controllori?* Chi controlla i tutori designati dagli stessi organismi od enti? Nel caso del biennio 1854/56 quell'amministratore riuscì a sottrarre dalla rendita dei beni dei minori ben 20 mila (Ventimila) lire. La cosa è certa dal momento che l'azione patrimonialmente delittuosa e moralmente ignobile venne sanzionata con giudizio di Primo grado a Brescia e di Secondo grado a Milano con l'ordine di restituire il mal tolto. Cosa che non avvenne mai... Proprio perché vi fu assoluta complicità istituzionale o chiamiamola pure con altro nome: Corruzione (anche concussione col concorso di molti altri) più ricorrente ai tempi nostri distanti 171 anni.}. **'L-è /L'è pròpe érà chè a fa 'l galantòm no sè deèntà/dièntà siòr.** (Vedi di seguito, alla lettera "G"); **a fa 'l ládèr ènvéce ... . Ènfàti piö i gha 'na, piö i 'na ülarès /i 'na ürès! I sa cuntèntà mai!** *Infatti più ne hanno, più ne vorrebbero! Non si contentano mai!*
- **La gha fat gna frèt /frèd gna cald/calt.** *Non gli ha fatto né freddo né caldo.* Non si è proprio impressionato. ...rimasto indifferente.
- **Facià dè fan amò.** *Faccia di farne...* . Vedi alla lettera "E" > **Èl sómèà gna lü chèl dèl fatto.**
- **Falèt.** *Lettieria di strame, in stalla.* ...così una volta.
- **Famèi.** *Famiglio.* Uomo di fatica che viveva in famiglia, senza essere della stessa, ma trattato come lo fosse.
- **Fa,** anche nella forma accentata **Fà.** *Fare.* **Fa 'l alt è bas è mal ènguàl, fa töt a sò möt/d.** *Fare l'alto ed il basso e tutto ineguale (non compito, non corretto, non conforme) a suo (proprio) modo.* Già G.B. Melchiori nel 1817 lo proponeva, invece, così: **Fà alt e bas e mal engual, fà toet a sò moed.** Dicesi di chi con superiorità faccia fare altrui ciò che gli piace. (G.B. Melchiori)
- **Fà alt e bas e mal engual, fà toet a sò moed.** (G.B. Melchiori, 1817). Vedi sopra > **Fa**
- **Fa è dèsfà l'è töt laurà.** *Fare e disfare è tutto lavorare.*

- **Fa i laúr a quách fòze è miã come Dio vól / òl.** *Fare/ eseguire le cose in qualche maniera e non come Dio vuole. ...non alla perfezione. Fa i laúrà a ... .Fare i lavori in qualche maniera.*
- **Falã a pegn co la crèdènsa.** *Farla a pugni con la credenza/madia.* Non avere nulla da mangiare, essere nella miseria.
- **Fa i sò bizògn.** *Fare i propri bisogni (corporali).* Andare di corpo (e di urina).
- **Falã förã.** *Terminarla. Finirla. Venirne a capo.*
- **Fa la gambarölã.** *Mettere una delle proprie gambe tra quelle di un altro che sta camminando.* (per farlo cadere, o inciampare). Realmente, ma soprattutto in senso figurato. Ostacolare/ostacolarlo. Come scavalcare qualcuno = fare lo sgambetto, interrompere gli avanzamenti fisici o di carriera di altra persona. Similmente: **Fa la caàletã a vèrgü.** *Fare lo sgambetto, scalvare qualcheduno.* A Gussago si usava ricordarlo quando uno dei fratelli più piccoli prendeva moglie prima dei più grandi (nati prima); così dicasi anche delle ragazze più giovani maritandosi prima delle altre. **Èl ga/gha fat la caàletã a...** *Ha fatto lo sgambetto a ...* Oppure volendo canzonare il più grande dei fratelli dicendogli: **I ta fat la caàletã!** *Ti hanno fatto lo sgambetto o dicasi: la gambarölã. (Gambarölã. L'accento cade sulla "ö" e suona = ad eu francese, come nöf = nove).*
- **Fa la caàletã a vèrgü.** Vedi sopra > **Fa la gambarölã.**
- **La farinã dèl diáol la va 'n tatã cröscã.** *La farina del diavolo si tramuta in altrettanta crusca.* Ciò che viene di riffa va di raffa. [G.B. Melchiori, già nel 1817, lo scrive, semplicemente, così: <<**La farina del diáol la va toeta 'n croesca.** Quel che vien di ruffa in raffa, se ne va di buffa in baffa. Vale che le cose malamente acquistate in breve se ne vanno in malora. I Latini dicevano: **Male parta, male dilibantur**>>.]
- **L'è miã/migã farinã dèl sò sach.** *Non è farina del suo sacco. L'è miã/migã tötã farinã dèl sò sach.* *Non è tutta farina del suo sacco.* [Anche G.B. Melchiori lo riporta, però in questa forma, già nel 1817: <<**No l'è farina del so sach.** *Non è sua farina.* Quando si conosce uno dar fuori cosa d'altri per sua>>.]
- **Gna te ta set miã/migã farinã dè fa le òstie.** *Nemmeno tu sei per nulla farina da far ostie.* [G.B. Melchiori, nel 1817, scrive: <<**No te sé farina de fa ostie.** *Tu non se' una netta o leale farina. Non sei farina da cialde. Tu sei una mala zeppa.* Vale non sei interamente schietto e sincero>>.]
- **Ghè ignit / 'gnit fastide.** *Gli è venuto "fastidio"; meglio dire, in sostanza, Gli è venuto uno svenimento o semplicemente è svenuto.* [Nel 1817, G.B. Melchiori: **Vignì fastide.** *Svenire. Venir meno. Smarrire gli spiriti.* Basire]
- **Fastidiús.** *Fastidioso. Noioso. Tedioso.*
- **Fastide /Fastide.** *Fastidio. Impaccio.* [Per G. B. Melchiori nel 1817 col suo vocabolario "Bresciano-Italiano": **Fastide = Fastidio. Toes dei fastide per i alter, o oen os de rozegã.** *(Prendersi dei fastidi per gli altri, o un osso da rosicchiare).* **Fa vegner fastide.** *Infastidire.*

*Annojare*. Recar noja. (...come si nota, nel Melchiori le parole sono quasi del tutto prive di accentazione)].

- <<**Fiche. Fà le fiche.** *Fare le fiche.* Quell'atto che con le mani si fa in dispregio altrui messo il dito grosso tra l'indice e il medio. *Far beffe, beffeggiare.* Anche *Fare un manichetto.* È il mettere una mano in sulla snodatura dell'altro braccio piegandolo all'insù, che è atto di sdegno e d'ingiuria verso il compagno. Anche motto per dileggiare (...) ed è quando fregando a guisa di lima il secondo dito della destra in sul secondo della sinistra verso il dileggiato dicono *lima lima.* >>. [G.B. Melchiori, 1817]
- **I va dè fiche.** *Vanno di fiche (di contesa).* *Si contendono l'aver di più dell'altro.* ...ancor oggi in uso a Gussago, anche se di rado. Notare la differenza (tra questo detto e quello che precede) del significato e dell'uso che se ne fa e che se ne faceva un tempo lontano più di due secoli e ... l'oggi (anno 2025).
- **Fa 'l gnagno.** *Vedi alla lettera "G"*
- **Fam. Fame. Long /longh come la fam.** *Lungo come la fame. Idilà dè lont.* *Vederla da lontano (la fame), bramarla.*
- **Fa sö vèrgü /argü / èrgü.** *Vedi alla lettera "G"*
- **Fa sta vèrgü / argü / èrgü al pal.** *Vedi alla lettera "G"*
- **Fa stà zo 'l fiàt.** *Togliere il fiato. Èl fa stà zo 'l fiàt.* *Vedi alla lettera "G"*
- **Fiàt. Fiato. Sprècà 'l fiàt 'ndarèn.** *Vedi alla lettera "G"*
- **Fa 'l coió.** *Vedi alla lettera "G" ... pèr no /mià pagà dase.* *Vedi alla lettera "G"*
- **Fa ègnèr /vègnèr i coió/coióni 'nfiácc.** *Vedi alla lettera "G"*
- **Quand chè sa gha /g'ha fam l'è /ve bu töt.** *Quando si ha fame tutto è buono /viene buono tutto.* ... non si va piluccando smorfiosamente, disdegnando il cibo. Infatti ancora si sente dire a Gussago: **l'è asé idilà dè lont chè ghè töt bu!** *È abbastanza vederla (la fame) da lontano che diventa tutto buono (appetibile).*
- **Forse ach, forse gnach.** *Forse che si, forse che no.* Usati anche separatamente. **Forse ach.** *Forse anche.* **Forse gnach.** *Forse neanche.*
- **Fomme. Fomne. Fonne.** *Vedi alla lettera "B" Bambòs*

## G

- **Galantòm. A fa 'l galantòm, no sè deentà/dièntà siòr. A fare il galantuomo non si diventa ricchi.** Ma si guadagna in reputazione.
- **Gra. I Fra coi gra i ga fat sènto zerle dè vi!** (vedasi alla lettera "F" di Fra >Frati)
- ... **gambà.** Vedi alla lettera "C" > **Ciapà i laùr sot ...**
- **Giù piö chè 'l'oter. L'è/lè giù piö chè 'l'oter. ... uno più che l'altro.** [Uno diverso dall'altro. Ognuno di noi ha le proprie doti e propri pregi. ...siamo tutti differenti! Uno/a vi arriva, l'altro/a no; esistono e sussistono anche/pure i difetti umani... a partire dalle "limitazioni"]. {"La diversità rappresenta una ricchezza perché offre molteplici prospettive e opportunità di espressione libera, arricchendo la vita della comunità e ampliando l'universo di ognuno attraverso l'apprendimento di culture, lingue e usanze diverse". Anche San Paolo sostiene che le diversità sono un dono di Dio e come tali aggregano le persone facendo crescere la comunità...}. Vedasi anche alla lettera "C" > **Capacità**
- **Gos. I goss. Gozzo. I gozzi. ...cor, cor a ciciágà i goss. ... corri, corri (in fretta) a succhiargli i gozzi.** [Vai in fretta, corri a metterti prono davanti a lui, a... ossequiarlo per interesse, per ottenere una facile immagine pubblica. Nelle nostre valli lombarde era facile, ad un tempo, incontrare persone che mostravano il gozzo; in genere perché carenti di iodio come tali erano le bevande quali le acque delle valli/montagne. Non a caso il notissimo burattino bergamasco "Gioppino", **Giupì, Giupì col fiöl Burtulì dè Sangà,** ne aveva addirittura tre di gozzi il quale sebbene maldestro era tuttavia intraprendente!]. Per una famiglia gussaghese (forse addirittura un Casato), tale da alcuni secoli, si fa derivare il cognome da questa particolare caratteristica. I Gos, i Goss, i Gozi, (... ; ...). Anticamente lo stemma di famiglia era rappresentato da tre oche ben dotate che come tali, si sa, per cibarsi in fretta si ingozzano, per poi deglutire con calma: **le sa 'ngózà (si ingozzano).** Infatti esiste a Gussago l'avvertimento materno/paterno verso i figli che mangiano troppo in fretta: **Ardà chè ta sa 'ngózèt come i oc! Vedi/stai attento che ti ingozzi come le oche!** Vedi qui, poco più avanti, anche > **Gos. Gozzo. ...èl ma stà söl gós!**
- **Grand. Grand asé!** Vedi alla lettera "C" > **Ciciòto.**
- **Ghèèsèss.** Vedi "Agn" alla lettera "A"
- ... **gombèt/gumbèt.** Vedi alla lettera "O"> **gombèt/gumbèt > L'òio dè gombèt/...**
- **Èl ga di grì 'n dèl co.** *Ha dei grilli in testa.* Ha in testa delle idee, pretese eccessive, strampalate, sia nella vita ordinaria di ogni giorno come in quella affettiva, amorosa, sentimentale.
- **Gatìgol.** Vedi alla lettera "C" > **La cosciensà l'è come...**
- **Gòmèt. Gomità.** Vedi > **Èl fa i uchì,** alla lettera "U"
- **L'è gnìt/ignit sö la sò.** Vedi alla lettera "R" > **L'è re a rèpulàs/rèpolàs.**

- **Grand.** *Grande. Esèr grand è s-ciao. Essere adulto solo in conseguenza dell'età non per la testa, l'intelletto.* Anche essere spilungone (molto alto in statura) e, però, sciocco. [...la "d" finale di parola si legge "t", quando addirittura ...non la si mangi.]
- **Forse àc o forse gnàc.** *Forse che si, forse che no.*
- **Fam migà/mià 'na zo le ure.** *Non farmi andar giù le ore.* Smettila di scocciarmi.
- **Ghè detèr à chi la/l'ha fadà. Ghè detèr à pò a chi la/l'ha fadà.** *Vi è dentro anche chi l'ha fatta. Ghè detèr à pò a chi la/l'ha fat.* *Vi è dentro anche chi l'ha fatto.* Dicesi di quando si deve sollevare un oggetto pesantissimo.
- **Gos.** *Gozzo. ...èl ma stà söl gós! Mi sta sul gozzo. Stà söl gós! Stare sul gozzo.* Avere qualcosa che non si può dire, ma che si vorrebbe al fine di liberarsi il gozzo. La "ó" dotata di accento acuto suona in sede di pronuncia come "o" naturale. Vedi qui, poco più sopra, anche > **Gos.** **I goss.** *Gozzo. I gozzi.*
- **Giöèdé / Giöedé / Giòèdé / Gioedé.** *Giovedì. Ghè n-è / nè amò dè Giöèdé / Giöedé / Giòèdé / Gioedé? Ve ne sono ancora di giovedì? Quacc Ghè n-è / nè amò dè Giöèdé / Giöedé / Giòèdé / Gioedé? Quanti ve ne sono ancora di giovedì?* Lo dice un tale - in forma di risposta interrogativa - al quale si propone qualcosa di scoccante. Come dire: ma quante difficoltà o storie vi sono ancora? **Ei finicc töcc ste giöèdé / giöedé / giòèdé? Sono finiti tutti questi giovedì?**
- **Ta ghét ciapàt 'n gámbèr.** *Hai preso un gambero.* ...ti sei sbagliato, confuso.
- **Gh'è pasàt San Giósèp.** *È passato san Giuseppe.* Si dice ad una (di una) ragazza senza seno, alludendo al passaggio della pialla di San Giuseppe, ...con la quale esercitava il mestiere di falegname.
- **Go 'na gámbà sifulinà.** *Ho una gamba non troppo sicura.*
- **'Na èn /'n gatù..** *Camminare carponi.* Se invece camminasse *incurvato/ingobbato* si direbbe: **èl va zo pièt.**
- ... **èl va zo pièt.** Vedi sopra.
- **Ciapà le ròbe sot gámbà.** *Prendere le cose sotto gamba.* Credere che le cose siano facili. Prendere le cose con leggerezza.
- **Gnòc.** *Gnocco/gnocchi. Mè par / Ma par chè tò fiöl èl ta máie i gnoc söl có /co.* *Mi sembra, pare che tuo figlio ti mangi i (gli) gnocchi in testa.* ...di quando il figlio sorpassa ampiamente di statura il padre. *Gnocco > Gnòc* si può scrivere anche nella forma **Gnòch** al fine di far sentire che la "c" finale di parola è con suono duro. Infatti Gussago si dovrebbe scrivere **Güsách /Güssách.** (...all'esterno, però, tutti dicono: **Gösách /Gössách).**
- **Güsác / Güssác. Güsách / Güssách. Gösách / Gössách. Gösác / Gössác.** *Gussago.* Vedi qui, appena sopra. ...ma a **GUSSAGO** l'è **Güsác có la "h" pò a sènsà la "h".** {Oggi è il 11 novembre 2055, **èl de dè San Martì,** e ricordo che nel 2016 parlammo di Gussago e della forma con cui

scriverne il nome. Infatti, Giovanni Farinacci da Gussago il 7 febbraio di due anni fa, era il 2014, scriveva: “<<7 febbraio 2014. - Se dici **Guhac** hai più di 50 anni. - Se dici **Gusac** hai meno di 50 anni. - Se dici **Gussago** ...hai davanti una ragazza >>. ...io, Achille Piardi, con altri argomentammo. Oggi 2 aprile, il giorno dopo il "pesce", riprendiamo e riproponiamo. <<Resta inteso che quando Giovanni Farinacci scrive la "h" è da intendere come "s" aspirata, ... ed al massimo! Noi, forse, semi... cittadini bresciani (di Città Brescia) non siamo abituati a ciò; tuttavia, in Val Trompia ed in Val Gobbia (Lumezzane) quando la parola richiede (quasi sempre) la pronuncia con la "s" aspirata l'introduzione scritta della "h" risolve ogni timore in fatto di pronuncia o, se volete, di fonetica. Ricordo, ancora, che solo noi (o quasi) di GUSSAGO nativi diciamo **Güsàc** (con la **ü** alla francese... o, in termini più nostrani, la **"u"** di: **üio**, quale comando antico che avviava il cavallo, meglio il mulo da traino o da soma, di quando ve ne erano tanti a Gussago) per menzionare il nostro paesello (che dico!) la nostra città; infatti, gli altri, in genere nel bresciano, dicono **Gösàc** (con la **"o" di öf**; quella per dire uovo, appunto, **öf**). Io, Achille, che son ben oltre gli ipotizzati 50 (di Farinacci) come termine di paragone, anzi oltre i 60, che dico, neppure soli 65, ma, addirittura, lì, lì per i 66 dico: **Gühàc** (essendo nato a Navezze ed ivi vissuto sino a 17 anni), raramente e solo con i centristi della città nostra, Gussago, mi sentirete dire **Güsàc** (...quella con la **"s"**...dolce). Come se noi fossimo dimoranti in quella zona d'Italia in cui il grande Poeta afferma: ""là ove è Sì sona"". Ciao Giovanni Farinacci. Basta scherzare a fare il MAGISTER, altrimenti Farinacci (che ho avuto a scuola di Catechismo), lui però vero MAGISTER, mi sgrida e teme che gli rubi il pane! Quanto poi a dire con esatta dizione Gussago; debbo proprio essere ...Relatore ufficiale nel corso di una conferenza a carattere nazionale; cosa che, per la verità, capitò più volte negli anni dal 1975 al 2002 (in quasi tutte le province italiane) e, appunto, ...vi erano, DAVANTI, come asserito nel postulato di Farinacci, anche tante ragazze>>”.}. La maestra Teresa Angeli da Gussago, nata nel gennaio 1927, l'anno 1994 pubblicando il suo volume **“A SPIGOLÀ”** dedicando loro il suo lavoro scrive: **A Maria, mé sorèla e ai mé fredèi per ‘l-amùr ch’i m’ha dunàt. Ai Güssaghés e a töcc chèi chè gösta ‘l dialèt bressà.** La maestra avendo pubblicato, già nell'aprile 1984, il suo primo lavoro sulla nostra Gussago così lo intitolava: **GÚSÀCH VÈCC E D’ENCÒ.** Nelle prime pagine presentando al lettore il dialetto gussaghese scrive: **<<Èl dialèt dè Güsàch ‘l-è piö sgrèz e dür dè chèl dè cità, ma ‘l-è piö decis, sfrundàt, spedit; al pòst dè o èl fà u - ozèi – uzèi; dè ö èl fa ü - lömaga – lümaga; dè e èl fa i - legòs – ligòs. Èl gha a ‘ la s dūra aspiràda come gh’è ‘n dèle lingue straniere e nel Tusca chè ‘l-aspira la c: cacio – hacio. Gòm miga dè ìga ‘ergògna a parla èl güsaghés; le lingue e i dialècc i gha töcc pregi e valùr nüsü j-è dè scartà>>.** Subito dopo, su di una pagina bianca, da solo ed in corsivo, annota: **Güsàch.**

- **Fa ‘l gnagno (coió) pèr no pagà dàse.** *Fare il tonto per non pagare dazio.*
- **I giornài jè come i àzègn/azèn, chèl chè ta gha /ghè mètèt sö i portâ.** *I giornali sono come gli asini, ciò che ci metti (sopra) portano. I giornài i ciápâ töt chèl chi gha mèt. I giornali prendono tutto quello che gli mettono.*

- **Chèl lé, èl l'ha 'mbrocadâ giöstâ.** *Quello l'ha presa giusta. Quello ha fatto centro. Si dice di un tale che è riuscito nei suoi intenti. (...credo si debba risalire ad una affermazione di Gabriele D'Annunzio per giungere a > 'mbrocadâ).*
- **Fa la gambarölâ.** *Fare lo sgambetto. Vedi meglio alla lettera "F"*
- **Fa 'l gnagno.** *Far finta di nulla. Fa aparì dè no sai.* *Far finta di non sapere. Fa aparì aparènsâ.* *Fingere. Mostrare (far credere) di fare una cosa, fingendo, e farne un'altra.*
- **Fa sö vèrgü /argü /èrgü.** *Aggirare. Abbindolare. Sedurre. Ingannare. Truffare. Gabbare. Infincchiare.*
- **Fa sta vèrgü / argü / èrgü al pal.** *Far stare qualcheduno al palo.*
- **Fa stà zo 'l fiàt.** *Togliere il fiato. Èl fa stà zo 'l fiàt.* *Toglie il fiato. Parla, parlare a sproposito o di cose spiacevoli.*
- **Fiàt. Sprècà 'l fiàt 'ndarèn.** *Sprecare il fiato inutilmente. Parlare senza necessità. Anche raccomandarsi invano senza ottenere alcunché. Alla stregua del più noto: Prègà i sancc chè fa miâ grássie.* *Pregare i santi che non fanno grazie.*
- **Fa 'l coió.** *Fare il macaco. Fare il coglione. ...anche per non pagare dazio > ... pèr no /miâ pagà dase.*
- **Fa ègnèr /vègnèr i coió/coióni 'nfiácc.** *Far venire i testicoli gonfi a dismisura. Non poterne proprio più di qualcuno. [Vegnì i coió 'nfiagg. (G.B. Melchiori, anno 1817)]*
- **Gàngher. Gànghèr.** *Cardine/i. 'Na fò dèi gànghèr.* *Andare su tutte le furie. Fam miâ 'na fò /föra dèi /di gànghèr.* *Non mi far uscire dai ...cardini. Non mi fa andare su tutte le furie. Una porta che scendesse /cadesse dai cardini farebbe danno e creerebbe pericolo per l'incolumità delle persone; come una persona che perdesse ...le staffe.*
- **Grègiâ dè sfrüss.** *Grappa di frodo. [Oggi, forse, grápâ dè sfrüss. Grappa di frodo]. Nel bresciano ed anche a Gussago, perché dovremmo, avremmo dovuto essere da meno? Proprio a Gussago ci saremmo dovuti astenere? Un po' troppo paradossale! In realtà si distillava in forma assai diffusa grappa da vinacce (**le grate**) fermentate, da uva in modo casereccio ...per solo uso familiare; in tempo di guerra anche da altri prodotti purché contenessero grandi parti zuccherine. Almeno tre le distillerie ufficiali in piena attività. ...che poi gli osti (alcuni degli) la potessero servire utilizzando (... anche) una bottiglia con etichetta regolare e col sigillo (semi infranto, ... obbligato se la dovevano aprire > énsèr o ambiálâ, anche ambiâ nel nostro dialetto di quel tempo) del Governo (UTIF) era possibile. A Gussago, si narra, che negli anni 1950/70 un bar del centro consumasse, vuoi quale correzione del caffè al banco, vuoi come "cicchetto" o "tasi dè /'n bandâ" (*bicchierino accanto*) accompagnatorio della stessa bevanda, circa due bottiglioni da litri due cadauno di grappa entro le ore nove di ogni mattinata. Proprio tantissimi caffè corroboranti, consumati prima di recarsi al lavoro! Infatti: **Chèlâ dè Güssâch l'erâ miâ dè sfrüss, ... l'erâ nustranâ.** [Angel Albrici, raccoglitore per antonomasia di *detti bresciani "dètti brèssâ"* a colui che da tempo*

proponeva del liquore (forse di frodo) sotto il portico del Granarolo a Brescia - poi demolito nel 1927 al fine, come accaduto per altri siti e manufatti, di ricavare spazio per la realizzazione di Piazza della Vittoria, in stile Piacentini, inaugurata il primo novembre 1932 da Benito Mussolini - attribuì il nome di **Gregér** > “*grappaio*”; molto consono alla dizione gussaghese di: **Grègér** da **grègià**.]

- **Set ‘mbreách / èmbreách dè grègià?** *Sei ubriaco di grappa?* Tipica espressione anche gussaghese, con ampia diffusione, un poco pesante ed in forma di domanda verso colui che vomita spropositi o cose fuori posto, senza senno, anche offensive della dignità dell’altro interlocutore o di assenti.
- **Giargianés. Gialgianés.** Diverso da noi, nel senso di non delle nostre parti; non appartenente alle nostre terre. *Forestiero*. (Straniero, anche se non necessariamente). Definizione di noi settentrionali dei connazionali meridionali, almeno sino ad un tempo neppure troppo lontano. A Gussago si dice ancora a carico di *colui che si veste male, trasandato, assai poco acconcio, malconcio: l’è mal trat ‘ensèmâ*; infatti: **Èl par pròpe èn gialgianés/giargianés**. [Le parole non sono né brutte né belle, dipende solo da come le usiamo. Questa di Giargianés /giargianese sta un po’ tra il sarcastico ed il disprezzo. Parola con cui si andava ad indicare, come ricordato in principio, il meridionale italiano immigrato al Nord. Definizione nata, ironia della sorte, proprio nel sud d’Italia e basata su due ipotesi: 1. – Regno di Napoli, con ogni probabilità nel Comune potentino di Viggiano per definire gli artisti di strada, ambulanti prodighi di una sorta di parlata strana, cioè giaggianese/i; 2. – Puglia. Sempre riferito a persone ritenute strane/straniere dai pugliesi ed a carico di commercianti del Nord scesi in terra di Puglia per acquistare dei mosti d’uva di forte gradazione zuccherina per tagliare i vini dei vigneti del Nord al fine di dare corpo e gradazione al nostro autoctono nettare i quali sentendoli parlare strano poiché in dialetto lombardo, forse vigevanese, coniugarono con il modificarsi della parlata dialettale il termine “giargianese”. Per assoluta personale sintesi da una lezione “Le pillole del prof” di V. Nichilo. Brescia.]. Insomma: Giargianese, in un’accezione più generica, cominciò ad indicare tutti gli stranieri con idiomi forti (spesso dialetti regionali e locali), spesso incomprensibili.



## H

- **Hàghèn / Vàghèn förå!** Vedi alla lettera “D” **Dèsmès-cèt ...**
- **Híghèn asé!** *Averne abbastanza!* ... di te. ...di tutti. ...di Voi. Anche di cibo al momento del desco quotidiano, infatti il commensale - di fronte alla domanda preoccupata del padrone o del capo famiglia - può rispondere: **ga no asé!** *Ne ho abbastanza!*
- **Ighèn/Highèn mià/migå giü chè cöntå du!** *Non averne uno per contare due.* Non avere un soldo, miseria.
- **Ighèn/Highèn mià/migå gne/gnè/gna al sul gna a l’ombréå.** *Non averne né al sole né all’ombra.* Non avere assolutamente niente. Sulla parola **ombréå** l’accento cade sulla lettera “é” ed il suono è stretto, quello di una “e” normale.
- **Higå ‘n cül chè va bé a /èn töte le braghe.** *Avere un culo che va bene a/in tutti i calzoni.* Adattarsi servilmente ad ogni mutar di corrente. [Angel Albrici. “Giöna piö dè Bertoldo”. 1980]



# I

- **I intèrès/èntèrès di ótèr...** Vedi alla voce "O".
- **Istàt dè San Martí...** Vedasi alla voce "S"
- **Intèndèntè; 'ntèndèntè** *Intelligente. Tuchilà migâ, spudâ, chè la s-cetà le, chè l'è intendente/'ntèndèntè. Non toccate, sposa, quella bambina, perché è tanto intelligente.* [Particolare espressione di un anziano di Navezze, nato nella seconda metà dell'Ottocento di nome Innocenzo Z. e vissuto sino dopo il 1947, tesa ad avvertire la madre della bambina (di nome R. nata il 1° febbraio 1947) di non toccarla/batterla perché secondo lui si trattava di bambina vivace sì, poichè troppo intelligente].
- ... **íghèn.** Vedi alla lettera "H" > **Híghèn asé!**
- **Idìl. Vederlo. Idilà. Vederla. Òi piö idil gnà pitüràt! / Òi piö idil gnà 'mpitüràt! / Òi piö idil gnà 'mpütüràt!** *Non voglio più vederlo nemmeno pitturato (dipinto).* ...vale anche al femminile: **'mpütüràdâ.** ...soprattutto dopo una discussione d'amore.
- **Idilà dè lont. Vederla da lontano (in lontananza). 'L'è asé idilà dè lont chè ghè töt bu!** Vedi alla lettera "F" > **Quand chè sa gha /g'ha fam l'è /ve bu töt.**
- **Iè/J-è laúr chè i ve a co! J-è /iè laúr chè ve a co!** Vedi alla lettera "V" > **Vègnèr a co. Ègnèr a co.**



## L

- **A sta col luf, sa ‘mpara a ürlà.** *A stare col lupo si impara a ululare.* O come si direbbe in italiano: “A stare con lo zoppo, si impara a zoppicare”.
- **Laurét/laorét.** Vedasi alla voce “S”: ... Sul.
- **Val dè pö/piö ‘na bunâ lapâ chè ‘na bunâ sapâ.** *Vale di più una buona lingua (il saper parlare bene) che una buona zappa (saper lavorare).* (?). ... constatazione del villano/contadino, amareggiato.
- **Fa i laür a scòtà dicc.** Vedi alla lettera “S”
- **La lènguâ la bat/la picâ ‘ndo èl det/dènt èl döl.** Molto noto in italiano, di uso comune. *La lingua batte dove il dente duole.*
- **Èn po cor èl ca e ‘n po cor la legor. ‘N po cor èl ca e ‘n po cor la legor.** *Un po’ corre il cane e un po’ corre la lepre.* [Vi sono nella vita molti alti e bassi per tutti]. ... a Brescia città, anche altrove per scrivere un po’ (un poco) scrivono: Èn pó con la “o” accentata in forma acuta cioè “ó”, noi, qui, la indichiamo libera dall’accento (né grave, né acuto); allorquando si dovesse necessariamente indicare che ivi cade o deve cadere l’accento in sede di pronuncia, in quel caso la indichiamo, anche noi nella forma “ò”, ...con accento acuto. [... si ricorda che la “ò” con accento grave suona aperta come “ho” (... io ho) in lingua italiana.]
- **Laurà.** *Lavorare. Fa è/e dèsfà, l’-è töt laurà.* *Fare e disfare è tutto lavorare.* ...ma è un lavoro inutile.
- **Lècà la basiâ pèr ‘l’amùr dèi/di gnòc. Lècà la basgiâ pèr ‘l’amùr dèi/di gnòc. Lècà la basgiölä pèr ‘l’amùr dèi/di gnòc.** *Leccare la terrina/marmitta per amore degli gnocchi.* In **basgiölä** l’accento cade sulla “ö” ed il suono è tra la “a” e la “o”.
- **Èl ga ‘n sa ‘na paginâ dè piö dèl lébèr!** *Ne sa/conosce una pagina più di quelle del libro.* Sa più di quanto occorra ...sapere. **Lébèr:** l’accento cade sulla prima “é” ed è stretta; mentre la seconda, “è”, suona aperta.
- **La ga maiàt i lébèr la acâ. Gli ha mangiato i libri la vacca.** In **lébèr** l’accento cade sulla prima e, cioè quella con accento acuto: “é” ed è con pronuncia stretta, l’altra suona aperta.
- **Luf.** Lupo. **Dai al luf chè l’-è rabiùs/rabiús.** *Dai al lupo che è rabbioso (idrofobo);* (...proviamo anche questa forma, anziché l’abituale: Chè lè/Chè l’è). Tutti addosso a quello od a qualche poveraccio di turno. Anche voler continuare ad insistere su di un argomento inutile, senza senso o com e si dice di ...lana caprina. [A Navezze questa pure l’analogia versione collo stesso significato: **Dai al luf chè l’è pèlús**]
- **Gna ‘l frèt gna ‘l calt èl luf èl la maiâ miâ.** *Né il freddo, né il caldo il lupo lo mangia.* Quando è il tempo le stagioni si fanno sentire.

- **Èl sa/sè lècâ i aèr.** *Si lecca le labbra.* Ha trovato ciò che fa per lui. ...di qualcosa di cui era alla ricerca da tempo. **Lècàs i aèr.** *Leccarsi le labbra.* Gongolarsi, contento della conquista fatta, anche a tavola per qualche pietanza squisita, succulenta.
- **Lèt.** *Letto.* **L'è / L'-è burlàt zo dèl lèt.** *È caduto dal letto.* Si dice di persona che si è alzato più presto del solito. **L'è / L'-è apénâ burlàt zo dèl lèt!** *È appena (da poco) caduto dal letto;* per dire, sottolineare che ...non vedi che è ancora mezzo addormentato! A Gussago l'espressione la si usa per dire che tizio si è appena svegliato e sceso dal letto, nonostante la mattinata sia già avanzata ed il sole sia alto all'orizzonte. Per, invece, sottolineare che uno si sia alzato molto presto, diversamente dal solito si usa dire: **Tai tiràt zo dèl lèt?** *Ti hanno tirato giù dal letto?*
- **L'è / L'-è apénâ burlàt zo dèl lèt!** Vedi sopra.
- **Tai tiràt zo dèl lèt?** Vedi sopra.
- **Cargà argü dè lègnâ sècâ.** *Caricare qualcuno di legna secca.* Bastonare.
- **L'è ladi.** *È facile.* **L'è ladi dè ma.** *È facile di mani.* ..è sempre pronto a menare ... le mani. Al punto che si poteva sentire affermare: **Sè 'l ma cápità sotâ le sgrìnfie.** *Se mi capita sotto/fra le unghie.*
- **Èl ga dat 'na brötâ lècâ.** Vedi alla lettera "F" > **Ta la do me la fiölä dèl re!**
- **Laür chè i sta gna 'n cél gna 'n terâ.** *Cose che non stanno né in cielo né in terra.* Cose impossibili.
- **Lèzèr.** *Leggere.* **Pèr no sai gna lèzèr gna scrièr.** Vedi alla lettera "N" > **Mètèr èl neghèr söl biànc. Mètèr ...**
- **Èl fa 'l'alt èl bas come èl 'na òiâ lü.** *Fa l'alto e il basso come vuole lui.*
- **La / Èl fa ègnèr èl lat a le caéce /ai calcàgn.** *Fa venire /andare il latte alle caviglie / alle calcagna.* È noiosissima/o.
- **Fa édèr la Lünâ 'n dèl pòs.** *Far vedere la luna nel pozzo.* Far credere cose che non esistono, non veritiere.
- **Èl gha /ga ciapàt sò èl lèchèt.** *Vi ha preso il vezzo.* Ha preso l'abitudine. Ha avviato e continua in un'azione di comodo. [**Ciapà 'l lechèt.** *Pigliar l'uso l'abitudine, il vizio, il mal uso, il mal vezzo.* (G.B. Melchiori, anno 1817, Vocabolario Bresciano-Italiano)]
- **Ciapà 'l lechèt.** Vedi sopra
- **Gran, gròs è ligòs. Grand /Grant, gròs è ligòs.** *Grande, grosso e minchione. Grande, grosso e fannullone* (senza voglia di fare, di lavorare, d'impegnarsi, nonostante sia alto e grosso).
- **Ligòs.** *"Ciompo. Ciondolone. Tempellone. Tentennone.* Uomo sciatto e di costumi e maniere vili". (G.B. Melchiori. Vocabolario Bresciano-Italiano. Anno 1817).
- **Laurà pèr la césâ dè Áder.** Vedi alla lettera "A" > **Áder.**

- **‘L-è / L’ è èn quarantòt. È un quarantotto.** Riferito a persona od a situazione. È un grosso pasticciò. [L'espressione "è successo un quarantotto" (o "fare un quarantotto") significa che si è verificata una situazione di grande confusione, disordine, scompiglio generale o addirittura una rivoluzione. L'origine del modo di dire è storica e risale agli eventi rivoluzionari che scoppiarono in tutta Europa nel 1848. Il 1848 fu un anno caratterizzato da un'ondata di moti rivoluzionari, chiamati "Primavera dei popoli". Questi movimenti ebbero luogo in molti Stati europei, compresa l'Italia (dove furono centrali nel processo risorgimentale e portarono, ad esempio, alle Cinque Giornate di Milano e alla Prima Guerra d'Indipendenza), la Francia, l'Impero Austriaco e la Confederazione Germanica. L'impatto storico di questi eventi fu così profondo e generale che il termine "quarantotto" è entrato nel linguaggio comune per indicare, per estensione, un momento di instabilità, caos e cambiamenti improvvisi che mettono in discussione l'ordine costituito.]
- **‘L-è / L’ è tacàt co la spüdà. È attaccato con lo sputo.** È attaccato appena, appena.
- **Laandér/Laandèr.** Vedi alla lettera **“S”** > **Sbalbacià. Sciacquare. Sbalbaciádà. Sciacquata. Dagà ‘na sbalbaciádà. Dagli una sciacquata.**
- **Long /longh come la fam.** Vedere alla lettera **“F”**
- **Idilà dè lont.** Vedere alla lettera **“F”** > **Long /longh ...**
- **Sailà longà. Saperla lunga.** Dilungarsi; non terminare mai...
- **Elà longà ste sunádà. È lunga questa suonata, musica.** Vale anche quale: filastrocca, discussione, contesa.
- **Leerà /Lèerà. Leva.** Palo lungo di ferro con un piede a forma di leva che serve per sollevare o smuovere pesi; appunto facendo leva. // Un aneddoto. La bottegaia al cliente quando (al tempo in cui) si andava a bottega facendo annotare la spesa, ogni volta, su di un libretto (doppio, uno a custodia del bottegaio e l'altro, pari pari, nelle mani del cliente), al momento di dover girare la pagina dello stesso (vista la già lunga lista quindicinale delle annotazioni precedenti) al fine di poterne annotare l'ulteriore importo, apostrofa: **<<Chè ghè dè ultà paginà! >>.** Qui vi è da girare la pagina! Risposta del cliente: **<<Èl /la l’a gire, ucurà mià la lèerà / leerà!>>.** La giri, non occorrerà la leva!
- **Lènguà. Lingua. Co la lènguà ‘n bocà sa va finà a Romà!** Con la lingua in bocca si va fino a Roma. Parlando, chiedendo (...usando la lingua) si giunge sino a Roma. Si va ogni dove, in ogni posto. Roma è intesa a carattere indicativo, ...quando per la maggior parte dei bresciani era già impossibile sperare/pensare di arrivare sino alla città eterna. [Chi scrive, del resto, arrivò a Roma soltanto il mese di dicembre dell'anno 1975, all'età di anni 27: (...nonostante Achille avesse già viaggiato utilizzando la ferrovia, per la prima volta, l'anno 1959 con destinazione Firenze). Del tempo in cui ci si muoveva da casa, dal paese, per una destinazione relativamente lontana, soltanto il giorno della chiamata alle armi. Alcuni, non pochi, gussaghesi nati negli anni a partire dal 1926 viaggiarono individualmente in ferrovia verso Roma, Napoli, Palermo e la Sicilia, eccetera soltanto dopo il 1945 in occasione dell'arrivo della "Cartolina" di chiamata all'espletamento del servizio militare.
- **Lünà. Luna. Ghet la lünà? Hai la luna?** Nel senso di essere poco disponibile: lunatico. **Set leàt /lèat sö co la lünà? Ti sei alzato con la luna?** Non perché sveglio da nottempo quando vi era ancora la luna in cielo, ma avendola in testa, tra i pensieri. Essere di malavoglia. Come anche

> **Ghet miã töcc i tò a ca?** *Non hai tutti i tuoi a casa?* Sei di cattivo umore? **Patì la lünã.** *Patire/soffrire la luna.* Essere malinconico/i, triste/i. **Èl gha a /va re a la lünã.** *Va secondo /seguendo la luna.* Segue, soffre le fasi lunari. **Fas pasà la lünã.** *Farsi passare la luna.* Cecare con la volontà, con ogni mezzo di scacciare la tristezza, la malinconia, evitare di incappare nel non saper che fare. **Truà argü dè bunã lünã.** *Trovare qualcuno (anche solo uno) di buona luna.* > ...di buon animo, allegro, disponibile. **L'è miã 'n bunã lünã.** **L'è miã dè bunã lünã.** *Non è in luna buona. Non è di buona luna.*

- **Set leàt sö co la lünã?** Vedi, qui, appena sopra.
- **Ghet miã töcc i tò a ca?** Vedi, qui, appena sopra.
- **Patì la lünã.** Vedi, qui, appena sopra.
- **Èl gha a /va re a la lünã.** Vedi, qui, appena sopra.
- **Fas pasà la lünã.** Vedi, qui, appena sopra.
- **Truà argü dè bunã lünã.** Vedi, qui, appena sopra.
- **Èl gha le lüne 'n dèl co!** *Avere ...le lune in testa.* Idee balzane in testa. Vedi anche alla lettera "M" > **L'è malàt 'n dèl co.**
- **Fa édèr la lünã èn /'n dèl pos.** *Far vedere la luna nel pozzo.* Dar a credere delle cose inesistenti, impossibili come, appunto, vi sia la luna dentro il pozzo.
- **Tajà / Taià / Taiá la lègnã èn bunã lünã.** *Tagliare la legna (del bosco) in (tempo) di luna buona.* ...diversamente non dura, si guasta presto; soprattutto quando debba servire quali pali di sostegno dei filari (almeno ad un tempo, neppure troppo lontano) del vigneto.

## M

- **La minestrâ riscaldàdâ/rèscaldàdâ/rescaldàdâ la sént dè föm.** *La minestra riscaldata puzza di fumo.* Un fidanzamento rotto e ripreso non è più quello di prima.
- **Mulì. A 'na al mulì s'ènfarinà.** *Ad andare al mulino ci si infarina.* A forza di frequentarsi, ci si infiamma.
- **Pè. Chèl lè, èl vöi fagà i pè a le mosche.** *Quello vuol/pretende di fare i piedi alle mosche.* Già, proprio così, *quando* (di fatto) *non è capace di farli neppure ai tafani* (che son ben più grossi). Traducendo in vernacolo: **Quan'chè l'è bu dè fàghèi gna ai taà!**
- **L-è la matinà chè portà aànti 'l dè.** *È il mattino che fa abbondare il lavoro giornaliero.*
- **Quan /quand la Madalénà la gha 'l capèl o chè 'l piöf o chè 'l fa bèl.** *Quando la Maddalena (il Monte Maddalena, collina dei Ronchi di Brescia) ha il cappello o piove o fa bello.*
- **Per San Martì, tòt èl most l'...** Vedasi alla voce "V"
- **Se tè öt restà sa, làet dè spès le ma.** *Se vuoi restare sano, lavati spesso le mani.* (Proverbio, mai così veritiero e fondato come in questo periodo pandemico da SARS 2 Covid-19 (2019-2021 e '22; com'erano avveduti i nostri vecchi/anziani gussaghesi di un tempo passato e senza istruzione! Oggi, invece, necessita che a raccomandarlo sia organismi scientifici a carattere nazionale, e poi molti non vi ottemperano, non vi credono, sono negazionisti del Virus). [Scritto nel grave tempo di pandemia]
- **Müs/Mustàs. Te ta ciciàrèt 'n po tröp: ardà chè ta fo ègnèr 'n/èl müs gröss isé!** *Volto/Viso. Tu chiacchieri un po' troppo: vedi che ti faccio venire un/il volto/una faccia grosso/a così!* Avvertimento con gesti concreti/mimati con entrambe le mani poste ai lati del proprio capo/testa, si direbbe meglio minaccia, rivolto a qualcheduno cui si intenderebbe minacciare di riempire il volto di pugni/botte facendoglielo ...gonfiare a dismisura.
- **Musà/Mosà = "Mozà: nudare le vergogne".** Vedi alla lettera "E": **Èrgögne. Quarcià zo le...**
- **Fet cönt chè ta töe/töès le mizùre?!** *Fai conto che ti ...prenda le misure?!* Avvertimento interrogativo/esclamativo/imperativo, minaccioso. In **Mizùre**, la "z" assume il suono dolce della "s" di rosa.
- **Ta pènsarét mià/migà chè ta töe/töès me le mizùre!** *Non penserai, di certo, che ti prenda io le (tue) misure!* **Chèle la ta ià töarà la tò murùzà.** *Quelle te le prenderà la tua fidanzata.* La "z" di **murùzà** assume il suono dolce della "s" di rosa. ...già che siamo in argomento di pronuncia è giusto ricordare che la frequente lettera "à" (a sormontata da un cerchietto) finale di parola, qui come altrove, assume – a Gussago – il suono che corrisponde a quello tra una "a" ed una "o" (...mai come una "a" netta, mai come una "o" netta).
- **Mal. Male. Ga net vit a mal/al mal? Ne hai avuto a male? Ta 'na ret mià/migà it a mal/al mal?!** *Non ne avrai (mica) avuto a male?!* Rivolgendosi con il "Lei" (...abolito per legge durante il "Ventennio", 1922/'43) > **Èl ga 'nà ra mià/migà it/vit a mal/al mal? Non ne avrà**

*(mica) avuto a male?! Ga na ri miã it al mal/a mal?! Dandole/gli del “Voi” alla persona interlocutrice, come si usava anticamente, o più semplicemente rivolgendosi a più persone contemporaneamente (nello stesso momento). Non ne avrete (mica) avuto a male? [...a propozèt dè ìghèn it/vit al mal; sa dìs chè la ghè pasàdâ a ca Napulèu a ‘na ‘n Moscâ! Docâ ... la ta/ga passerà a po' a te/a lü , è... a ch'èl oter!)] ... a proposito (con riferimento al fatto) di averne avuto a male; si dice che gli è passata anche a Napoleone nel voler andare a Mosca! (Senza riuscirvi ...). Dunque (allo stesso modo, col tempo) passerà anche a te, a lui, e... a quell'altro, quegli altri!]. {La doppia “ss”, come in tante parole del dialetto, quali ad esempio le più note e ricorrenti **Brèssâ/Brèssa** (Brescia), **Brèssâ** (Bresciano) sia come indicativo di cittadino/a od anche per volersi riferire al nostro dialetto (Bresciano) si scrive tale, ma la si pronuncia semplice: “s”.}*

- **...al masöl.** Vedi “Agn” alla lettera “A”
- **Mádèr.** Vedi alla lettera “Z”
- **Dagâ/daghâ dèt a manèc mölä.** *Darci dentro a tutta forza.* Lavorare con grande impegno. ...come farebbe/faceva l'arrotino.
- **Mölä.** *Mola.* **La mölä dèl molètâ/mulètâ.** *La mola dell'arrotino.* Mola fatta girare a pedali per molare/affilare forbici e coltelli.
- **Set ‘n müdâ?** *Sei in muta* (come si fa con i volatili)? Vedere alla lettera “O” > **Òrbâ scürâ**
- **Iga èl / ‘l mal dè la prédâ.** *Avere la mania di fabbricare. Anche avere i calcoli nelle vie renali/avere una calcolosi. ... prédâ = pietra,* da ciò le piccole pietruzze della calcolosi.
- **Tirà zo dèi mòcoi / Tirà zo ‘n sac dè mòcoi.** *Inveire o bestemmiare. Tirare giù dei moccoli / Tirare giù un sacco di moccoli. ... mòcoi = moccoli.* Candele di cera devozionali o per gli altari. ...**sa ga èt gna a ca / gnancâ a tirà zo dèi mòcoi.** ...*non ci si vede* (nulla) *nemmeno a tirar giù dei moccoli, a bestemmiare.*
- **Moér, lébèr è ca, ‘l-è miã/migâ ròbâ dè ‘mprèstâ.** *Moglie, libri e cani, non sono articoli da imprestare.*
- **Chèl le l'è ‘n mat chè fa dèèntâ/deèntâ/dièntâ mat/macc!.** *Quello è un matto che fa diventare matti (gli altri).*
- **Mariâ magrà.** *La morte.* **A Mariâ magrà sa ga scapâ miã.** *Alla morte non ci si scappa.*
- **Ma/mè so liberadâ d'èn magù.** *Mi sono liberata il gozzo.* **Ma/mè so sorádâ dè'n magù.** *Mi sono liberata il gozzo.* Le/Gli ho detto tutto ciò che dovevo.
- **Maiâ ‘l pa pintit.** **Mangià èl pa pintit/pèntit.** *Mangiare il pane pentito.* Pentirsi in modo forte, fortemente di/per aver fatto cose non meditate a sufficienza. Ricredersi di ...
- **Èl fa ‘l mèstér/mèstèèr dèl Michelàs/Michèlàs!** *Fa il mestiere del Michelaccio! ...mangià, béèr è ‘na a spàss.* ...*mangiare, bere e andare a spasso.* ... per qualcuno non di Gussago il detto continuerebbe così: **dormèr pulito e deèntâ grass = dormire bene e diventare grasso.**

- **I-è chèi chè sta arènt a la cesà chè i pèrt Mèssa.** Sono quelli che stanno vicino alla chiesa che perdono Messa. Se la prendono comoda e, così, arrivano in ritardo.
- **Mèssâ.** *Messa (santa).* **Sa turna piö ai tep dè quand chè sa sunáâ Mèssâ col cop!** Non si torna più ai tempi in cui si suonava Messa col coppo (tegola ricurva, concava). In sede di pronuncia la “d” finale di parola si pronuncia “t”, quando, addirittura, non la si ...mangi/mangia. Dovremmo essere ...al tempo di quando la gente era parecchio ignorante, non studiata od anche persino illetterata. [A Gussago, peggio ancora in alcune frazioni, l’analfabetismo risultava assai diffuso ancora negli anni Venti-Trenta del Novecento. Un esempio di ciò sono le pubblicazioni di matrimonio - con l’intenzione e gli estremi anagrafici dei nubendi - annunciate a viva voce dall’altare al momento della S. Messa solenne domenicale e non (solo) con apposita pubblicazione affissa all’albo della Parrocchia (che pochi avrebbero potuto/saputo leggere) che terminava con l’imperativo: “... chi ha qualcosa da dire lo dica ora o taccia per sempre!”; così concludeva il Parroco, ogni volta.] In **sunáâ** l’accento cade sulla “á”, infatti è appositamente accentata in forma acuta per detto motivo. La “ss” si pronuncia semplice, una sola; la “è” si pronuncia aperta; la “â”, con un cerchietto quale cappello, a Gussago si pronuncia né “a” né “o” bensì con un suono tra “a” ed “o”.
- **Minèlà.** *Deschetto* (tavolo da lavoro del ciabattino). **Èl ga/sè maiàt förâ/fò a pò a la minèlà!** *Si è/Ha mangiato (fuori) anche il deschetto.* Ha speso tutto; è uno scialacquatore.
- **Ègnèt zo dè l’ótèr mond?** *Vieni giù dall’altro mondo?* Da quale mondo vieni/scendi? Come può essere, non sai nulla? [...la “d” finale di **mond** si pronuncia “t”.]
- **L’è ‘n òm purtât èn palmâ dè mâ.** *È un uomo portato in palma di mano.* **Ghè dè purtâl èn palmâ dè mâ.** *Bisogna portarlo in palma di mano.* Stimato. Da stimare.
- **Mèzâ zöbiâ.** *Mezza Quaresima.* **Zöbiâ.** *Giovedì.* **Zöbiâ grássâ /grásâ.** *Giovedì grasso.* ... con riferimento al ... grasso vi è anche il *Martedì grasso.* **Martèdé grás** = giornata che precede l’inizio della Quaresima cristiana col mercoledì delle ceneri. ...alcuni dicono **Zöbia.** *Giovedì, ...* **chè l’è sèmpèr dè gioèdé/gioedé** > *che è sempre di giovedì.*
- **Mulì.** *Mulino.* **Tirà l’aivâ al sò mulì.** *Tirare l’acqua al suo mulino.* **Èl tirâ / Èl menâ l’aivâ al sò mulì.** *Tira /Conduce l’acqua al suo (proprio) mulino.* Trarre tutto a proprio vantaggio.
- **Lasàgâ la ma.** *Lasciargli/Le la mano.* Lasciare ad altri la destra; lasciare all’avversario la precedenza nei giochi, nel giocare.
- **Manègâ.** *Manica* (contrada della): si estende ad est nord/est da metà Via Larga sino ai campi verso la Forcella (sotto la strada detta **Sabadina** proveniente dalla cascina Loda) e sotto il boschetto/ **la boschetta** di San Rocco. **Buschètà dè San Ròc** che culmina con **la Boschetta dei Piardi** (così com’è denominata sin dal secolo XIX).
- **Mánègâ.** *Manica* (della giacca, del vestito). **Mánèghe.** *Maniche* (dell’abito). **L’è /L’-è ‘nótèr per dè mánèghe.** *È un altro paio di maniche.* È un'altra cosa.

- **Mandà fōrâ di pè.** *Mandare fuori dai piedi.* Scacciare, allontanare anche con poco tatto/tratto...
- **Nágâ ré co 'l sachilì dè la mél. / ...'nágâ dré/ré co èl sachilì dè la mél.** *Seguirlo col sacchettino del miele.* Alcuni gussaghesi moderni o d'importazione diranno invece: **'Ndágâ dré co 'l sachilì dè la mél. / ...'ndágâ dré/ré co èl sachilì dè la mél.**
- **Mel.** *Miele.* ...anche e semplicemente così, almeno a Gussago; ...sapendo che quando la “e” non reca alcun tipo di accento, cioè né acuto, né grave e neppure circonflesso si pronuncia o si legge, ripetiamo, semplicemente “e”.
- **Mörèr.** *Morire.* **A pagà è a mörèr s'è sèmpèr a urâ.** *A pagare e a morire si è sempre in tempo.*
- **Macc.** *Matti.* **Chèlà le l'è 'na gábiâ dè macc!** *Quella è una gabbia di matti!* ... per dire che si tratta di una famiglia di ...agitati.
- **La me madónâ.** *La mia madonna.* Mia suocera: così il genero verso la madre della sposa, anticamente, ...molto anticamente. [La suocera facendo riferimento alla nuora, ancora oggi, per quelle gussaghesi ...d'importazione dalla Valle Trompia compresi Brione e Polaveno: **la me spudâ / spuzâ = la mia sposa;** in realtà la sposa del figlio. (... io, Achille, sono diventato grandicello, almeno sino a circa 21 anni, era il 1969, senza mai sentir dire le parole suocera e nuora bensì – avendo nonni materni, zii, zie, cugini, cugine e parenti altri in quel di Barche di Brione e Brione capoluogo od originari di San Giovanni di Polaveno – appunto: **la me spudâ / spuzâ la mia sposa,** in realtà...la nuora; **la spuzâ /spudâ dè me fiöl = la sposa di mio figlio;** **la mamâ dè la me spuzâ /spudâ = la mamma della mia sposa**)]. ...così anche nei miei primi 17 anni vissuti interamente a Navezze, dove inesistenti furono le parole nuora e suocera. Era più facile udire o che i nostri genitori o ziii/zie ci informassero in questi termini, alla domanda curiosa di noi bambini/ragazzi: **chélâ chélâ siúrâ lé?** *Chi è quella signora?* > **L'è la mamâ dè la spuzâ dè Carlo** > *È la mamma della sposa di Carlo.* Ovvero, anche: **L'è la mamâ dè la spuzâ dè tò cüzì** > *È la mamma della sposa di tuo cugino.*
- **L'è la mamâ dè la spuzâ dè tò cüzì.** Vedi qui, appena sopra.
- **L'è la mamâ dè la me spuzâ /spudâ.** Vedi sopra.
- **Coi ágn pò a la nörâ la dèèntâ /deèntâ madónâ.** *Col passare degli anni anche la nuora diventa suocera.*
- **Müdâ.** *Muta (in).* **Set stât 'n müdâ.** *Sei stato in muta?* Si domanda, supponendolo, a una persona conosciuta e che non si incontrava da lungo tempo. Sei stato messo in muta? Infatti muta significa stare allo scuro, dello stesso come si pongono gli uccelli in gabbia; vale a dire al fine di porli, riportarli poi al sole, alla luce del giorno, al momento di uccellare (avviare l'aucupio). Gli uccelli credendo sia giunta la primavera, data la luce che attendevano da molti giorni, cantano attirando gli altri uccelli nelle reti tese ai lati del Roccolo o Tesa. Questi ultimi fuggendo al momento **dèl sbròff** (*insiemi di stracci e canovacci*) che alzato o avviato all'improvviso al centro della grande postazione finiscono, appunto, nelle circostanti reti del

grande Roccolo. <<“**Chè bèl édèr èl muimènt dèl sbròff!**” ... e ora ricordarlo, a distanza di tantissimi anni, almeno 67, come lo vidi per l’ultima volta alla Tesa di Sopra, località sita sulle colline di Navezze>>. (Achille)

- **Sé tè / ta öt chèl mèrlo èl cante bé? Pelègã ‘l’öf!** *Se vuoi che il merlo canti bene, sbucciagli l’uovo.* Ovviamente l’uovo sodo sbucciato.
- **I ma /m’ha lassàt /lasàt, mitit ‘n dèn /dè ‘n cantù. I m’ha mitit èn dè ‘n cantù.** *Mi hanno lasciato, messo in un angolo. ...si sono dimenticati di me.*
- **Mitìs /mètis ‘na ma söl /al cör.** *Mettersi una mano sul cuore.* Impietosirsi; ...di qualcuno o per la situazione di qualcun altro; compatirne (patirne con, patirne assieme) le difficoltà. Lasciarsi commuovere.
- **Mètèr la ciáf sótã ‘l’ös.** *Mettere la chiave sotto l’uscio.* Andarsene senza pagare né debiti né pigione.
- **La pariã ‘na Maduninã ‘nfilzã / ‘nfilzadã.** *Pareva / Sembrava la Madonna infalzata / trafitta (dei sette dolori).* Si dice di una donna che pare una pecorella e poi si rivela prepotente e cattiva, anche - se non addirittura - di f... costumi.
- **Chi la misürã la dürã!** *Chi la misura la dura!*
- **Chi nó la misürã nó la dürã!** *Chi non la misura non la dura.* Chi spende senza controllo s’impoverisce.
- **Maiã la fòiã.** *Mangiare la foglia. È gha maiãt la foiã.* *Ha mangiato la foglia.* Accorgersi di qualcosa che si voleva invece tenerti nascosta o impedirti di capire. Tizio ha capito che tu stavi intuendo ciò che lui ti avrebbe voluto nascondere, che ti stava nascondendo.
- **Dagã mánèch.** *Esagerare. Se, dagã mánèch po' a te! Sì, esagera anche tu.* Esagerare una cosa, la narrazione di un fatto. ...aiutare ad esagerare. Pari a **Daghèlã utã!** *Dagliela unta!* (...mettiti pure ad ungere le ruote! Assecondare tizio nel discorso con o senza interesse diretto. Unirsi alle tesi sostenute da ...). Vedi anche alla lettera
- **Mènã ‘l turù.** *Continuare, insistere sull’argomento* (quando non è il caso). Chiacchierare a vanvera.
- **Casã /cassã a ma.** *“Cassare a mano”.* Argomentare a sproposito. **Vè al mèrèt!** *Vieni al (merito), al sodo!*
- **Vè al mèrèt!** Vedi sopra.
- **Èl ga/gha maiãt /majãt ‘l pignöl.** *Ha mangiato il pinolo.* Si dice di persona che non smette mai di parlare. Il pinolo, infatti, lo si dava (dà) agli uccelli per farli cantare quale richiamo di altri volatili. Per loro è (era) una sorta di droga.
- **La maraèã.** *La meraviglia. La maraèã la sta dè ré dè l’ös.* *La meraviglia sta dietro l’uscio.* Chi fa le meraviglie spesso è solo perché invidioso. A Gussago più propriamente: **La maraèã la**

**sta èn cantù a l'ös.** *La meraviglia sta nell'angolo dell'uscio.* ... inutile ed inopportuno farsi meraviglia degli altri o delle cose che possono capitare alle altre famiglie poiché stando la stessa accanto all'uscio (di casa propria) potrebbero capitare anche a te, a noi.

- **Milà.** *Milano. Èl Dòm dè Milà. Il Duomo di Milano. Èl sarà mia/miga èl Dòm dè Milà! Non sarà il Duomo di Milano! Col so tèp i gha fat a po' èl Dòm dè Milà. Col tempo (necessario) hanno fatto anche il Duomo di Milano!* Invito a non scoraggiarsi se il tuo lavoro ti pare lungo e difficile.
- **Manèlà.** *Matassa. Pèr dèsfà la manèlà büsògnà truágà 'l co. Per sciogliere la matassa bisogna trovare il capo.*
- **A mánec /A mánèch mölà.** *Con impegno. Laurà a mánèch mölà. Lavorare con impegno.*
- **Mal ènguàl.** Vedi alla lettera "F" > Fa
- **Mèrèt.** *Proposito. Chèsto che l'è zo dè mèrèt! Questi è fuori di merito. Chèstà ròbà l'è zo dè mèrèt! Questa cosa è fuori di merito. Parlà zo dè mèrèt. Non dare nel segno proposto mentre si parla, si conversa. Con mèrèt. Meritatamente. Con merito.*
- **Ma mansinà è ma 'ndretà.** *Mano mancina e mano diritta/destra.*
- **Ma mansinà o ma 'ndretà.** (...quale indicazione direzionale). Camminare o seguire una strada a mano mancina o a mano diritta/destra.
- **L'è mansì!** *È mancino.* ...scrive ed usa normalmente la mano sinistra. Come si dice siano e siano stati molti dei personaggi noti, storici quali governanti, politici, ecc.
- **L'è mansì! L'è 'n po mansì!** *È mancino. È un po' mancino!* ... è restio a fare, a dire. È restio, dicasi poco prodigo. ...un po' come quanto si va dicendo dei genovesi. Poco propenso a ...
- **L'è mal trat 'ènsèmà.** Vedi alla lettera "G" > **Giargianés. Gialgianés.**
- **Ghif mangiàt /maiàt el cül dè la galinà?** *Avete mangiato il culo della gallina?* [Pittoresco modo per redarguire dei chiacchieroni irrefrenabili. È la domanda che viene rivolta a un capannello di perditempo, soprattutto se il crocchio è femminile. L'espressione viene usata anche come rimprovero verso chi non ha saputo mantenere un segreto. Il culo della gallina ha un suo nome specifico: **èl ciciarù**, attorno al quale sono nati molti proverbi e modi di dire. Uno, particolarmente noto, riguarda il nome con cui si indica la parte **del ciciarù** nella gallina portata in tavola, lessa o a **tòcio** (in umido) con i funghi, che è: **Èl bucù dèl prèt, Il boccone del prete.** Pare che il termine sia stato coniato nel Medioevo, quando solo il clero e l'aristocrazia potevano concedersi certe pietanze e ai nobili e agli ecclesiastici era riservato, in caso di invito, il boccone prelibato. Forse però il termine **ciciarù** ha un'altra origine, forse il culo della gallina è chiamato in questo modo per la particolare incontinenza che contraddistingue i volatili, galline o piccioni che siano (colombi o piccioni ... **i jà ciàmà pisù ma i cagà!**), paragonabile all'incontinenza verbale di chi non sa (o non deve) stare zitto, i preti in primis che hanno per missione il dovere della predicazione. (Omero Sala. In "f". Gli amici del dialetto bresciano)]

- **L'è malàt 'n dèl co!** *È ammalato in testa (di testa).* Non necessariamente per pazzia o altro. Anche soltanto per dire che ha delle lune in testa; ha delle idee strane che condizionano il suo comportamento. Gli altri non comprendono bene cosa voglia, desideri, cosa gli manchi! Come anche > **Chi sa chèl chè 'l ga 'n dèl co!** *Chi può sapere cos'ha in testa!* **Chi pöl sail!** *Chi può saperlo!?*
- **Mamâ.** *Mamma.* Qui poniamo tutte, quasi tutte, le raccomandazioni o, se vogliamo, gli avvertimenti, le intimidazioni ed i quasi impropri di una mamma, di tutte le mamme (o quasi) ai figli bambini e anche quando erano ...un po' più grandicelli. **Chèl chè le ga dizìà le mame ai sò fiöi.** *Quello che dicevano le mamme ai loro figli per correggerli o quando erano arrabbiate, infuriate per il loro cattivo comportamento:*
  - **Fa 'l brao umasì.** *Fa il bravo ometto.*
  - **Adès ciame tò pádèr.** *Ora chiamo tuo padre.*
  - **Ta pödèt piánzèr fin chè ta öt [apò 'n cinés] chè, tanto, tal töe gnach miâ/migâ!** *Puoi piangere fin che vuoi (quanto vuoi) [anche in cinese] che, tanto, non te lo prendo comunque, nemmeno, per niente!*
  - **Sta miâ le a tiràt re i pè, caminâ giöst!** *Non stare a trascinati i piedi, cammina giusto!*
  - **Va adágio, però fa prèst!** *Vai piano (adagio) però fai presto!*
  - **Ardâ chè ta mète èn di barabìni!** *Guarda (vedi) che ti porto tra (nei) Barabini!* {[BARABINI/E. LA CASA della Provvidenza. Aperta nel 1861 per il ricovero di minorenni corrigendi, venne affidata alle Suore di Carità, della santa Capitanio. Disponeva di 100 posti e ospitava ragazze "pericolanti", dai 12 ai 21 anni cui veniva impartita istruzione elementare e addestramento al lavoro. ISTITUTO delle Barabine (berichine). Venne così chiamata agli inizi la Casa di Provvidenza. (Enciclopedia Bresciana)]. Negli anni '30/'60 a Villa Paradiso, zona attuale di via Ziziola – Via San Zeno a Brescia attigua alla collocazione del già denominato Teatro Tenda.}
  - **Te ta sét nasìt col cül 'n dèl botér.** *Tu sei nato col sedere nel burro.*
  - **Chè set mitìt/mètìt 'n dòss? Istìt issé/isé ta ma somèèt 'n senghèn.** *Che cosa ti sei (indossato) messo addosso? Vestito così mi sembri uno zingaro/girovago.*
  - **Árdèm/Várdèm èn dèl müss (müs) quan' chè ta parle 'nsèmâ!** *Guardami in faccia quando ti parlo (parlo con te)!*
  - **Con töcc i solcc chè go spèndìt a/pèr fat stüdià!** *Con tutti i soldi che ho speso per farti studiare!*
  - **Pregâ èl tò Signür chè ta ciápe miâ, sé dè nò... .** *Prega il tuo Signore che non riesca a prenderti (acchiapparti), altrimenti ...*
  - **Ardâ chè ta taje i viveri!** *Vedi (guarda, fai attenzione) che ti taglio i viveri.*
  - **Ardâ chè adès tire förâ la saátâ / èl süpèl!** *Vedi (guarda, fai attenzione) che tiro fuori la ciabatta / lo zoccolo!*

- **Ardâ chè ta riâ ‘n manruèrs!** *Vedi (guarda, fai attenzione) che ti arriva un manrovescio!* Una sberla al contrario, col dorso della mano. Uno schiaffone.
- **Daì, pröâ a di argót/argótâ sé ta se bu!** *Dai, prova /provaci a dir qualcosa, se sei capace! Se azzardi!*
- **Ma, set ènsiminìt?** *Ma, sei scimunito?*
- **Ghet capìt chèl chè to dît, se o no?** *Hai capito quello che ti ho detto, sì o no?*
- **L’è / ‘L’-è ‘n pècàt ülit be / a ülit be!** *È un peccato volerti bene / a volerti bene!*
- **J-è apènâ i s-landrù chè sta förâ la nòt!** *Sono appena (soltanto) gli uomini ...di facili costumi che stanno fuori (casa) nella notte. S-landrù > pari (almeno) a Pelandrù /Pèlandrù = Grave offesa di per sé stessa, almeno per noi bresciani. Trattasi di: Sfaticato; svogliato; ciondolone.*
- **Ma, i tò amici ghai migâ/miâ ‘na famiâ?** *Ma, i tuoi amici non hanno una famiglia? (...quelli con i quali stai in giro la notte).*
- **Crèdèt, te, chè i solcc i faghe sö dè nòt?** *Credi/Pensi, tu, che i soldi (per vivere) li faccia (li fabbrichi, ...li guadagni) di notte?*
- **Alùrà, serâ sö chèlà saetà le!** *Allora (dunque), chiudi quella ciabatta (...bocca). Stam dè lont pèr carità! Fin chè la ma passâ. Stammi lontano, per carità! Fino a quando mi passa (la collera, l’arrabbiatura).*
- **Ta scheèse i òss.** *Ti rompo le ossa.*
- **Come t’ho fat, ta dèse.** *Come ti ho fatto, ti disfo. (... mamme infuriate per delle semplici marachelle dei figli, lo dicevano, in genere, con lo zoccolo in mano)*
- **Ve ché che ta fo niènt!** *Vieni qui che non ti faccio niente!*
- **Ta ègnarét a l’albe!** *Verrai al trogolo. ...nel senso di ... “verrai prima o poi a casa per mangiare!”. Il trogolo è/era il contenitore in pietra a forma di vasca per il cibo dei maiali.*
- **Ta ègnarét ché a fa ‘l pisi!** *Verrai qui a fare pipì (nel senso di ... “verrai prima o poi a casa” quando ti scapperà...).*
- **Ta ègnarét a pröf!** *Il termine - pröf sta per vicino. Verrai vicino!*
- **Ta sa sálvèt gna ‘n del patilù dèl vèscof!** *Non ti salvi più neppure nei calzoni del vescovo. Patilù/Patèlù > calzoni tipici molto larghi, ampi di un tempo che si slacciavano sciogliendo i legacci o i bottoni posti sui fianchi in ogni caso di necessità, non essendo provvisti neppure di patta anteriore. Una volta slacciati le due parti cadevano lungo le gambe soprattutto la parte posteriore mettendo così in libertà il soggetto che necessitava di evacuare.*

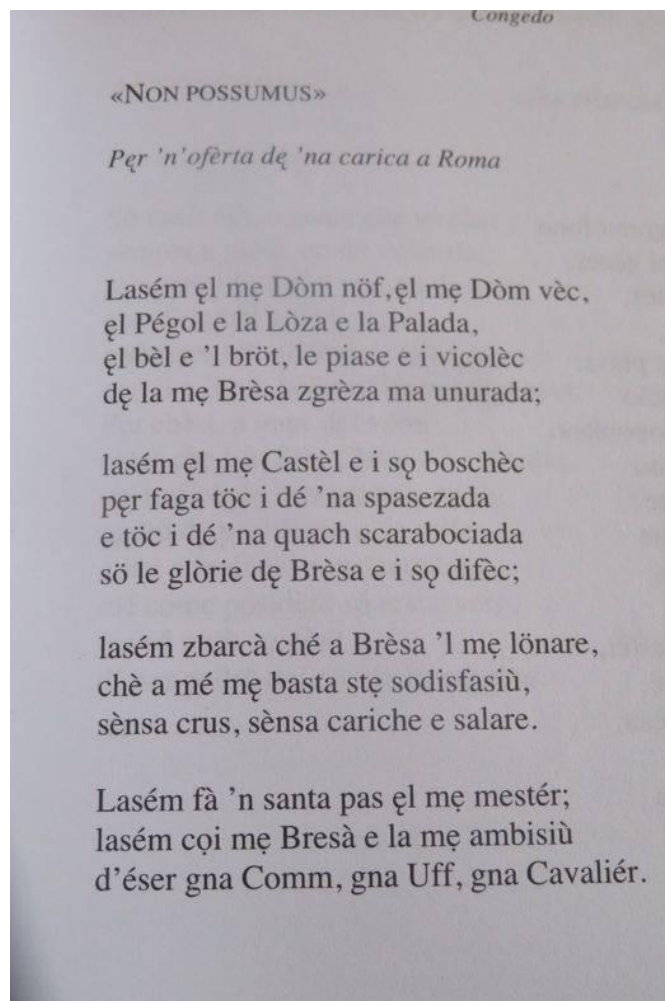
- **Mènà /Menà 'l co.** Vedi alla lettera "S" > Èl ga/gha sgurlit 'l co.
- **Ménâco.** Vedi alla lettera "S" > Èl ga/gha sgurlit 'l co.
- **Matériâ.** *Pus.* Vedi alla lettera "V" > Vègnèr a co /Ègnèr a co.
- **Mètèr 'l cül al mür.** *Mettere il culo al muro. Mètèr la schénâ al mür.* *Mettere la schiena al muro.* Ripararsi da ogni sorpresa.
- **Mètèr zo 'l cül èn quach löch.** *Mettere giù il sedere in qualche posto.* In senso figurato, appollaiarsi ogni dove.
- **Menà 'l cül.** *Agitare il culo (camminando).* Sculettare. Ancheggiare. Il Melchiori scrive: Dimenare il culo camminando con fasto.



## N

- **Col tep è co la pàia madürà a i nèspoi.** *Col tempo e con la paglia maturano anche le nespole.* Invito all'attesa, a pazientare.
- **Sé/se la nòt ta/tè öt dórmer bé, a la svèlta dè tàolà tìret 'ndré.** *Se la notte vuoi dormire bene, alzati presto da tavola.*
- **A Pasquà è a Nèdàl...** Vedasi alla lettera "P"
- **Nüt/Nüd = Nudo.** **Musà/Mosà = "Mozà: nudare le vergogne".** [Secondo G.B. Melchiori, 1817. ...]. **Èdèt mià/migà chè ta mósèt!** *Non vedi che mostri le nudità, le parti intime! Vedere alla lettera "E": Èrgògne. Quarcià zo le...*
- **Fa i facc dè niscùs/nèscùs. Fa le robe/i laùr dè niscùs/nèscùs. Fa le robe/i laùr dè scundù.** *Fare i fatti/le cose di nascosto. Agire di nascosto, magari con sotterfugio. Dè niscùs/nèscùs, dè scundù* hanno lo stesso significato. Vedi anche alla lettera "F" > fer/feèr
- **Napulèu a 'na 'n Moscà!** Vedi alla lettera "M" > "Mal"
- **Èn po pèr ü 'l fa mal a nüsü!** Anche nella forma scritta (ma con pronuncia identica): **'N po pèr ü 'l fa mal a nüsü** *Un po' per uno non fa male a nessuno, ...non danneggia alcuno/nessuno! Un po' per ciascuno non fa male a nessuno! ...non danneggia alcuno/nessuno!* Bello anche quest'altro: **Èn po pèr ü 'n brass a la mamà.** *Un po' ciascuno in braccio alla mamma.* Un po' ciascuno usufruire di benefici; ovvero agevolazioni un po' ciascuno. Un po' per ciascuno di riposo, di godimento e di cose gradite che fanno felici (come al tempo in cui si stava in braccio alla mamma).
- **Nöf dè trincà.** *Nuovo di zecca.* Si dice qualcosa nuovissimo, appena fatto/realizzato (come appena uscito dalla Zecca).
- **Sé tè öt/ö nègàt va 'n dèl mar.** *Se vuoi annegarti vai nel/al mare.* Se vuoi essere servito bene e con ampia possibilità di scelta vai dove puoi trovare di tutto, ogni cosa che ti serva o che gradisci. [... ciò è stato inteso abbondantemente, da molti decenni, dagli "inventori" dei centri commerciali, ipermercati, grandi magazzini anche con l'avvio dei persuasori occulti (scansie espositive separate da strette corsie di passaggio al fine di "costringere" gli avventori/acquirenti ad osservare tutto ed anche il di più, superfluo.)
- **A taiás èl nas, sanguánà la bóca.** *Se ti tagli il naso, sanguina la bocca.* Se parli male dei familiari offendi anche te stesso.
- **Nudà/Ugà èn dèl botér.** *Nuotare nel burro.* Essere/vivere/trovarsi nell'abbondanza. Non mancare di nulla. Più comune a Gussago la forma: **Iga/Igha èl cül 'n dèl botér,** anche **vivèr col cül èn dèl botér.** *Avere il culo nel burro, anche vivere col culo nel burro.* Altresì: **ésèr nasicc col cül 'n dèl botér.** *Essere nati col culo nel burro.* Altra tipica espressione gussaghese: **Chèl lé, l'è nasit col cül 'n dèl botér.** *Quello è nato col culo nel burro.* ... sempre si tratta di abbondanza, aldilà di dove possa trovarsi o ... navigare (**Nudà/Ugà**) la parte anatomica (**cül**) o sia essa ivi (**èn dèl botér**) anche per nascita.

- ... nasìcc col cül èn dèl botér. Vedi qui, poco sopra > **Nudà/Ugà**
- ... l'è nasìt col cül 'n dèl botér. Vedi qui, poco sopra > **Nudà/Ugà**
- Èl gha èl /gha 'l cül èn dèl botér. *Ha il culo nel burro.* Non manca di nulla.
- L'è nasìt col cül! È nato col culo / di culo. È nato con parto podalico.
- Tō pèr èl cül. *Prendere per il culo.* Corbellare, schernire. Anche, col medesimo significato canzonatorio > **Tirà pèr èl cül** (Vedi).
- **Nas.** *Naso.* **Ma spür èl nas, nutisie 'n viás.** *Mi prude il naso, notizie in viaggio.* Segno che ...mi stanno arrivando delle notizie.
- **Neghèr söl biànc.** *Nero sul bianco.* **Mètèr èl neghèr söl biànc. Mètèr neghèr söl biànc.** *Mettere il nero sul bianco. Mettere nero su bianco.* Scrivere tutto, a scanso di equivoci e/o malintesi od anche da spiacevoli sorprese. Anche > **Pèr no saì gna lèzèr gna scrìèr.** *Per non saper né leggere né scrivere. Per mettersi al sicuro da ogni sorpresa.*
- << **NON POSSUMUS** >>. << **Per 'n ofèrta de 'na carica a Roma** >>. (Angelo Canossi)



Achille Piardi, l'anno 2021, ripropone in "facebook-meta" la poesia di Angelo CANOSSO per aggiungervi un suo commento in stretto dialetto gussaghese. BRESCIA. ANGELO CANOSSO e l'ambizione di NON essere né Commendatore, né Ufficiale, né Cavaliere, **ma dè restà a Brèssà sènsà dè igà dè 'na finà a Romà. ... sè i ga migà fat lù Cavalier o Comèndadùr, ghè poc dè sperà pèr nòtèr, póerà zet!** Achille commenta (riassumendo, brevemente, il suo continuo andare giù e su da Roma; di quando non aveva ancora compiuto trent'anni anzi, di ancor prima, quando non né aveva neppure 27). In dialetto gussaghese (CONSIDERAZIONI): > **So nat 'n zo é 'n sö dè Romà, a chèsto o a chèl óter Ministére come èsperto o consulènt dèl Ministro, a chèsto o a chèl Ofese pèr práctiche, al Sènàt è a le sò Cumisiù pèr, come sa dizià 'na oltà, 'na audisiù; amò ai Ministére o al Tribünàl dèl Lásio, è dèl President dè la Corte Costitusionàl töt pèr fagà vi la sò rèzù a chi chè lauràà, töt 'n sèmà - 'n zo e 'n sö dè Romà - tate dè chèle ólte chè ... so mià dì. Go ambiàt, ènfàti, 'n dèl 1978 (...dè piö sèmplice 'mpiegàt ghere tacàt zamò prima, 'n dèl 1975 a dèzèmbèr) pèr dièrs mutif, co 'na està è qualificà dièrsà. Go lasàt le 'n dèl 2000, ma dè càriche è dè onorificènsè mai nüsü i ma fat parolà! Chè fòzà? Chè, forse, ghérès, 'nvece, dè 'na 'n zo è pò 'n sö, dè rèstà là ...a lècà? So 'nat aànti amò, a laurà, gratis, finà a la fi dè fèbrèèr dèl 2008 pèr quasi quaránt'agn, töt pèr difèndèr chi lauràà, per aidài a: cumpilà le Dichiarasiù dèi rèditi; fagà i sò diriti al mumènt dè la mèritadà pènsiù è sèmpèr go courdinàt sindacalmente 93 sègrètèrie provinciài dè tötà Italià qual rèsponsàbil dè l'Uficio nasiunàl. So 'nat a pò a difènder 'n giödèse i coléghi 'n tate cità italiane è pò a che a Brèssà al Ministére dèl laurà qual componènt dèl Colégio giudicànt, ma gnèmò nüsü, come go dit primà, dè càriche è dè onorificènsè i ma mai fat parolà! Mèi issé; piötòst chè sta 'n bandà a cèrti Cavalier o Comèndadùr 'l-è stàt mei issé.**

- **Nà dè surà.** *Andar di sopra.* Salire al piano superiore.
- **Nà dè surà.** *Andar di sopra.* Tracimare. Come ad esempio: **Ghè nat dè sur 'l lat.** *È andato di sopra il latte.* È tracimato bollendo.
- **Niènt /gnènt, l'è bu pèr i öcc!** *Niente, è buono per ...* Vedi alla lettera "B" > **Burle di öcc.**
- **'Na 'n 'nacc.** *Andare in avanti. Èn 'nacc.* *In avanti. 'Nómèi 'n 'nacc?* *Andiamo in avanti? Nóm 'n 'nacc!* *Andiamo in avanti! Nóm, 'nom; 'nom 'n 'nacc!* *Andiamo, andiamo; andiamo in avanti!* ...avendo fretta, invito a non attardarsi per nulla sulla strada, sul sentiero, sul fare/eseguire le cose, il lavoro...; bando alle chiacchiere che dobbiamo lavorare, che dobbiamo fare ancora tanta strada per raggiungere la meta...



## O

- **Domandàgà a l'ostér s'èl vi l'è bu!** Vedi alla lettera "D"
- **A córer pèr i intèrès di ótèr tè rèstèt sènsà scarpe è co le pèsse söl cül.** *A correre (darsi da fare) per gli interessi degli altri si resta senza scarpe e con le pezze al culo.*
- **Qgni pè 'n dèl cül...** Vedasi alla voce "C"
- **L'òm sà èl pissà come 'n ca.** *L'uomo sano piscia come un cane.*
- **... öt/vöt.** Vedi alla lettera "S" > **Èl sac öt/vöt...**
- **...öcc.** *Occhio.* ... **'n öcc.** ... *un occhio.* **Schissà 'n öcc.** *Chiudere un occhio.* *Lasciar correre...* . **Schissà 'n öcc!** [...come a dire non essere troppo pignolo, preciso; pretendere di più...]. **Schissà 'l öcc!** *Chiudere l'occhio!* [Fare l'occholino! ...quale segnale di avvertenza/avvertimento, a diverso titolo, fine/scopo verso altri]. **Serà 'n öcc.** *Chiudere un occhio.* *Lasciar correre...* . **Serà 'n öcc!** *Chiudi un occhio e lascia ...passare, correre!*
- **Omènti.** *Quasi. ...se, quasi l'è cumpàgn/compàgn dè omènti! Sì, dire quasi è come dire omenti!* **Omènti = Quasi** in lingua italiana. **Ga la fet?** *Ce la fai?* Risposta: *quasi!* ... **ma quasi l'è cumpàgn/compàgn dè omènti!** **Dèsèdèt! Vághèn förá!** *Svegliati/spicciati! Vaccene fuori!*
- **... òio brüzàt.** Vedi alla lettera "B" > **Bigol**
- **... òio dè gombèt/gumbèt.** **L'òio dè gombèt/gumbèt l'è sant è bènèdèt.** *L'olio di gomito è santo e benedetto. È santo e benedetto colui che ha volontà di lavorare.*
- **L'òio bù èl vé sèmpèr a galå.** *L'olio buono torna sempre a galla /a galleggiare.* La verità prima o dopo si fa sempre strada; emerge.
- **Òrbà scürå.** *Allo scuro, (senza conoscere la meta od il perché).* **Laurà a òrbà scürå.** *Lavorare allo scuro di una giusta meta. Lavorare proprio allo scuro, senza luce. Come anche: set 'n müdå?* *Sei in muta (come si fa con i volatili)?*
- **Òs dèl còl.** *Osso del collo.* Tipica espressione od antico adagio - quasi quale intercalare del discorso - che udii nei primi anni Sessanta del Novecento a Casaglio, forse era l'estate 1963, però ancor prima - forse l'anno 1956 – all'Oratorio San Filippo Neri della Parrocchia S.Maria Assunta in Gussago da persona di Casaglio animatrice della vita oratoriana del tempo. [Testim. Achille G. Piardi]
- **Sta atènto chè a fa chi birulù lé, chi cüimartèi lé ta sa spáchèt/schèèsèt l'òs dèl còl!** *Stai attento a fare quei salti mortali, quei ruzzoloni – capriole (all'indietro) perché ti rompi l'osso del collo!* L'accento cade sulla "á" di spáchèt. In schèèsèt l'accentazione di parola cade sulla seconda "è" e tutte le "è" suonano aperte. ... **l'òs dèl còl** si può trovare scritto anche nella forma: **'l-òss dèl còl.**
- **Èl tròp botép èl fa schèèsà/schèèsà l'òs dèl còl.** *Il troppo ozio/oziare rompe l'osso del collo.* *Troppo ozio rovina l'uomo.*

- **Ma sunâ lé orèce/urèce.** *Mi suonano le orecchie.* Qualcuno mi chiama (mi pensa).
- **‘Na a ma öde. Prèsentás a ma öde.** *Andare a mani vuote. Presentarsi a mani vuote.* Recarsi a vistare qualcuno, anche parenti, senza portargli/portar loro nulla. **Sé ta pödèt poc o mia, va con d’èn piàt dè bunâ cerâ.** *Se puoi poco o nulla vai (almeno) con un piatto di cordialità.*
- **Òrb/Òrp.** *Orbo/i.* Èn dè ‘n paés dè òrb/òrp i fa belâ fùgurâ a i sguèrs. *In un paese di orbi/ciechi fanno bella figura anche i guerci/gli strabici.* In leggera diversità: **Èn dèl paés dei òrb/òrp i fa belâ fùgurâ a i sguèrs.** *Nel paese degli orbi/ciechi fanno bella figura anche i guerci/gli strabici* Tutto è relativo, pure la verità.
- **Ors.** *Orso.* **Chèi chè ‘n dèl lòt i spèrà socòrs, i fa edèr le ciàpe come l’òrs!** *Quelli che dal lotto (gioco del lotto e altri generi di passione ludica) attendono/sperano soccorso/aiuto, mostrano le chiappe come l’orso* (quando fugge/scappa). I giocatori vi rimettono ... anche i pantaloni mostrando così il deretano.
- ... **öcc.** *Occhio/occhi.* Vedi alla lettera “F” > **Föm ‘n di öcc.** Vedi anche **Sòn. Èl ga/gha ‘l sòn/...** alla lettera “S”. Vedi anche, qui, più avanti > **Da ‘n dè ‘l-öcc**
- **Ontà i àèr / Untà i àèr.** *Ungere le labbra. Ontágâ/Untaga i àèr.* *Ungergli/ungerle le labbra.* Pagare, pagarlo/a con una mancia. **Ontà/Untà le røde.** *Ungere le ruote.* ...conservandone intatto il significato = corrompere con denaro per giungere ai propri fini: (in italiano antico) Ugner le carrucole. Come dire: piaggiare, adulare, lodare.
- **Ontà/Untà vèrgü.** (..in senso figurativo). **Dagâ ‘na bunâ doze dè bastunàde.** *Dargli una buona dose di bastonate.* **Dagâ ‘na bunâ doze dè bastunàde!** *Dagli una buona dose di bastonate!* [Più o meno come lo riportava, già nel 1817, G.B. Melchiori nella forma: **Daga oena bûna dóze de bastûnade**]. (Si noti la diversa accentazione delle parole, mutata col ... mutare dei tempi).
- **Óche.** *Oche.* **‘Na a ochè.** *Andare a piedi.* ...fare la strada a piedi calzando scarpe rotte, in cattivo stato da essere aperte sul davanti al punto di apparire dei becchi d’oca (**óçâ**).
- ... **öf.** *Uovo.* **L’erâ pié come ‘n öf!** Vedi alla lettera “S”
- **Dà èn dè l’öcc / Dà ‘nde l’öcc.** *Dare nell’occhio.* Farsi notare. **Migâ/miâ dà èn dè l’öcc.** **Migâ/miâ dà ‘nde l’öcc.** *Non dare nell’occhio.* Non farsi notare.
- **Óntèl zo chè ta utègnaré!** Vedere alla lettera “F” > **Frègàs re a ...**
- **O èndèm, o tèndèm.** *O mi vendi, o mi attendi (curi).* Gli affari vanno curati. Come dire: dentro o fuori; decidersi.
- **O tèndèm, o èndèm.** *O mi curi, o mi vendi. O mi attendi, o mi vendi.* Deciditi sul da farsi. [... come quel gussaghese che alla fine decise di vendere l’asino al mercato di Rovato essendo precario sulle zampe, mal si reggeva; strada facendo continuava ad incitare la bestia a camminare e reggersi almeno sino al mercato con la preoccupata esortazione: **sta ‘n pe ‘ntàt**

**chè ta ènde!** *Stai in piedi intanto che ti vendo.* Reggiti sino a quando ti abbia venduto; ...dopo se la vedrà il compratore.]

- **Èl ma/mha mai töt zo i öcc dè döss.** *Non ha mai smesso di guardarmi.* La ragazza osserva che il (quel) ragazzo non gli ha mai tolto lo sguardo di dosso, la tenuta sotto sguardo/sottocchio. Ha continuato ad osservarla.
- **'L-è / L'è migâ / miâ farinâ dè fa le òstie.** *Non è farina da far ostie.* L'accento comunque cade sulla "ò" ed assume il suono di "o" aperta > ò.
- **Contèm miâ sö chèlà dè 'l-orso.** *Non mi raccontare quella dell'orso.* Non cominciare a raccontarmi la storia dell'orso.
- **Da 'n dè 'l-öcc.** *Dare nell'occhio.* Farsi notare apertamente.
- **Oltà la frètádâ.** *Voltare la frittata.* Cambiare le carte in tavola durante una discussione.
- **Niènt /gnènt, l'è bu pèr i öcc!** *Niente, è buono per ...* Vedi alla lettera "B" > **Burle di öcc.**
- **I ma e fò dè le burle di öcc!** Vedi alla lettera "B" > **Burle di öcc.**
- **Òm.** *Uomo / Uomini.* Vedi alla lettera "B" > **Bambòs**
- **A poch a poch sa pelâ l'och /oc.** *A poco a poco si pela l'oca.* ...dicasi, in tempi moderni, ad esempio l'effetto della pubblicità la quale a poco a poco convince, persuade. Infatti la pubblicità è l'anima del commercio (?). Se è proprio così, come pensiamo, questo detto ne è la vera essenza. Il motto o detto è piuttosto semplice e si commenta da solo. Infatti, non è con la forza né con l'irruenza, ma con la costanza che meglio si tutelano i propri interessi, quasi sempre a danno di quelli altrui. Non solo nell'ambito commerciale e pubblicitario. **La pasiènsâ l'è la virtù /virtù di òm forti.** *La pazienza è la virtù degli uomini forti.*
- **Oâ.** *Uva.* **Te va ànti isé chè tal do me èl pa co l'oâ.** Vedi alla lettera "T"
- **Òcio a chèl ca le chèl va èn chèlà ca là!** *Attenzione a quel cane lì che va in quella casa là.*
- **Òlèt sai come l'è nadâ? Primâ l'è mortâ è pò la sè maládâ!** *Vuoi sapere come è andata? Prima è morta e poi si è ammalata!* ...risposta da presa in giro per un ficcanaso. (In **Òlèt**, l'accento cade sulla Ò che assume anche il suono francese di "eu").
- **Ògne pè èn/'n dèl cül èl tra 'n/èn nácc èn pas.** *Ogni pedata nel sedere /culo spinge in avanti di un passo.* Il Melchiori nel 1817 riporta: *""Ogne pè 'n del cul tra ignans oen pas. Ogni prun fa siepe. Poco rampollo fa fiume. Proverbi pe' quali s'avvertisce che si dee tener conto d'ogni minimo che"".* (*Ogni piede/pedata nel culo porta avanti un passo*).



P

- **Pèsse söl cül.** Vedi alla voce “O” > **A córèr pèr i ...**; anche alla lettera “S” > **Sa/sè èt chè i sò i pöl...**
- **Põtå... ...i la dis i fra quand chi sa scõtå. ..** *lo dicono i frati quando si scottano.* Unire la spiegazione atavica bresciana di **põtå?** ...è un bel problema; comunque dicasi ripetitivo intercalare del discorso/del parlare dei bresciani, **brèssà.** Anche se a Brescia città si ode dire: **pòcia.** (La “d” di **quand** non si sente o comunque assume il suono di una “t”).
- **Põtòst che niènt, l’è mèi põtòst (\*).** *Piuttosto che niente, è meglio piuttosto.* Meglio poco che niente. **Põtòst,** in alcune zone è **Piõtòst;** **niènt,** niente in alcune zone o contrade di Gussago è **neènt, negót, o nigót.**
- **L-è parènt/parét pèr part dè ciàpe.** *È un parente come tutti al mondo lo siamo.* [ciàpe = natiche]. **Parènt/parét?** **Ah, se, ma l’è ‘na paréntéla chè sa la laå zo co l’aivå dè ‘na caså furadå.** *Parente? Ah, sì, ma è una parentela (talmente lontana) che si lava via con l’acqua che può essere contenuta/trattenuta da un mestolo forato.*
- **La paiå arènt al fóc la tàcå.** *La paglia vicino al fuoco ci accende.*
- **Sè tè öt viver quiét /quét, rèstå pöt.** *Se vuoi vivere tranquillo, resta scapolo.*
- **Èn pàder sul èl manté dés fiöi, ma dés fiöi i manté miå èl/sò pàder.** *Un padre mantiene dieci figli ma dieci figli non mantengono un/loro padre.*
- **‘L-è mèi piegàss chè scaessàs/schèèsàs/scheèsàs/scheesàs.** *Meglio piegarsi che rompersi/spezzarsi.*
- **A fa la polentå bunå, car èl mé s-cètt, ghè öl tant fóc è òio dé gombèt.** *A far la polenta buona, caro mio, ci vuole tanto fuoco e olio di gomito.* Oltre alla fiamma alta occorre molta energia nel rimestare il paiolo.
- **Bösògnå patì pèr compatì.** *Bisogna aver sofferto per imparare a compatire (capire chi soffre).*
- **Èn Paradìs sè a/va migå ‘n caròsså.** *In Paradiso non si va in carrozza.* Per guadagnarsi il Paradiso bisogna sapersi sacrificare. (La “s” si pronuncia semplice non doppia)
- **A Pasquå è a Nèdål/Nedål tôte le spuze al sò casål.** *A Pasqua ed a Natale tutte le spose tornano alla casa (nativa) dei genitori.* **Spuze:** la pronuncia della “z” assume il suono di “s” della parola rosa.
- **Respónder/rèspónder/rispónder söi du pè.** Vedi alla lettera “S” > **A scõtå dicc**
- **Patöss. Fa ‘l patöss.** Vedi alla lettera “C” > **Fa zo ‘l patöss al ciår dè lünå**
- **Paiåssò. Pagliaccio. Èl fa ‘l paiåssò.** (lui, egli). *Fa il pagliaccio. Fa ‘l paiåssò. Fare il pagliaccio. Se, fa ‘l paiåssò chè ta sa truarét/troarét contét!* *Sì, fa (pure) il pagliaccio che ti troverai contento!* [Ammonimento solo apparentemente accondiscendente, ma per dire l’esatto contrario]. La doppia “ss” si pronuncia semplice; ... con una sola “s”.

- **Pirlà.** *Girare* (come fa una trottola, appunto una **Pirlà**). ... **óltelá, pirlèlá, som sèmpèr a chèlá.** *Voltala, girala, siam sempre allo stesso punto.* [...girare , voltare un oggetto, ma dicasi anche di un concetto o di una discussione...].
- **Pirlà.** *Tonto, bischero. L'è pròpe 'n pirlá!* *È proprio un tonto, un bischero!* ...un poco di buono.
- **Pirlà.** *Pera detta della varietà Pirla/Pirle.* Sono pere che debbono maturare molto, sino alla fine, diversamente risultano immangiabili perché si dice che “legano”.
- **Pirle.** Soprannome di uno dei rami dei Rossini gussaghesi.
- **Pèssá.** *L'è mèi 'na brötá pèssá chè 'n bèl büs!* *È meglio una brutta pezza che un bel buco!* [...litigando... vale di più un discutibile (magro) accomodamento piuttosto che una grossa lite continuata]. **Pèssá** = si pronuncia con una sola “s” e dal suono dolce della parola semplice.
- **Mitigá 'na pèssá/pèsá.** *Mettere/mettergli una pezza.* [Rattoppare non solo l'abito, ma e soprattutto quando necessario anche tappare/mitigare lo sbaglio di altri, in particolare in casa come quello commesso dai figli; tipico della madre... mettendovi una toppa].
- **A mètèr 'na pèsá nõá sö 'n dè 'n vistìt vècc ta fet detèr 'n sbragù/sbrègù!** *A mettere una pezza (toppa) nuova su di un vestito vecchio vi fai dentro un (“sbregone”) grande squarcio.* ...poichè il nuovo resistente tessuto si “mangerà” quello vecchio oramai malandato, consunto.
- **'L'è / L'è gnìt/ignìt biànc/smórt come 'na pèsá laàdá.** *È diventato bianco/smorto come una pezza lavata.* È impallidito, all'improvviso, per salute o dalla vergogna sentendosi in colpa o in torto.
- **'L'è deentàt /dièntàt /dèèntàt smórt come 'na pèssá laàdá.** *È impallidito come una pezza/straccio lavata/o.*
- **Pipiulì.** Vedere alla lettera “S” **Sèrvèl/Servèl**
- **Èl val 'na petàcá/pètacá.** *Vale una patacca.* L'accento cade sulla “à”
- **Na ai pì!** *Andare ai cipressi (pini).* Al cimitero, morire.
- **L'è 'n parlà chè ga gnè/gna fi, gnè/gna fond, gnè/gna cuzidürá!** *È un discorso che non ha né fine, né fondo, né cucitura!* È un discorso (un discorrere) che non ha capo né coda.
- **Pintìt.** Vedi alla lettera “M” > **Maià 'l pa pintìt. Mangià èl pa pintìt.**
- **Èl fa la vitá dèl beáto pòrco.** *Fa la vita del beato porco (maiale/suino/verro).* Non fa assolutamente nulla. Non lavora, non s'impegna, non si dà da fare.
- **Pa è spüdá.** *Mangiare pane e saliva. Pa è colpi.* *Mangiare pane e ...colpi* per deglutirlo (non avendo altro con cui accompagnarlo).
- **Èl ga/gha i pè 'n dè la büzá.** *Ha i piedi... nella buca.* La “z” assume il suono della “s” nella parla rosa.

- Èl **ga/gha** ‘n pè ‘n dè la **büzâ**. *Ha un piede... nella buca. Èl ga/gha za* ‘n pè ‘n dè la **büzâ**. *Ha già un piede... nella buca.*
- **Sa fa miâ ‘l pás piö long dè la gambâ!** *Non si il passo più lungo della gamba!*
- **A fa ‘l pás piö long dè la gambâ, sa romp ‘l caalòt dè le braghe.** *Facendo il passo più lungo della gamba si rompe il cavallo dei pantaloni. Non fare di più di quello che si deve o si può. [Un mio parente mantovano nato nel 1922, medico chirurgo allergologo, mi ricorda ancora oggi, ottobre 2025, che dalle sue parti si dice: **A far al pas pù lungh d'la ganba ....sa sbrèga 'l caval d'le braghe!** ...cambierà, certamente la forma espressiva, ma la sostanza rimane tale!].*
- **Som amò al camp dè lé sèt pèrtèghe.** *Siamo ancora al campo delle sette pertiche. ...ci troviamo tuttora allo stesso punto o situazione di prima. [Il riferimento allude al fatto che nessuno dei presenti conoscesse quanta fosse l'area che corrispondeva ad una pertica... . Di conseguenza il conto che si voleva chiudere non tornava mai ... . Siamo daccapo.*
- **L'è ‘n òm bu come ‘l pa.** *È un uomo buono come il pane.*
- **L'è ré a pesâ i póm.** Anche nella forma **‘L-è re a pesâ i póm.** *Sta pesando le mele. Nel senso che si è appisolato in piedi od anche sulla sedia.*
- **M'è nat la bóczâ zo dèi pólèch.** Vedi alla lettera **“B”**
- **A ‘nagâ sö coi pè.** *Ad andarci sopra coi piedi. A voler abbondare. [Un esempio: ... **chè öt chèl péze? ‘l sarà utántâ, nuvántâ chili, mèt ...èn quintâl, a ‘nagâ sö/surâ coi pè].***
- **Can dè l'uâ/oâ pásâ!** ...bonariamente verso altro/altri; come dire: *birbantello. Oâ*
- **Fa pâlâ.** *Farsi scoprire. ...per aver prima imbrogliato, detto il falso, sostenuto una tesi non veritiera o la difesa di qualcuno immeritadamente, immotivatamente.*
- **Ta parlèt miâ, chè fozâ? Ta sè/sa sècàt la piidâ?** *Non parli, come mai? Ti si è asciugata la linguetta (ancia, quella degli strumenti musicali)?*
- **‘L-è/l'è èn patì è mai mörèr.** *È un patire e mai morire. ...si dice di un qualcosa, una partita, gara o una questione persa che, però, non si conclude mai.*
- **‘L-è/l'è ‘na piciurládâ.** *È una cosa da nulla.*
- **Póc sö, póc zó,** anche **Poc sö, poc zo.** *Poco su, poco giù; pressappoco.*
- **Pórtèghèl a Ghedâ.** *Portalo a Gheda. Si dice riferito a cosa inservibile, inutilizzabile alludendo al commerciante bresciano di rottami di ferro dal cognome Gheda.*
- **O la borsâ, o la vitâ: o ‘l canèl dè la pipâ.** Frase in tono scherzoso espressa da chi ponendosi, non visto, alle spalle di un amico per sorprenderlo.
- **Pòtâ, i la dis i fra quand i sa scòtâ.** *Caspita, lo dicono i frati quando si scottano. Pòtâ* ricorre con grande frequenza nel nostro dialetto bresciano, se vogliamo come espressione di scusa o quasi come in italiano con la parola “Caspita”.

- **Püdi piö stà èn dè la pèl.** *Non stare più nella pelle dalla gioia.*
- **Pocà brigádâ vitâ bèádâ.** *Poca brigata vita beata.* ...augurandosi di trovarsi meno numerosi possibile.
- **Èn pè sö, èn pè zo.** *Un piede su e un piede giù.* Stare in guardia, pronto ad agire qualunque possa essere la mossa altrui da affrontare.
- **Piète.** *Lenzuola.* **Casàs sotâ le piète.** *Cacciarsi sotto le lenzuola.* Non volersi alzare dal letto.
- **Mètègâ sö 'na predâ.** *Mettici sopra una pietra.* Dimentica. In **Mètègâ** l'accento cade sulla prima "è" suona altresì aperta.
- **Lassàs / lasàs mètèr i pè sö la pansâ.** *Lasciarsi svillaneggiare, sopraffare.*
- **Ga no 'na patatâ.** *Ne ho una patata.* Essere stufo da non poterne più.
- **Gan /Ghan parle me chè ga/gha l'hó a la ma.** *Gliene parlo io che l'ho alla mano.* ...che l'ho in confidenza.
- **La páiâ arènt al fóc la táçâ.** *La paglia vicino al fuoco s'accende.* ...è opportuno non avvicinarsi a situazioni scabrose; ...anche tra fidanzati.
- **L'è détèr col co è coi pè.** *È dentro con la testa e con i piedi. È innamoratissimo. È coinvolto appieno in qualche affare, anche losco affare.*
- **Piás.** *Mordersi.*
- **I fa sèrti invicc dè piás i dicc!** *Fanno certi (di quegli) inviti da mordersi le dita.* Si dice di quando qualche avaro fa inviti a pranzo e poi tiene gli invitati a stecchetto, quasi a digiuno.
- **Piás i dicc.** *Mordersi le dita.* ...provare, trovarsi in vergogna per motivi diversi... Accusare pentimento per azioni non consone...
- **Piás la lènguâ.** *Mordersi la lingua.* ...controllarsi nel parlare, misurare le parole e pensarvi prima di pronunciarle.
- **L'è stat piát dèl ca.** *È stato morso dal cane.*
- **La l'a /L'ha piát 'na vipèrà.** *Lo ha morso una vipera.* [L'accento cade sulla "i"; la "è" risulta aperta mentre la "â" assume un suono tra la "a" e la "o" (...ma mai né "a" né "o", ovviamente in quel di Gussago e diversamente dalla gente di Val Trompia dove la "a" finale di parola è schietta, dicesi "a" aperta.)]
- **'Ndopiágâ èl prese > Raddoppiargli il prezzo (di vendita)...** Vedi alla lettera "V" > **Tacá viá / Tacà vià ...**
- **A pagà è a mörèr s'è sèmpèr a urâ.** *A pagare e a morire si è sempre in tempo.*
- **Ghè s-ciupàt la piögérâ.** *Gli è scoppiata l'avarizia.* Dicesi a proposito dell'atteggiamento di un noto avaro che si mette a spendere o a scialacquare. A Gussago invece - o comunque altresì

- lo si dice/diceva per porre in evidenza il risibile atteggiamento di chiunque (di noi) manifestasse di voler pagare, magari soltanto per una bevuta tra amici o compagni di lavoro, non avendolo mai fatto prima e sottolineandolo, soprattutto quando la spesa fosse consistita in pochezze...
- **Fagã la papã ai áltèr.** *Fare la pappa agli altri.* Lavorare per gli altri, senza riconoscimento pecuniario.
  - **Péèr.** *Pepe. Sensã mitigã sö gna/gnè péèr gna/gnè sal.* *Senza metterci né pepe né sale.* Prendere una decisione improvvisa, immediata e eseguirla.
  - **Pètòle/Pètule.** *Pasticci. Tirà förã argü dè le pètòle.* Levare qualcuno dai pasticci.
  - **L'è / 'L-è èn dè le pètule/pètòle.** È come un pulcino nella stoppa. (vedi anche sopra)
  - **Èl m'ha /ma fat vègnèr la pèl d'oc /d'och.** *Mi ha fatto venire la pelle d'oca.* Mi ha fatto aggricciare. **Vegni/Vegni la pèl d'och.** *Rizzarsi i bordoni. Raccapricciarsi.* Rizzarsi i peli per subitaneo spavento, o per freddo. (G.B. Melchiori. "O" > Voce: Oca, och. In Vocabolario Bresciano-Italiano. Anno 1817)
  - **Sta atènto pèrchè 'n chelã scalã che, ghè du pè d'oc!** *Stai attento perché in questa scala vi sono due piedi d'oca!* ...due gradini tagliati a metà, assai pericolosi soprattutto nella discesa dagli stessi. [Il piè d'oca in una scala è un tipo di gradino a ventaglio, a forma di zampa d'oca, usato per sostituire il pianerottolo nelle curve (a 90° o 180°) per creare una transizione più fluida e compatta, economizzando spazio, e si realizza con due o più pedate che si allargano progressivamente verso l'esterno; invece verso l'interno l'alzata si raddoppia o si triplica a seconda del numero delle pedate a piè d'oca. (AI)]
  - **Sintiss mancà la tèrà sòtà i pè.** *Sentirsi mancare la terra sotto i piedi.* Sentirsi mancare un aiuto nel momento più difficile.
  - **L'-è / L'è come èn / 'n pès förã /fò dè l'áivã.** *È come un pesce fuori dall'acqua.* Non è a suo (proprio) agio. È impacciato.
  - **Pés** anche **pes.** *Merletto. Trina.* Anche pizzo.
  - **Pes.** *Peso.* Un tempo lontano **èn Pes** equivaleva ad unità di peso pari a circa 8,0202307 chilogrammi. Infatti un Carro, altra unità di peso = 100 pezzi (pes) = kg 802,030750.
  - **Pès.** *Pesce.* ...già abbiamo visto sopra > ... **'n pès förã...**
  - **Sa come 'n pès.** *Sano come un pesce.*
  - **Pès.** *Peggio.*
  - **Pès chè pès!** *Peggio di peggio!* **'L'-è pès chè pès!** *È peggio di peggio.*
  - **Fa pès.** *Fare peggio.*
  - **Fa a la pès.** *Fare del peggio. Scompigliare le cose, disordinare..* Mettere fuori posto. Creare disordine. Creare discordie tra le persone, tra/nei rapporti interpersonali.

- **Fa 'na a la pès.** *Fare andare a male. Lasà 'na a la pès.* *Lasciare andare a male le cose, soprattutto il cibo. Lasciar deteriorare gli alimenti in genere. 'L'è/ 'L'-è nat a la pès.* *È andato a male. Si è ammalorato.*
- **L'è / 'L'-è pès dè primâ.** *È peggio di prima.*
- **L'è / 'L'-è pès dè ger. L'è / 'L'-è pès dè géèr.** *È peggio di ieri.*
- **L'è / 'L'-è 'l pès dè ger. L'è / 'L'-è 'l pès dè géèr.** *È il pesce di ieri. ..riferito al piatto di cibo servito già ieri. [ger / géèr = ieri; vale quale distinzione di parlata tra Contrada e Contrada gussaghese. Altri più inclini alla vulgata cittadina diranno/dicono: iér.]*
- **Èl pès èl spössâ sèmpèr dèl co!** *Il pesce puzza sempre dalla testa. ...allusione anche a chi comanda, al dirigente. La testa quale sinonimo di capo > Capo = Co.*
- **Pès.** *Pezzo. Quantità di tempo. 'L'-è èn pèz chè ta ède /èdie miâ!* *È un pezzo che non ti vedo /vedevo!*
- **I parècc 'n cà iè / j-è compagn /cumpagn dèl pès: dopo dè tre de i spössâ.** *I parenti in casa sono come il pesce: dopo tre giorni puzzano. ... i più vicini al dialetto di città diranno/ direbbero così > I parècc 'n casâ j-è come èl pès ...*
- **Ta ciàpe pèr la pèl dèl cül è ta sbâte dè fò / dè förâ.** *..noi a Gussago, forse, lo avremmo scritto in questa forma. Ti prendo per la pelle del culo e ti sbatto fuori. Giovanni Cherubini, invece, lo propone come rappresentato in foto. Tipico atteggiamento dell'oste verso un molestatore della clientela. Ciò che accadeva, come accadde più volte, all'osteria di Torre d'Ercole (proprio nel fabbricato di detta Torre) in contrada di Via Carlo Cattaneo - Brescia, gestita dalla gussaghese Elisa Piardi - figlia di mamma Tosini - sino alla fine degli anni Quaranta del secolo XX.*

## **PARLÓM BRESSÀ**

**Dal "Lönare Bressà" di Giovanni Cherubini  
Edizioni Publimax**

***Te ciàpe per la pèl del cül e te sbate fö***  
(Ti prendo per la pelle del culo e ti sbatto fuori)  
Lo diceva l'oste, con tono minaccioso, all'ubriaco che  
importunava gli altri avventori.

amministratore, annotando/sottolineando il “simpatico” atteggiamento dell’Oste, non per il malcapitato, solo che nel caso proposto si tratta di una donna, ostessa, per giunta della nostra comunità gussaghese esercitante però in Brescia. “”GUSSAGO - BRESCIA. ...in detta azione (esplicitata dal LUNARIO DI BRESCIA) era/fu specialista la mia parente ELISA PIARDI titolare dell’Osteria con cucina TORRE d’ERCOLE in Via C. Cattaneo - BRESCIA, sino alla fine degli anni Quaranta del Novecento. **L’ha i ciapàà > “”Per la pèl dèl cupì e co l’otra ma per la pèl dèl c...”**” e, fuori dalla trattoria... giungendo in strada senza camminare. Achille Piardi ancora commenta: mostrando la foto della Torre d’Ercole (ancora sede di mescita...), “”Qui la sede, in fotografia, della trattoria in città di BRESCIA condotta da ELISA PIARDI figlia di CESARE (1844) di Andrea (Pezzaze, 1799), bresciana, nativa di Gussago. L’Elisa che - da sola - pigliava i mali avventori del suo locale per la pelle **del cupì** e quella **del cül** scaraventandoli in strada””. Si trattava di donna con gran forza e dal carattere assai deciso; fumava il toscano, sigaro in auge all’epoca che si comprava intero ma si tagliava per metà - proprio nell’esatto mezzo - attraverso l’uso di apposita taglierina posta sul banco della Privativa.



La Torre d’Ercole, sul fondo

- **Poc. Poco. (Chèl) Poc chè gom.** (*Quel* ) *Poco che abbiamo. Fom scüzà/scüsà chèl poc chè gom. Facciamo bastare, ci arrangiamo con quel poco che abbiamo.* Nella parola **scüzà/scüsà** che si debba leggere la “z” o la “s”, la pronuncia è sempre la “s” della parola che si trova in rosa. Con, per “**chèl poc**” dovremmo fare un lungo discorso volendo considerare i vari significati che assume l’espressione a seconda di come è scritto ed il contesto in cui viene riportata. Proviamo ad avviarne l’elencazione, come di seguito.
- **Chèl poc!** *Che poco.* Così poco, quale espressione di rammarico o rincrescimento per la poca, scarsa consistenza della cosa
- **Chèl poc.** *Poco fa. Appena poco fa.* (In ordine di tempo). Riferito a una cosa appena accaduta; un fatto appena raccontato.
- **Isé/Issè poc?** *Così poco? El töt che èl mal? Pèr isé /issè poc!* *È tutto qui il male? Per così poco!*
- **Pèr isé/issè poc?** *Per così poco? Ta sa la ciápèt pèr isé /issè poc.* *Te la prendi per così poco?*

- **L'è poc afàt.** È poco affatto. **L'è prope poc afàt.** È proprio poco affatto. [**Afàt** > Affatto. Compiutamente, sia in senso positivo quanto negativo che è la forma prevalente in dialetto bresciano. **Gnènt'afàt** = *per nulla affatto*. **Afàt afàt** = *proprio niente*. (Licinio Valseriati. Viaggio sentimentale attraverso il bresciano. Dizionario Bresciano – Italiano. Marco Serra Tarantola Editore. 1995. Tipolitografia Queriniana)]. Anche **Gniènt'afàt, Niènt'afàt**.
- **Pötèi.** *Bambini*. Vedi alla lettera **"S"** > **Sèt. Sette. A sèt ...**
- **Èl gha fat pàlà.** È stato scoperto. ... in un atteggiamento scorretto; raccontare o dare ad intendere delle "balle", panzane.
- **Parlà.** *Parlare*. **Mai cuntratà con chi fa du parlà!** *Mai contrattare con chi fa (ha) due modi di parlare*. Nel commercio un uomo non è tale se non mantiene la parola data. **'L-è migà 'n òm dè paròlà!** *Non è un uomo di parola!* ... di quando si contrattava sulla sola "parola data" ed una stretta di mano.
- ... **piö i gha 'na, piö i 'na ülarès /i 'na ürès! I sa cuntèntà mai!** Vedi alla lettera **"F"** > **Fatùr**
- **Pòta / Pòtà.** Sicuramente la parola maggiormente versatile del nostro dialetto. Può essere allo steso tempo un'esclamazione, una punteggiatura che suona/sonora ed anche un intercalare del/nel discorso. Può contenere o, se vogliamo, significare rabbia, rassegnazione, sorpresa ed ancora molti altri stati d'animo o dell'anima. Provare a tradurre? No, impossibile; **pòta** o **pòtà** tale rimane. Anticamente - oggi non più in uso - aveva un più distinto significato ... al femminile. Vedere **Pòtà** anche in apertura, o quasi di questa lettera **"P"** dove si parla anche della forma cittadina **pòcia**.
- **Pucià cagnì. Puciàcagnì. Spuciàcagnì.** Vedere alla lettera **"B"** > **Barbanzèt/Barbanzèch**
- **Papinà.** *Pannatella. Pappina*. Una sorta di minestrina. ...per bambini o per malati od anche anziani; anche a base di latte e farina bianca.
- **Papinà.** *Sberla. Schiaffo*. Schiaffo deciso a mano aperta. Pari a **S-ciáfà.** *Sberla*. Come anche **S-ciafù.** *Schiaffone, sberlone*.
- **'Mpapinát.** *Confuso. Èmpapinát / Èmpapinádà. Confuso. / Insicura. "Èdèt mià come 'l'è 'mpapinát / èmpapinát!". Non vedi com'è insicuro /confuso! Un po' come Èndormét / 'ndormét. Chi dei gussaghesi si avvicina al gergo cittadino si esprime con **Endormènt /Èndormènt.** Non solo che *sonnecchia* (al momento), ma è *poco sveglio di natura*.*
- **Pèrtègà.** *Pertica*. Bastone lungo che si usa per "battere", abbacchiare le castagne ancora nel riccio sulla pianta, le mandorle, le noci. **Bàtèr le nus.** *Battere le noci;* ...ancora sulla pianta. **Bàtèr sò la nus.** *Battere sul noce;* ...per vedere se cadono i frutti. Modo dire per indicare la stessa azione di colui che "tira un sasso in piccionaia".
- **Pèrtègà dè òm.** *Pertica di uomo.* **L'è 'na pèrtègà dè 'n om.** È una *pertica d'uomo*. ...molto alto, longilineo.
- **Som al camp dèle sèt pèrtèghe!** *Siamo alla solita storia.* Alla solita musica. Siamo punto e d'accapo. Siamo al punto di prima. Anche per affermare, ribadire che è proprio qui che

consiste la difficoltà. Vedi sempre qui alla lettera “P”, anche > **Som amò al camp dè lé sèt pèrtèghe.**

- **Pirù.** *Forchetta.* Anche **Perù.** ...sempre forchetta.
- **Pèrù.** **Èn po pèrù.** *Un poco per ciascuno, ciascheduno. Èn po pèrù ‘n bras a la mamà.* *Un po’ ciascuno in braccio alla mamma.* In forma figurata > un poco per ciascuno, ciascheduno. Alterniamoci nell’impegno, nel godere del fatto, dell’evento.
- **Pampogna.** *Maggiolino.* [**Pompogna.** *Scarafaggio stridulo. Melilonto W. Scaraboeus melolontha.* Sorta d’insetto che va dietro alle viti, e si pasce delle foglie degli alberi. G.B. Melchiori, 1817]. Secondo alcuni il nome deriva dal fatto che principalmente l’insetto si cibi di pampini. Insetto divoratore, infestante e devastante delle coltivazioni, ciò ad un tempo lontano (a Gussago, particolarmente della vite, dato che pampino è la foglia della vite ed anche il germoglio giovane fogliato della stessa pianta). [“”Chi sono i pampini? Essere di grande apparenza ma di scarsa sostanza. Si dice di chi si dà molta importanza senza averla, di chi fa molte promesse senza poi mantenerle, oppure di un progetto che si rivela inferiore alle aspettative e così via””]. **Èl par prope ‘na pampògna!** *Pare proprio un ...maggiolino, uno scarafaggio.* Anche se dobbiamo ricordare che lo scarabeo è stato assunto a simbolo di fortuna. *Portafortuna.* {Lo scarabeo portafortuna, derivante dall'Antico Egitto, simboleggia principalmente rinascita, rigenerazione, protezione e trasformazione, legato al ciclo solare e al dio Khepri che spingeva il sole all'alba. Era un potente amuleto usato dai vivi per allontanare il male e attrarre buona sorte e prosperità, e dai defunti per garantire la rinascita nell'aldilà, rappresentando vittoria della luce sulle tenebre e la vita eterna. (Dalla Rete Internet)}
- **Piègàs/piègàs/piegàs.** Vedi alla lettera “S” > **Schèèsás/Schèèsàs.**
- **Pa.** *Pane.* **Te va aànti isé chè tal do me èl pa co l’oà.** Vedi alla lettera “T”
- **Prumètèr. Promètèr.** *Promettere.* (... l’accento in sede di pronuncia cade sulla prima lettera “è” ed osserva il suo aperto della “e” > cioè “è”.) **Prumètèr Roma e Toma.** *Promettere Roma e Toma.* ...dicasi come promettere mari e monti. [G.B. Melchiori, anno 1817. <<**Prometer. Promettere. Far promessa.** (...). **Prometer, o fà mari e mondi, o roma e toma.** (...). Vale promettere cose grandissime ed eccedenti.]. ... per poi non essere in grado di mantenerle.
- **Prometer, o fà mari e mondi, o roma e toma.** Vedi, qui, **Prumètèr. Promètèr.**
- **Prumètèr è mai fal!** *Promettere e mai farlo!* Promettere (di fare una cosa) senza mai farla! Un po’ come le promesse dei figli verso le richieste o raccomandazioni dei genitori senza mai attuarle, metterle in pratica, concretizzarle. La madre al figlio: <<**Le tò j-è cumpàgn dè le prumèsse dè marinàr!**>>. *Le tue sono promesse pari a quelle dei marinai* (ad ogni porto che toccano). ...almeno, così di udiva alcuni decenni fa. [Da ragazzo, chi scrive ha fatto in tempo a sentirselo dire! ...non si trattò di uno slogan, bensì di un ammonimento!]



## Q

- **Quan /quand la Madalénâ la gha 'l capèl...** Vedasi alla voce "M". Anche: **quan chè la Madaléna...**
- **'L-è èn quarantòt. È un quarantotto.** Vedi alla lettera "L"
- **Quand chè sa gha /g'ha fam 'l-è bu töt / ve bu töt.** Vedi alla lettera "F"
- **Quand(t) chè /Quan' chè la spuzâ la spètâ 'n ...** Vedi alla lettera "S" > **Spuzâ. Sposa. Quand(t) chè /Quan' chè la ...**
- **... quan chè ghè n'è piö, fom balà la Reginâ.** Vedi alla lettera "R"> **Fin chè ghè n'è, vivâ ...**
- **Quan chè 'l sul èl tramóntâ, èl catif ... .** Vedi alla lettera "S"
- **Quand chè bötâ le trape ... .** Vedi alla lettera "B"
- **Quan chè l'è / 'l-è serâ ghè ... .** Vedi alla lettera "S"
- **Quand/t chè 'na/la mèrdâ ... .** Vedi alla lettera "S"
- **Quand chè bötâ le trape dè Mas ... .** Vedi alla lettera "B"



## R

- **Fin chè ghè n'è, vivà 'l Rè, quan chè ghè n'è piö, fom balà la Reginà.** *Fin/Finché ce n'è, viva il Re, quando non ce n'è più, ...facciamo ballare la Regina. ...fin che vi sono soldi ci divertiamo gridando viva il Re, poi ...*
- **Rángèt.** Vedi alla lettera "C" > **Ciciòto.**
- **Ròià. La faà la roià col bìgol.** [Voce dell'ortolano ambulante che gridando questo "motto", questo annuncio ...di gran richiamo sollecitava le donne delle contrade gussaguesi, in particolare C..... ad uscire da casa per far compere di verdure, del tutto ordinarie ed usuali, necessarie al desco quotidiano]. In realtà aldilà di ogni cattivo umano pensiero legato al doppio senso, (... donna di mal affare), partendo dalle tre parole gridate a gran voce, l'ortolano voleva soltanto vendere: *della fava, del pisello e del germoglio o cime dell'aglio (bìgol d'ai).* **Roià** da **Roaiòt** = *Pisello*. **Faà** = *Fava*. Invece, per **bìgol dè** si vedere alla lettera "B" > **Bìgol**
- **Chèl chè 'e dè rinf, èl va dè ranf / Chèl chè ve dè rinf, èl va dè ranf.** *Quello che viene/arriva senza essere stato guadagnato/sudato, come è venuto se ne va (in fretta).* [...ciò che non è stato guadagnato male sarà speso]. {La maestra Teresa Bezzi Alebardi, Gussago anno 2003: **Chèl chè ve dè stólà, èl va dè ólà!** *Quello che viene dalla stola (sacerdote), se ne va di corsa!* L'eredità che proviene dal (de cuius) sacerdote, se ne va velocemente. [La "ó" così accentata in forma acuta sta soltanto a significare che su di essa vi cade l'accento in sede di pronuncia, ma il suono è quello di una "o" stretta, come se si trattasse di "o" semplice.]}.
- **O dè rinf o dè ranf.** *O a diritto o a torto. ... in un modo o nell'altro.* Anche: **a quach fòze.** A qualche maniera (in qualche modo). (...la "z" di "fòze" assume il suono di "s" della parola rosa.
- **Ransegnà /Rampognà. Rampognà sö 'l nas.** *Torcere il naso.* Non essere/rimanere contenti, non soddisfatti.
- **Rampognà.** *Rattoppare.* Deriverebbe da **rampògn** cioè *rattoppo/rappezzo*, infatti **rampognà** si traduce con: *mettere una pezza, rattoppare.* **Rampògn** anche **Sfris** = *Frego*; taglio fatto sul viso (tanto fresco quanto rimarginato, ... magari anche malamente) che si suole denominare = *fregio/sfregio* = **Sfris** = *Ferita sul volto, e la cicatrice che di tale taglio rimane.* [G.B. Melchiori. Vocabolario Bresciano-Italiano. Dalla Tipografia Franzoni e Socio. Brescia, 1817. Ristampa anastatica a cura di Giornale di Brescia. Brescia, 1985 – Tipografia La Nuova Cartografica S.p.A., anno 1985]
- **Rampògn** anche **Sfris.** Vedi sopra.
- **Rangagnà. Chi chè ga mià oia dè laurà i tróa dè pèr töt dè rangagnà.** *Chi non ha voglia di lavorare trova dappertutto da brontolare, Bofonchiare; rammaricarsi per qualcosa o di qualcuno o per qualche torto/sopruso subito.* Per G.B. Melchiori, anno 1817 > **Rangagnà** uguale a **Terocà** = *Brontolare. Bufonchiare.*

- **A ròtâ dè còl.** *A rompicollo. Córèr a ròtâ dè còl. Correre a rompicollo.* (...nel senso che correndo forte, velocemente, se dovessi inciampare e cadessi ti romperesti l'osso del collo > ti procureresti la morte). [Per **Córèr** l'accento cade sulla "ó" assumendo un suono di "o" stretta o normale].
- **L'è re a rèpulàs/rèpolàs.** *Sta mettendosi nuove penne. L'è re chè 'l sa rèpùlà.* Inizia a rimettersi (a stare meglio). ...come fanno i polli, mettono nuove penne/piume. Si sentiva/si sente dire anche, sullo stesso ...tema: **L'è gnìt/ignìt sò la sò.** *È rinvenuto, si è ristabilito.*
- **Èl ga/gha 'n co dè raàrì.** *Ha una testa da cardellino.* Ha poca testa; può riferirsi anche a persona vanitosa.
- **Pèr ch'èl le, la muruzâ büzognâ / bisògnâ 'na a falâ picâ fò/förâ a Rèzàt.** *Per quello, la fidanzata bisogna andare a farla scolpire a Rezzato* (patria bresciana, nazionale ed europea del marmo).
- **Ridèr.** *Ridere. Èl la /l'ha trádâ èn ridèr. L'ha messa in ridere.* Magari di una cosa pesante proposta ridendo. ...come dal latino "*Castigat ridendo mores*" > Fustigare i costumi ridendo.
- **Ma rit a pò èl büs dèl c\_\_\_\_, isé 'notrà oltâ ta 'mpàrèt!** *. Mi ride anche il buco del c\_\_\_\_, così, un'altra volta, impari! (...impari per un'altra volta, per la prossima volta).* Si dice quando, con cattiveria, si gode dei problemi o dispiaceri di altri; per disattenzioni o sbagli altrui su cui ci si accanisce, si infierisce, alcune volte anche a fin di bene sperando in una ...redenzione, che non sempre arriva.
- **Le robe bèle le ghè/gha/ga pias a ca 'l Signùr!** *Le cose belle piacciono anche al Signore.* [Luigia "Gina" Venturelli ved. Gozio, ottobre 2013]. Infatti, leggendo Angel Albrici in "Giöna piö dè Bertoldo", Emilio Gadaldi tipografo in Leno – Novembre 1980 si evince: **Se nó ghè fös piasit le fomme bèle Dio nó gli arès crèade.** *Se non gli fossero piaciute le donne belle, Dio non le avrebbe create.*
- **Èl va sèmpèr a rödâ.** *Va sempre a ruota.* Cerca di scroccare tutto, sempre.
- **Èl m'ha 'mprumitèt / 'mprümitèt Româ e tomâ.** *Mi ha promesso Roma e toma.* Promessa/e non mantenuta/e. ... è a la fi 'l m'ha dit /dat 'n: ènsomâ! E infine mi ha detto /dato un <<insomma!>>. Promesse non mantenute.
- **J-è / iè / i è töcc filácc zo dè 'na rócâ.** *Sono tutti filati dalla stessa conocchia.* Sono tutti della stessa razza. [Notare come lo trascrive il G.B. Melchiori nel 1817 nel suo lavoro Vocabolario Bresciano-Italiano > **Eser toegg filagg zo d'oena roca.** *Essere macchiati d'una stessa pece. Esser tutti d'un pelo, d'una cornatura. Essere della medesima pannina.* Vale essere di una medesima qualità e per lo più si prende in cattiva parte. Dicesi ancora *come i poconi di Chioggia tutti di una buccia e d'un sapore.* (Tomo I – pag. 263 > Filat e tomo II – pag. 166 > Roca)]
- **Romper = Rompere.** Già ne fa cenno il Melchiori nella sua opera del 1817 annotandola senza accento alcuno. [Secondo il Melchiori G.B. in quell'epoca i modi di dire noti, in fatto di

...rompere, sono: ""**Chi romp paga. Chi piscia rasciuga.** Chi ha fatto il male faccia la penitenza. **Romper le bale, 'l co, la deosiù e simeì.** *Rompere le palle, la testa, la devozione e simili.* **Romper el peer, le nùs e simeì.** *Rompere (macinare) il pepe, le noci e simili.* **Romper i disegn.** *Guastare la porrata.* Rompere/guastare i disegni (altrui). **Romper i nodei.** *Dinoccare. Rompere od ammaccare le nocche.* **Romper el teré.** *Dissodare.* Rompere e lavorare il terreno stato fin'allora sodo. **Romper el gias.** *Rompere il ghiaccio.* Vale fare altrui strada al alcuna cosa""". ]

- **Rómpèr.** *Rompere.* L'accento acuto (da destra verso sinistra) sulla "o", così: "ó", indica che l'accento cade ivi in sede di pronuncia ed assume il suono di "o" chiusa o stretta; mentre la "è" così accentata, detta in forma grave, suona come "è", cioè aperta. Vedi anche sopra > **Romper**
- Con **Romper, Rómpèr,** anche **Schincà, Spacà ed anche S-cepà/S-cèpà.** ...che poniamo qui – anche se avrebbero dovuto trovare posto alla lettera "S" – per essere azioni similari, quasi del tutto simili con **Romper /Rómpèr.** Come afferma il Melchiori: **Schincà** = *Schiantare. Rompere con violenza, fendere;* ed è proprio degli alberi (Ndr. **Sé schincàt 'n ram.** *Si è divolto, rotto, un ramo*). **Schincà** = *Troncare. Spezzare. Rompere. Lacerare.* **Spacà** = *Spaccare. Fendere. S-cepà* = *Spaccare. Fendere.* Ancora secondo G.B. Melchiori: **S-cepà** può intendersi anche come > *Schiappare.* Fare schegge d'alcun legno. Altresì, ma ve ne sarebbero altri ancora, il modo di dire: **S-cepà 'l legn per la sò seda** (figurativo). *Pigliare il panno pel verso.* Vale (come) pigliare il vero modo di far checchessia. Sempre secondo lo studio Melchiori, di oltre duecento anni fa, si usava dire anche **S-cepada.** *Asciata.* Colpo di scure. Oggi a Gussago diremmo, come in verità diciamo: **S-cèpadâ.** Dall'antichissimo **S-cepada** cui derivano gli altrettanto antichi modi **S-cepa** (sbercia = sberciare, fendere) e **s-cepì** (fenditoio = strumento per fendere) ora pronunciati, da noi gussaghesi, come: **S-cèpâ** e **S-cèpì.** Anche **S-cep, s-cepàt** > *Rifesso; spaccato.* Ma, a questo punto non possiamo dimenticare che a Gussago furono fiorenti ed assai noti a Navezze, anche per il loro modo di agire, comportarsi e vivere con la gente, gli **S-cipì** proprio per saper bene lavorare nel senso di sberciare con precisione, fendere legni in assi, assicelle e scandole per coperture dei tetti, i componenti del casato Albertini (Penazza), dimoranti nel bel cortile, aia agricola, l'agorà familiare, ubicato nel primo agglomerato di destra oltre il ponte in mattoni a vista che solca il torrente la Canale, noi risalendo la Contrada suddetta a partire dal crocicchio (Roma/Piedeldosso/Inganni) detto **Quàtèr stráde** > *Quattro strade* (appena superato il sottopasso della SP.19, realizzato nel 1969/1970 al fine di poter continuare a raggiungere con la stessa facilità di sempre la località Fossa di Navezze). Le due sorelle Albertini dei **S-cipì,** Serafina e Catina, furono anch'elle conosciute quali **S-cipìne.** Cortile delle sorelle Albertini – Penazza assai poco frequentato (o per nulla fruibile) da noi ragazzi di Navezze negli anni Cinquanta/Sessanta del secolo XX, ivi compreso colui che ora scrive queste povere note, ancorché entratovi accompagnandomi allo zio Giuseppe Piardi coltivatore diretto che con i titolari doveva cercare un abboccamento di natura agricola; non così, invece, per la bambina ed adolescente Teresa Bezzi Albertini nipote delle zie "S-cipìne", come lei medesima mi raccontò nei primissimi anni Duemila, poi nota a tutti come maestra Teresa Alebardi essendosi accasata con Zaccaria Alebardi (Iseo,

1911- Gussago, 1993) titolare dell'omonima macelleria (dopo il padre, Giuseppe detto **Pi bèchèr**) e amministratore comunale di Gussago nel dopoguerra. [Testimonianza di Achille Giovanni Piardi amico di Zaccaria (in quanto Alpino figlio dell'amico e commilitone Alpino combattente del 6° Reggimento Alpini Francesco Piardi) ed aiuto/collaboratore nel lavoro editoriale e genealogico "ALBERTINI" operato dalla maestra Alebardi per gli "Albertini Baléc". <<I miei Albertini hanno sempre agito e si sono comportati alla maniera dei Piardi di Gussago originari di Pezzaze>>. Teresa Bezzi Albertini – Alebardi, anni 2000-2004]

- **Spach. Spago. Gaeta de spach. Gomitolo di spago.** (Così, senza accentazione alcuna, G.B. Melchiori, 1817). ((Visto che abbiamo appena terminato di parlare, al paragrafo di cui alla lettera "S", del termine "Spacà" poniamo qui la parola **Spach**.)). Oggi, ancora, a Gussago > **Gaetà dè spách.** ... da non confondere con Gaeta > in dialetto gussaghese **Gaetà** o **Gaetà** noto, da secoli, stabilimento militare di pena per reati gravi, omonimo della magnifica città laziale in cui è/era ubicato. Confusione assai possibile poiché anche chi ora scrive e come lui tutti i gussaghesi che hanno prestato il servizio militare in qualunque Corpo od Arma se lo sentì dire quale ammonimento – avvertimento: "Ti mando a Gaeta", (dopo l'iniziale destinazione presso l'analogo "stabilimento" in quel di Peschiera del Garda) o per aver anche solo udito il nome di detta infausta ... possibile destinazione punitiva penale. **Spacàt** può significare sia *Spaccato* che *Rotto*, anche *identico*. Per **Spacàt** vedere appunto alla lettera "S" > **Somèánsà.**
- **Spacàt.** Vedi sopra > **Spach.** Vedere anche alla lettera "S" > **Somèánsà.**
- **Rèsèntà/resèntà. Rèsèntàdà/resèntàdà.** 'No ciapàt 'na Rèsèntàdà/resèntàdà. Vedi alla lettera "S" > **Sbalbacià. Sciacquare. Sbalbaciádà. Sciacquata.**
- **Rös e mènös. Rös è mènös. Rös-e-mènös. Guazzabuglio.**
- **(Pòtà) ... ghè sèmpèr èl res-cio /resio /risio dè fa brõtà figürà!** *Vi è sempre il rischio di far brutta figura.* Espressione usata in diverse occasioni e vicissitudini della vita, non escluse quelle attinenti alle prestazioni sessuali maschili, soprattutto quelle ...non commisurate all'età anagrafica. Pensare di saper o poter ancora agire come prima, quando si era in gioventù: *senza ...fare i conti con l'oste!* > **Sènsà ...fa i cöncc co l'ostér!**
- **Risiùs. Rischiato.** [(... in città): **Rizigùs. Arrischiato. Arrischievole.** Chi procede nelle sue azioni precipitosamente senza considerazione. **Rizigà** o **Risià. Rischiare. Chi no riziga no rozega. Chi non s'arrischia non acquista.** G.B. Melchiori, 1817. Vocabolario Bresciano-Italiano]. A Gussago è più facile (...almeno era) udire: **risiàt. Rischiato. Ah, chèl le l'è giü risiàt! Ah, quello è uno rischiato /arrischiato!** Più anticamente, sempre a Gussago: **Ah, chèl le l'è giü ris-ciàt! Ah, quello è uno rischiato /arrischiato!** Quest'ultima versione fu tipica in quel di Navezze, almeno sino agli anni Settanta del Novecento sin quando vissero ancora i nati nell'Ottocento (sec. XIX).
- **Risiàt.** Vedi sopra > **Risiùs**
- **Ris-ciàt.** Vedi sopra > **Risiùs**

- **Chi no riziga no rozega.** [... alla maniera dialettale cittadina, tuttavia non molto dissimile da quella gussaghese; così secondo G.B. Melchiori, l'anno 1817). Vedi sopra > **Risiùs**
- **Rizigà o Risià.** Vedi sopra > **Risiùs**
- **Rizigà. Rigare.** Fare uno o più segni, ad esempio, sulla carrozzeria della vettura d'altri. La "z" assume il suono della "s" di rosa.
- **Rizigàdâ. Rizigádâ Rigata. Ferita di striscio.** Ferirsi urtando spine o sterpi nel bosco o ... potando le rose del giardino. La "z" assume il suono della "s" di rosa. **Go ciapát 'na Rizigàdâ/Rizigádâ. Ho preso una rigata. Mi sono ferito. L'è però 'na robâ dè poc; l'è apená 'na rizigàdâ / rizigádâ. È, però, una cosa di poco conto; è appena una ...rigata.**
- **Risià.** (rurale: **ris-cià**) = *Rischiare*. Correre **èl rissio** (= rischio): il che è proprio del **risiùs** (= temerario). Così: Licinio Valseriati. "Viaggio sentimentale attraverso il Bresciano. Dizionario Bresciano – Italiano". Marco Serra Tarantola Editore. Brescia, 1995. Stampa Tipolitografia Queriniana. Brescia, 1995.
- **Risiùs. Temerario.** Vedi sopra > **Risià.**
- **Rözâ. Rosa. Ogni rözâ la dientâ/dièntâ/dèèntâ stòpâcül/brüzâcül! Ogni rosa diventa chiudiculo/bruciaculo. Stòpâcül/Brüzâcül. Cinorrodo.** Una sorta di frutto che rimane sulla rosa canina dopo che le sono caduti i petali. Fuori di metafora: anche la più bella donna è destinata a trasformarsi e da avvizzirsi; la bellezza è fallace e dura poco. [Il *cinorrodo* (o cinorrodonte) è il falso frutto della rosa selvatica (Rosa canina), una bacca carnosa, rossa o arancione, ricca di vitamina C, che contiene i veri frutti (achen) al suo interno, ed è noto per le sue proprietà benefiche per il sistema immunitario, diuretiche e antinfiammatorie, spesso usato per infusi e integratori]. Si tratta di falso frutto; infatti non deriva dall'ovario, ma dall'ingrossamento del ricettacolo del fiore. Contiene numerosi acheni (i veri frutti, piccoli e duri) circondati da una polpa e da peli irritanti, che vanno rimossi. Vi si fanno marmellate.



## S

- **Sòc. Chi nas de sòc sent/sènt dè lègn.** *Chi nasce da un ceppo, sa di legno.* Una variante del “tale padre, tale figlio”.
- **Quan chè ‘l sul èl tramóntâ, èl catif laurét/laorét èl spóntâ.** *Quando il sole tramonta il cattivo lavoratore si dà da fare chiedendo lavoro (per l’ultima ora).*
- **Bèl ciapà, fa bèl spènder.** *Bel prendere, fa bel spendere.*
- **Pèr Sant’Anâ chi nò gha canù gha canâ.** *A Sant’Anna il granoturco deve aver la pannocchia altrimenti non fa/dà resa.*
- **L’ istàt/èstàt dè San Martì èl dūrâ tre dé e ‘n tuchilì /ciapilì.** *L’estate di San Martino dura tre giorni e un pochino.*
- **Chi dè s-cètt ‘l gha strepasàt/strèpasàt, èl deèntâ/dièntâ ‘n vècio malandàt.** *Chi da ragazzo ha strapazzato diverrà un vecchio malandato.*
- **Finâ ai sinquàntâ, sè söbiâ è sè cantâ, dei sinquàntâ ‘n sö, poc sè söbiâ è sè cantâ piö.** *Fino ai cinquanta si zufola e si canta, dai cinquanta in su poco si zufola e non si canta più.*
- **Se/sè tè öt restà sa, ...** Vedasi alla voce “S”
- **L-è ‘n bèl siòr chèl chè gha nisü mai.** *È un bel signore colui che non ha nessun male.* La salute è la più grande ricchezza che ci sia.
- **L-è mèi cönsömâ/cünsümâ le scarpe chè i lènsöi.** *È meglio consumare le scarpe che le lenzuola.*
- **Se, alà, òcio scrìem! Sì, valà, attendi scrivimi!** Non spicciarsi/sbrigarsi, ...come dire aspetta e spera. Non venirne mai a capo.... Come anche voler dire: **Ve asègn! Haghèn/Vaghèn förâ!** *Sii pronto! Vaccene fuori! Spicciati,* sia nel fare quanto nel discorrere (...**ve al dunque!**). Vedi anche alla lettera “H” > **Haghèn/Vaghèn...**
- **... ‘l sè schincâ.** *Il troppo tirare ...rompe, si rompe.* Anche: **...èl sè spàcâ.** Vedi alla lettera “T”
- **Èl sac öt/vöt ‘l sta migâ/miâ ‘n pe!** *Il sacco vuoto non sta in piedi/non si regge!* ...analogia (allusione) con la persona (...ed il suo stomaco) la quale senza cibarsi/mangiare non può reggersi... in piedi.
- **Mètèl sot sèâ!** *Mettilo/ponilo sotto l’ascella!* ... come dire: così hai le mani libere.
- **Ciapèm sot sèâ! Ciapèl sot seâ!** *Prendimi sotto ascella! Prendilo sotto ascella!* [Invocazione ...nel senso di sorreggimi, prendendomi sotto l’ascella/le ascelle. Invito a sorreggere qualcun altro prendendolo sotto le ascelle].
- **A scòtâ dicc!** *A scotta dito.* All’improvviso! **Fa i laür a scòtâ dicc.** *Fare le cose alla scotta dito.* **Rèspónder/respónder/rispónder a scòtâ dicc.** *Rispondere alla scotta dito* (repentinamente, immediatamente). [...come dire senza pensare/ponderare, all’improvviso; allo stesso modo

di quando inavvertitamente ci si scotta un dito/ci, ci si scottano le dita]. **Põtã, adès sarès migã chè rèsponder, isé a la scõtã dicc** = ... *adesso non saprei proprio che cosa rispondere, così alla scotta dito*. Allo stesso modo si poteva sentire/udire: **responder /rèsponder söi du pè** = *rispondere sui due piedi*, immediatamente su di un argomento in cui non si è preparati.

- **Sögõtã.** *Seguitare: continuare in un'azione. ...èl sögõtã a segotãm.* *Continua a scuotermi. Èl la lassã piö le dè segotãm/sègotãm!* *Non smette/non desiste dallo scuotermi! Èl sögõtã a parlã apená lü; ... dè pèr lü!* Di lassã si pronuncia una sola "s".
- **Sul.** *Sole. Ardã chè ta do argót dè tègner, 'ndo ta ciapèt miã/sa ciapã miã/migã èl sul. ...se miã/migã al sulif! Ah!, ...al vach/vagh.* Avvertimento, mezza minaccia anche bonaria. *Guarda/vedi che di do qualcosa da tenere, dove non prendi il sole/dove non si prende il sole. Sì, non al soleggiato/solatìo! Ah!, ... a tramontana/nord.*
- **Stèrlöch/sterlöch/sterlök.** *Strano, stravagante, balordo, pazzellone/distratto. Set 'n stèrlöch? Sei strano, st..., balordo? Ta set/se pröpe 'n stèrlöch! Sei proprio strano, st..., balordo!*
- **Sterloech, sterloecû (entrech come oen opol).** Uguale ad **entrech**, suggerisce il Melchiori, anno 1817. Vocabolario Bresciano-Italiano, dove si legge: **Entrech.** *Intiero; tutto d'un pezzo. Entrech come oen opol = Babbeo, babbione, ecc. ecc. A Gussago: Èntréch come 'n òpol!* [Infatti... Òpol. *Acero campestre. Albero assai comune con foglie lobate. Si pianta per sostegno delle viti nei vigneti. Il legno per essere capace di pulimento, di prendere varj colori e di far molti delicati lavori è ricercatissimo. Il di lui frutto è ricercato avidamente dai frisoni.* (Vocabolario Bresciano – Italiano di Giovan Battista Melchiori, Brescia anno 1817). Anche: **Èntréch come oen (ön) òpol!** (Vocabolario Bresciano – Italiano di Giovan Battista Melchiori, Brescia anno 1817) > *Tutto d'un pezzo, come un acero.* Modernamente: **Òpol** > (Dal latino "opulus"). **Èntrégh / Èntréch come 'n òpol** = Duro di comprendonio].
- **Streècã/Streècã.** *Rovesciare. Strèècã/Strèècã. Straacã/Straacã* *Rovesciare. Rovesciare malamente le cose. ... anche semplicemente un piatto o, peggio, un piatto di portata, un piatto di ...brodo. ...non necessariamente addosso a qualche commensale, anche non volontariamente. Rovesciare in qualche posto/luogo non opportuno o addirittura proibito del materiale terroso. Pure e semplicemente rovesciare un bicchiere d'acqua o del vino sul tavolo. Anche versare, come nel caso di rovesciare dal paiolo la polenta sul tagliere > streècã/streècã la pulentã söl taér.* Avvertimento nell'atto di versare/rovesciare la polenta: **Atèntã chè ta la strèèchèt förã tötã!** *Attenta (fai attenzione) che la rovesci fuori tutta (dal tagliere)!*
- **Streècãbröt. Strèècãbröt.** *Rovesciabrodo. ...pure nella forma Streacabröt, anche se meno diffusa a Gussago od usata da qualcheduno ...importato dalla città o da paesi della pianura bresciana. Per dire inconcludente, impreciso, inaffidabile; anche solo pasticcione, sciupone > slambröt ed anche slambrotù/slambrutù.*
- **Slambröt** ed anche **slambrotù/slambrutù.** *Sciupone.* Usato anche per indicare colui che imbratta, insudicia (cioè: *imbrattatore, pasticcione, compie scarabocchi* dove in questo caso si dice **slambröt** sia al *gesto* come a *colui* che lo compie).

- **Streacàt/Streacát. Straacàt/Straacát.** ... da non confondere con **strecà/strèacà/strèacá** (quale verbo all'infinito di rovesciare). = Qui si intende > *Sdraiato malamente*, come chi è *troppo stanco /stracco* = **stràc/stràch; strác/strách** anche **tròp stràc/stràch**. In questo caso di stanchezza si usa anche il modo (verbo) **svacàs, ...svaccarsi**.
- **Svacàt. Svaccato.** Nel senso di sdraiato malamente, causa stanchezza. **Svacàs = Svaccarsi.** Vedi qui, appena sopra.
- **Siòr. Fa èl siòr/fa 'l siòr. Èl fa 'l siòr! L'è 'n bèl siòr! Se, so 'n siòr chè ga fam dòpo senà!** *Signore. Fare il signore. (Lui) fa il signore! (...nel gioco delle carte da tavolo: lui fa il signore = controlla il gioco e la correttezza de giocatori e tiene il conteggio dei punti; ...magari solo per godersi/meritarsi un bicchier di vino gratis.) È un bel signore! (...di aspetto e/o di fatto). Sì, sono un signore che ha fame (ancora) anche dopo cena! [...darsi delle arie da signore. Atteggiarsi da signore, ma... . È un bel signore sia di aspetto e/o atteggiamento, anche ...è reputato un signore danaroso. Invece, in forma di risposta all'essere reputato tale l'interessato potrebbe rispondere, contraddicendo: << sì, sono un signore (al punto) di aver ancora fame pure dopo aver cenato, (non passarsela troppo bene anche col vitto).].*
- (...quale saluto benevolo e preoccupato della salute altrui, incontrandosi al mattino): **El leàt/liàt/lèàt sö, siòr: Giovanni/Giuan, Piero, Mario ...?** Si è alzato signor: Giovanni/ G. ...? **Se, grassie/grasie, ma èl siòr l'ò lasàt a cà, l'ò migà/miã töt re.** *Sì, grazie, ma il signore l'ho lasciato a casa, non l'ho preso (con me).* ... come a dire non mi dica, non mi dia del signore. ... **dè siòr (Signùr) ghè nè stàt giù apénà! I la tacàt vià apò a chèl!** *Di Signore ve n'è stato uno solo! Lo hanno "attaccato via" (appeso) anche quello (pure lui), nonostante fosse il Signore! Vedasi, qui all'inizio della voce "S", anche l'è 'n bèl siòr. Vedere pure > Galantòm alla lettera "G"*
- **Stalècc.** Vedi **Agn** alla lettera "A"
- **Si. Bìgol dè si.** Vedere alla lettera "B" > **Bìgol**
- **Sa/sè èt chè i sò i pöi!** *Si vede che i suoi (genitori) possono!* [Il bambino che frequenta la scuola elementare nei primi anni '50 del Novecento rivolgendosi al padre; trattasi di fatto veritiero in quel di Navezze. **Bubà: èl me cumpàgn dè scölà èl ga la cartelà/sacòciã bèlã è l'è sèmpèr istit be; me ènvece... no a scölà a ... co le pèsse söl cül dè le braghine cürte chè la ma rifàt detèr la mamã... . *Papà: il mio compagno di scuola ha la cartella bella ed è sempre vestito bene; io invece... vado a scuola anche con le pezze sul sedere delle braghette corte che mi ha rifatto dentro la mamma...* . **RISPOSTA** del genitore: **Sa/sè èt chè i sò i pöi!**]. Non compresi al momento! Capii, tuttavia, che si trattava di una domanda da non ripetere! Poi, qualche tempo dopo, mamma mi spiegò il significato. (Testim. Achille G. P.). ...**pèsse**, anche **pèse** = (*pèzze*), comunque anche se con doppia "ss" se ne pronuncia una sola.**
- **Stólã . Chèl chè ve dè stólã, èl va dè ólã!** Vedasi alla lettera "R" > **Chèl chè ve dè rinf ...** .[La "ó" così accentata in forma acuta sta soltanto a significare che su di essa vi cade l'accento in

sede di pronuncia, ma il suono è quello di una "o" stretta, come se si trattasse di "o" semplice.]

- **Sèrvèl/Servèl.** *Cervello. Èl ga/gha 'n sèrvèl dè pipiulì. Ha un cervello da pidocchio pollino.* [Pidocchio pollino, specie di acaro, che infetta, appunto, il pollame]. **Gratàs i pipiulì; spiipiolàs.** *Grattarsi i pidocchi per toglierseli di dosso; spollinarsi.*
- **Ghè ölarà/ölarà migå/miå 'na scalå dè sedå (gna pèr lü)!** *Non ci vorrà una scala di seta (nemmeno per lui)! Non ci vorranno grandi incitamenti, né accompagnamenti speciali (neppure per lui)!*
- **L'è / 'L-è tacàt co la Spüdå.** *È attaccato con lo sputo. È attaccato appena appena.*
- **Quan chè l'è / 'l-è serå ghè / 'l-è 'n co 'l de.** *Quando è sera il giorno (de) è finito. Quando è sera il giorno è finito ed è terminata anche la giornata lavorativa. Bisogna pur terminare, concludere.*
- **Sta che a fagå la papå a i óter.** *Stare qui a fare la pappa agli altri. Lavorare per gli altri che poi ne approfittano deliberatamente. Es. Ta starèt miå/migå le a fagå la papå a i óter.* [La "ó" così come si presenta nella parola óter, accentata con accento acuto, sta solo ad indicare che vi cade l'accento, ma il suono è quello di una normale "o"].
- **Se/Sé ta sbaglièt i prim panèi tè/ta fe le scale a cülmartèi /cüimartèi.** *Se sbagli i primi gradini, fai il resto della scala a ruzzoloni. ... sbaglièt = L'accento in sede di pronuncia cade sulla "à", mentre la "è" (con accento grave) presenta un suono aperto. ... cülmartèi / cüimartèi = ruzzoloni abbiamo scritto poco prima, tuttavia a Gussago i (culi martelli) culimartelli / cülmartèi sono veri e propri capitomboli anche voluti eseguiti con facilità dai ragazzi poggiando mani a terra e saltando in frequenza a ripetizione, come si racconta di una vecchia storia in cui il prete confessore forestiero (toscano) li ordinasse quale penitenza riparatrice vedendovi i ragazzi eseguirli dopo l'atto penitenziale/sacramentale. Una facile pena/penitenza per i giovani, ma per le donne, soprattutto anziane, era un gran problema non solo fisico (impossibile a farsi) bensì anche - diremmo - scandaloso dal momento che le gonne delle signore - sebbene assai lunghe nei tempi andati - sarebbero finite sottosopra mostrando le nudità considerata, sempre in quei tempi, l'abitudine di non portare le mutande poiché tanto le intimità erano coperte da gonna con altrettanto pesante lunga sottoveste. ...ma compiendo quei cüimartèi > culi martelli...*
- **Scartàt dèl Guèrno, 'l'è bu gna/gnè l'istàt gna/gnè 'l'invèrno.** *Scartato dal Governo (alla leva militare) non è buono né l'estate né l'inverno.*
- **Sac.** *Sacco. Na aànti 'n tanto al sac. 'Na aànti a 'n tanto al sac.* *Andare avanti a (ad un) tanto al sacco. Tirar avanti senza una organizzazione, alla cieca.*
- **Chi fa / Chi chè fa sicurtà/sigurtà èl sè/sà prèpàre a pagå.** *Chi fa garanzia si prepari a pagare. Chi si fa garante si prepari a pagare.* [Una nota famiglia gussaghese - frutto di un solo componente maschio - originaria della montagna valtrumplina, fu nota nella patria d'origine,

come annotato nei registri pubblici di quella località sin dal Settecento (sec. XVIII), quale mallevadrice e/o mallevadore ogni suo componente a favore di compaesani i quali per ottenere un servizio comunale oneroso necessitavano di una garanzia verso l'Ente assegnante, vale a dire di un pagatore in caso di insolvenza dell'assegnatario. In alcune delle tante sedute comunali si sono lette anche sino a dodici azioni di sicurtà/sigurtà o pieggeria/pieggio anche piezèria, in una sola riunione, da parte di componente di detta nota famiglia, ...poi diventata (solo in parte) gussaghese ed ancora tale dopo 227 anni, anche se non più così corposa come un tempo. ((Ferdinando Palazzi, nel suo "Dizionario della lingua italiana" ci insegna che la "sigurtà" o "piezèria" non è altro che la "fideussione", ovvero il contratto con cui uno s'obbliga a soddisfare l'obbligazione di un altro nel caso in cui questi non vi soddisfi. Ora, a parte l'evidente bisticcio di parole, da questa spiegazione una cosa almeno risulta chiarissima: in tutta la vicenda l'unico a non essere soddisfatto è proprio lui, il garante. È quindi probabile che proprio da ciò derivi sia il termine "mallevadore" come pure il detto: *Chi vuol sapere quel che suo sia non faccia mai malleveria*). CHI ENTRA MALLEVADORE, ENTRA PAGATORE. ((G.B. Melchiori, l'anno 1817. Annota: <<**Sigurtà, piezo** = *Mallevadore, Promettitore, Fidejussore*, e se donna *Mallevadrice*. Colui o colei che fa sicurtà. Ancora il Melchiori, sempre l'anno 1817: > **Sigurtà, piezerìa** = *Sicurtà. Malleveria. Mallevadoria. Pieggeria. Fidejussoria*. Promessa del mallevadore. **Fa sigurtà** = *Malleverare. Entrar mallevadore o cauziare. Chi fa sigurtà sa preparare a pagà. Chi entra mallevadore entra pagatore. Chi del suo vuol esser signore non entri mallevadore. Chi vuol sapere quel che il suo sia non faccia malleveria*>>)). Il proverbio "*chi entra mallevadore, entra pagatore*" sottolinea il rischio che si corre facendo da garanzia per qualcun altro, suggerendo che chi si fa garante finisce per dover pagare.

- **Stròlegà/stròlègà.** *Zingara/gitana. Fas strolègà 'l sèrvèl.* *Farsi astrologare il cervello.* L'accento cade sulla "ò" e suona quale "ò" aperta italiana; la "è" suona quale "è" aperta. La doppia "è" di *sèrvèl* indica la pronuncia in "è" aperta e la seconda ha anche la funzione di accento di parola.
- **Sgarlècc.** *Le cuoia. Tirà i sgarlècc.* *Tirare le cuoia.* Morire. La "è", con accento grave, fa da accentazione e da pronuncia in forma aperta.
- **Chèstà la ma/mè scòtà!** *Questa non la sopporto.*
- **Sinsigà.** *Disturbare, stuzzicare, provocare. Chèl le èl sinsigà tròp!* *Quello li stuzzica, disturba troppo!*
- **Tiràs la sapà söi pè. Das la sapà söi pè.** *Tirarsi la zappa sui piedi. Darsi la zappa sui piedi.* Dir parole o far atti dannosi a noi stessi.
- **Èl ma na dat 'na söpà. Èl me n'ha dat 'na söpà.** *Me ne ha dato una zuppa.* Mi ha annoiato.
- **Solér/Soléèr.** *Solaio. So migà/mià nasit sol solér/soléèr!* *Non sono nato sul solaio/in soffitta!* Non sono ingenuo come tu credi!

- **Serå.** *Sera. Möèt! Muoviti! Möèt förå ch'èl /chè 'l ve serå. Muoviti che viene sera. Möèt fò ch'èl /chè 'l ve serå! Muoviti che viene sera. Möèt förå sé dè nò 'l ve serå Muoviti (che) sennò vien sera.* Si dice di qualcuno che è pigro/lento, che non si spiccia, che non ne viene a capo o addirittura che cerca di tirare a sera senza lavorare. In **Möèt** l'accento cade sulla "ö". Vedi anche: **Omènti** alla lettera "O"; **Se, alà...** alla lettera "S"; **Dèsmès-cèt förå!** alla lettera "D"
- **Èn do net isé, net förå 'n spalètå?** *Dove vai così, esci con la sola giacchetta?* Come dire: *...molto poco coperto rispetto al tempo, alla temperatura, alla stagione.*
- **Spigulà. Mè rèstàt gna dè spigulà.** *Mi è rimasto nemmeno da spigolare. Go ciapàt tatå dè chèlà tumpèstå chè mè rèstàt gna dè spigulà. Ho preso (nel campo a vigneto) tanta di quella grandine che non mi è rimasto nemmeno da spigolare.* [...grande danno per i vigneti gussaghesi e forte disgrazia per i contadini che attendevano il raccolto della vendemmia per vivere e pagare debiti...; a maggior ragione quelli di un tempo - lontano almeno 66 anni - come accadde in quel fine giugno del 1959. Gussago S. Maria Assunta ebbe in quello stesso momento due sacerdoti novelli (d. Giovanni e don Renato) ordinati sacramentalmente proprio in chiesa parrocchiale (non in Duomo/Cattedrale, come consuetudine). Don Renato, uno dei due ordinati del 1959, soleva raccontare si dicesse in paese: **Ghè 'n erå miå/migå asé dè giü, nò, büsügnåå/bisügnåå ìghèn du pèr igå ste sort dè tumpèstù/tompèstù!** *Non ne bastava di uno, no, bisognava averne due (preti) per avere questa sorte di grandinata!* Gragnola di forti, grossi chicchi portati da una devastante bufera di vento, come - purtroppo - accadde proprio in quel medesimo momento di parrocchiale gioia cristiana. (...della bufera con grandinata fu testimone oculare all'età di anni 11 anche chi ora scrive queste note: A.G.P.)]
- **L'è le mághèr scanàt!** *È lì magro scannato! L'è le scanàt dè la fam!* *È lì scannato dalla fame.* È magrissimo. È affamatissimo. Sentirsi la fame sbattere nei fianchi. Nella parola **mághèr** l'accento cade sulla lettera "á" appositamente accentata col segno acuto; mentre la "è" della stessa parola si pronuncia "e" aperta cioè "è".
- **Pèr staoltå l'ó purtadå forå.** *Per questa volta l'ho portata fuori. Per questa volta mi son salvato.* Per questa volta l'ho scampata bella.
- **Sòn. Èl ga/gha 'l sòn/la sòn förå di/dèi öcc.** *Ha il sonno fuori dagli occhi.* Vale sia per *Casca dal sonno* come anche e soprattutto a Gussago dove si afferma: **Èl ga 'l'ha la sòn förå di öcc.** *C'è l'ha il sonno fuori dagli occhi.* Essere attento e non addormentato sia nel pensare, fare come nell'agire avvedutamente, nel prevedere per la vita futura. Insomma essere avveduti e ...parare i colpi degli altri in sede di trattativa verbale, commerciale, in azioni di compravendita. Non farsi imbrogliare. Essere astuti.
- **L'è sa come 'n curnål!** *È sano come un corniolo! ...sanissimo.*
- **Dagå sèntür a tò pádèr; ardå chè 'l ta ègnarå 'n mènt, quand chè èl ga sarå piö!** *Dai ascolto a tuo padre, guarda che ti verrà on mente! ...a tempo opportuno.*

- **Schenà faladà.** *Schièna sbagliata.* Soggetto con poca o nessuna voglia di lavorare. Con riferimento alla voglia di lavorare si udiva al riguardo, ad un tempo lontano, anche: **èl laurà mià chèl lé, èdèt mià chè 'l ga détèr 'na canètà dè vedre/edre.** *Non lavora quello lì, non vedi che ha dentro una cannetta di vetro ... (nella schiena). ...se si dovesse piegare per lavorare si spezzerebbe la cannetta. Trattasi di fannullone, di sfaticato.*
- **Quand/t chè 'na/la mèrdà la montà 'n scágnà o la spössà o la sè lágna.** *Quando una merda sale in trono o puzza o si lagna.* Quando un individuo dal nulla sale ad un posto di responsabilità o diventa superbo o si lamenta.
- **Ghè mià/migà dè schiságà le sigule 'n di öcc.** Non è uomo/persona da spremegli/spremerle le cipolle negli occhi. ...non si lascia imbrogliare.
- **I òm sa i mizürà mià a spane.** *Gli uomini non si misurano a spanne.* Non si può e non si deve giudicare dall'apparenza.
- **Èl vedèt mià chè l'è/l-è löstèr come 'n spècc!** *Non lo vedi che è lucido come uno specchio!* Pulito, anzi pulitissimo. In **löstèr** l'accento cade sulla "ö", mentre la "è" suona aperta.
- **S-ciao.** Vedi **Esèr grand è s-ciao** alla lettera "G"
- **Fa èl stòpòbüs.** *Fare il turabuchi, tappabuchi.* Chiamato a reggere un ruolo od a fare un lavoro solo perché non hanno trovato di meglio.
- **Èl spösà dè vi chè èl/chè 'l stèrnégà.** *Puzza di vino da far schifo.* ...emana un odore nauseante. Ancora a proposito di vino e di bevitore dello stesso: **L'erà pié come 'n öf!** *Era pieno come un uovo.* Ubriaco fradicio.
- **Sé 'l saie ignie gnàc! / Sé 'l sìe ignie gnàc!** *"Se lo sapevo" non sarei venuto. ...se l'avessi saputo non sarei venuto.* ... un bel gioco di parole per capire le difficoltà della nostra lingua madre, ...cercando di comprendere in ciò anche Dante Alighieri il quale, invece, rinunciò subito a comprendere il dialetto bresciano definendolo, brutalmente, così: hispidum et hirsutum!
- **Spese.** *Spese.* **Èl la/ Èl l'ha töt förà dè le spese.** *Lo ha tolto fuori dalle spese.* Lo ha eliminato. In Spese la "s" assume il suono di "s" come nella parola rosa.
- **L'è / L'-è 'na scarpà è 'n süpèl.** *È una scarpa e uno zoccolo.* Dicesi di due cose che dovrebbero accordarsi, ma non è così.
- **Sta 'n pe 'ntàt chè ta ènde!** Vedi alla lettera "O" > **O tèndèm, o ...**
- **La me spudà / spuzà.** Vedi alla lettera "M" > **La me madónà**
- **Strènzèr le stròpe.** *Restringere i vimini.* **Sé/Sa strènz le stròpe.** *Si restringono i vimini.* Circoscrivere il problema economico di famiglia rendendolo ai minimi termini anche al fine di poter adottare, prendere una decisione. Come dire basta tergiversare: ora, i nodi vengono al pettine. Anche in questa forma: **Sè /sa strènz le stròpe.** *Si stringono i vimini.* I nodi vengono al pettine.

- **Sè 'l /S' èl ma cápitâ sotâ le sgrînfie.** Vedere alla lettera “L” > **L'è Iadì.**
- **Chè bèl édèr èl muimènt dèl sbròff!** Vedi alla lettera “M” > **Müdâ.**
- **Sinsigà.** *Provocare. Èl ma sinsigà. Mi provoca.*
- **Èl sta sö la sö.** *Sta sulla sua.* Non si scompone.
- **Töt èl sta 'n dèl cumincià!** *Tutto sta nel cominciare, iniziare.* L'importante è il cominciare.
- **Sanc.** *Sangue. Ghè sè tanàt èl sang/sanc adòs.* *Gli si è rappigliato/coagulato il sangue addosso.* (...si usa anche per dire oglio o unto coagulato perché raffreddatosi > **òio tanàt**).
- **Tanàs èl sanch adòs.** *Coagularsi il sangue addosso.* Farsi di gelo. (In senso figurato). Si dice di uomo che per paura allibisce, caglia e trema. (G.B. Melchiori, 1817, alla voce Tanàs). Vedi anche qui, poco sopra.
- **Sèt.** *Sette. A sèt agn iè pötèi, a sètántâ iè amò chèi.* *A sette anni sono bambini, a settanta sono ancora tali.*
- **Quan' chè /Quand chè la spuzâ la spetà 'n fiöl ghè/gha sé/sa alsâ 'l bigaröl.** *Quando la sposa (la donna) aspetta un figlio gli si alza il grembiale/grembiule.* [...in **bigaröl** l'accento cade sulla ö con dieresi e suona come “eu” francese allo stesso modo di come si pronuncia la parola “öf” – uovo.]
- **Éssèr /Ésèr èn striù.** *Essere uno stregone.* Uomo furbo o malignetto.
- **'L-è migâ 'n òm dè fàssèn 'na spóndâ.** *Non è un uomo da farsene una spalla. Non è un uomo di cui farsene una spalla (una garanzia).* **Ghè migâ dè fàssèn 'na spóndâ.** *Non vi è da farsene una spalla (un sostegno = spóndâ).*
- **Sügalâ sö con niènt.** *Asciugarla con niente.* Passarla liscia, non rimetterci molto, portare a termine qualcosa di rischioso senza averne gran danno o gravi conseguenze. (Angel Albrici. 1980. **Giöna piö dè Bertoldo**).
- **Sbüsàlà förâ / Büsàlà förâ.** *Sbucarla fuori.* Salvarsi appena, appena.
- **Sèrà 'n' öcc.** *Chiudere un occhio.* Far finta di non accorgersi di qualcosa.
- **Sta 'n pe, 'ntat chè ta ènde.** *Sta in piedi mentre ti vendo.* Alludendo a della merce che sta per mettere in mostrare le proprie magagne. (Come quel tizio che portava l'asino al mercato di Rovato per essere venduto; un animale che faticava a reggersi in piedi già lungo il cammino per giungervi).
- **Èl gha migâ/miâ sūdissiù dè nisù/nüsü.** *Non ha timore/soggezione di nessuno.*
- **Èl Signür 'l fa le parcc a töcc!** *Il Signore fa le parti per tutti.* Il Signore è giusto distributore del bene e del male.
- **Scapì Signür chè riâ i müradür!** *Scappate Signore che arrivano i muratori* (che abbattono e sporcano ogni dove), che ...“tirano” imprecazioni, moccoli.

- **Schincà, Spacà**, anche **S-cepà/S-cèpà. S-cepì. S-cipì** (...soprannome). Vedi alla lettera “R” > **Romper, Rómpèr**. Per **Spacàt, Precis spacàt** vedere qui, oltre > **Somèánsa**.
- **Spach. Spago. Gaeta de spach**. ... vedi alla lettera “R”. Per **Spacàt, Precis spacàt** vedere qui, oltre > **Somèánsa**.
- **Sòiá, sòi. Soiarì**. Vedi alla lettera “E” > ... **èn pe ‘npinènt (A l’infèrno ...)**
- **Sbalbacià. Sciacquare/Risciacquare. Sbalbaciádâ. Sciacquata/Risciacquata. Dagâ ‘na sbalbaciádâ. Dagli una sciacquata**. Termini appresi da piccolo, anni 1951/marzo ‘58, in quel di Navezze quando accompagnavo mia madre il lunedì a sciacquare i panni, dopo averli fatti bollire con lisciva e candeggina, al lavatoio > **Laandér/laandèèr** sulla Seriola detta Serioletta all’inizio di Vicolo Mincio. (Testim. di Achille). Mia madre Teresa alle altre donne già presenti al lavatoio: **Stamatìnâ ma ferme poch/poc, fo prèst, ga/gha do apénâ ‘na sbalbaciádâ, è po’ ga no a poch dè rèsèntà/resèntà; iè/j-è a töcc scür!** *Questa mattina/Stamattina mi fermo poco, faccio presto (in fretta), dò loro appena una sciacquata, in più ne ho anche pochi da risciacquare/sciacquare; sono anche tutti scuri* (panni di colore, senza quelli bianchi). **Rèsèntà/resèntà. Risciacquare/sciacquare**. [La “s” assume il suono della “s” nella parola rosa]. Si usa anche quale definizione del gesto di pulizia personale del volto, magari madido di sudore (...almeno in tempi lontani), o di altre parti del corpo ...senza giungere sino al bagno completo dello stesso; dicasi anche di una rinfrescata veloce, senza pretese, come dire: **pèr laà vià èl piö gròss/gròs. ...per lavare via il più grosso. Rèsèntà/resèntà**. Nel senso anche di riceverne una **Rèsèntàdâ/resèntàdâ**. Infatti: **Risiìn ‘na Rèsèntàdâ/resèntàdâ. Ricevere un forte rimprovero; una forte punizione anche (soprattutto) corporale**. Come: **‘No ciapàt ‘na Rèsèntàdâ/resèntàdâ. Ne ho preso una sciacquata/risciacquata. Sono stato ammonito, rimproverato fortemente** (anche con fare minaccioso); in italiano può equivalere a rabbuffo. Addirittura *le ho prese di santa ragione!* [Ricordando, ancora una volta, che la “s” assume il suono della “s” nella parola rosa]. {Il Melchiori nel 1817 scrive: <<**Sbalbacià** vedi **Sbarbacià. Risciacquare**. Risciacquare leggermente e mezzanamente lavare e pulire con acqua. **Sbarbaciada. Risciacquamento**. Azione del risciacquare>>.
- **Sanàèr/Senáèr**. A Gussago > **Fa ègnèr ‘l sanàèr. Far venire l’ira. Far venire la stizza**. (La prima “e” dicasi “è” della parola **ègnèr** funge da accento e suona altresì quale “è” aperta; aperta è pure la seconda. Per il termine **sanàèr** l’accento cade sulla “á”, mentre la “è” suona aperta). Nota e diffusa ancora oggi a Gussago è la frase: **Ta set ‘n sanàèr! Sei uno che fa venire ira**. Sei un inconcludente, difficile di carattere, provochi stizza. (Nel 1817 semplicemente <<**Senaer** > **Senapa**. Sinapis. Erba nota il di cui seme è di acutissimo sapore, e porta lo stesso nome>>. Anche <<**Fa vegnì ‘l senaer soe per il naz. Fare venire la senapa al naso**. Incitar ad ira>>. G.B. Melchiori. Vocabolario Bresciano-Italiano)
- **Somèánsa / Somèánsâ** ...modo poco in uso a Gussago, forse più a Ome e zone limitrofe, a meno che si scriva, invece, **‘Nsomèánsâ/Ènsomèánsâ**, meglio ancora **‘Nsömèánsâ / Ènsömèánsâ Somiglianza**. Ricordandoci che in sede di pronuncia - i più ... mangiandovi sia la “ ‘N ” che la “Èn” iniziale del termine - la parola può essere quasi sicuramente udita quale

appunto, come detto all'inizio: **Somèánsà**. Comunque a Gussago è ancora attivo l'uso di: **'nsomèás / Ènsomèás = Assomigliare; èl sa 'nsomèà / ènsomèà a ... = Si assomiglia a...** . Come, del resto, vi è ancora in uso l'affermazione (... in positivo ed anche in negativo, perché no...): **èl sa 'nsomèà / ènsomèà töt a sò páder! Si assomiglia tutto (del tutto) a suo padre!** La dimostrazione è che quale avvallo l'altra persona risponde/a o possa rispondere: **L'è / 'lè / 'l- è prècis spacàt!. È preciso spaccato (identico)**. {G.B. Melchiori, anno 1817, nel suo "Vocabolario Bresciano-Italiano" scrive: **Someà = Somigliare. Rassomigliare. Simigliare. Rassemblare**. [Secondo il credo cristiano cattolico (Genesi 1, 26): *L'uomo è stato fatto (creato) ad immagine e somiglianza di Dio. 'L'òm l'è stát fat (crèát) a immáginè è somèánsà dè Dio. (...immagine si pronuncia imagine, ...come per quasi tutte (tutte) le doppie se ne ode una sola}}.*

- **Sömèánsa / Sömèánsà. Somiglianza.** Vedi sopra
- **Sömèá / 'Nsömèá/ Ènsömèá. Assomigliare.** Vedi sopra
- **Sümèá / 'Nsümèá/ Ènsümèá. Assomigliare.** Vedi sopra
- **Sömèa / Sümèa. Sembra.**
- **Spaciugà. Impacchiuccare. Impacciugare. Imbrattare. Insudiciare. Lordare. Spaciugà la carta. Scorbiare.** Lasciar cadere dell'inchiostro in sulla carta. **Spaciugà 'l mestér. Guastare il mestiere o l'arte.** Vale fare una cosa fuor del suo ordine, della sua regola. (G.B. Melchiori, 1817)
- **Spaciügà. Spaciügá. Paciugare.** Ancora oggi in uso a Gussago. Vedi sopra secondo G.B. Melchiori
- **Spaciughì. Parlando d'artefice che opera male.** Colui che esegue malamente le cose come **Pitûr spaciughì. Pittore paciughino** (incapace) che ...paciuga. (G.B. Melchiori, 1817). A Gussago, ancora oggi 2025, si ode dire: **spaciüghì**; peggio ancora, anche nella forma **spaciügòt > Impiastro** riferito a persona ed anche **spaciügù. Guastamestieri e guastalarte** come scrive G.B. Melchiori, l'anno 1817. Insomma, incapace di realizzare bene dei lavori.
- **Spaciügòt. Miscuglio di cose non ben riuscito,** come può esserlo anche un piatto (cibo) mal riuscito, mal cucinato. ... del resto però anche una frittata salata mal riuscita fu presentata all'Imperatore d'Austria (Kaiser) come torta dolce a pezzetti/straccetti che oggi conosciamo col nome di Kaiserschmarren (Kaiserschmarr(e)n; pasticcio del Kaiser; frittata dell'Imperatore servita con confettura di ribes o mirtilli). Pezzetti i quali oltre che essere buoni, gustosi sono assai ambiti come dolce da tavola. Eppure fu una frittata mal riuscita ... astutamente riconvertita in un dolce dal cuoco di corte per non perdere il posto di capo cuoco vivandiere, incontrandovi di buon grado il gusto del Kaiser.
- **'Na 'n spalètá. 'Na fò 'n spalètá Andare, uscire, in spalletta.** Non adeguatamente vestito in base alla stagione ed al tempo, o clima del giorno. Modo di vestire inappropriato alla giornata poco promettente. Vestire troppo leggero.

- **Sòcoi. Zoccoli.** Vedi alla lettera “B” > **Burla. Ciottolo. Le burle. I ciottoli.**
- **Strèmàs /Stremàs /Stremás. Materasso.** ...forse l’origine almeno per assonanza e non solo con “stramazzone” vale a dire “cadere a terra”. Secondo il latino “sterno-stratum” = distendere. **Stremasì** è colui che realizza i materassi; poco noto a Gussago forse solo definito **Sgarzì**, ... da **sgarzà** = *cardare la lana* al fine di rinnovare il materasso. Notissimi i **Sgarzì dè Ruc** della famiglia Mombelli di Ronco di Gussago. // Secondo G.B. Melchiori nel 1817. <<**Sgarzì** = *Cardatore. Scardassiere. Divettino.* Colui che esercita l’arte dello scardassare. **Sgarzù. Sgarzû.** *Cavalletto.* Specie di trespolo, su di cui lo scardassiere si pone a cavalcione per lavorare>>.
- **Sgarzì e sgarzà.** Vedi qui, appena sopra.
- **Sgarzù. Sgarzû.** Vedi qui, appena sopra.
- **Sömèlèch.** *Lampo* anche *Baleno.* ‘L’-è / L’è dèsdàt / desdàt come ‘n sòmèlèch. È sveglio come un lampo (come un baleno). // G.B. Melchiori scrive: **Eser spert come oen soemelèch. Menar le mani come i berrettai.** Vale operare con prestezza. (N.d.R = *Essere bravo/veloce come un lampo*). // Oggi a Gussago diciamo, ormai poco, > **Èsèr svèlto come/cumpàgn d’èn sòmèlèch.** *Essere svelto come /quanto un lampo.* // ...notare la vecchia/antica forma **oen** = **ö** attuale. // Una famiglia gussaghese di origini trentine, transitata prima nella zona di Valle Sabbia detta le Pertiche (Levranghe, Livemmo, ed altri), venne ed è definita, soprannominata nel nostro paese, ancora oggi **Baléc/Baléch** (forse, ... quasi certo e sicuro) per il modo di agire, muoversi, impegnarsi di qualcuno dei suoi componenti pari all’agire di un *lampo* = **Sömèlèch.** Anche *baleno*; tutto in un balenare improvviso. /// {C’era una volta... **Anche la nostra storia, un po’ insolita a dire il vero, comincia nel più classico dei modi e, se avrete la pazienza di arrivare fino in fondo, scoprirete la vera origine del nome "Balech"!** C’era una volta, dunque, a Cilladon (Comune di Setteville – Belluno), graziosa località montana distante qualche chilometro da Quero, il capoluogo, una numerosa comunità che viveva dedicandosi all’agricoltura. Chi curava il bosco, chi falciava l’erba dei prati e chi, infine, si occupava degli alberi da frutto. A Cilladon la vita proseguiva tranquilla, fino a che uno spirito burlone cominciò a fare dispetti alla gente. Che fosse uno spirito non era proprio sicuro, perchè nessuno potè mai incontrarlo da vicino; fatto sta che un essere biricchino si divertiva a portare scompiglio fra le coltivazioni della gente. (...). Doveva essere un tipo strano, ma strano davvero se non trovarono di meglio che definirlo un “**Balech**”. E dai una volta, e dai due e dai tre, la gente si stufò e cominciò ad arrabbiarsi. Si arrabbiarono così tanto che giunsero a un comune accordo: si sarebbero uniti per cercare di fermare l’autore degli scherzi ormai troppo frequenti. Montati di guardia aspettarono pazientemente e all’alba di un giorno estivo i contadini intravvidero un’ombra aggirarsi fra le coltivazioni. Era lui. Cominciarono a gridare e a rincorrerlo, cercando di farlo prigioniero, ma lo spiritello corse via veloce, dirigendosi verso la cima di Cilladon. Inseguito da vicino non sapeva più dove andare; d’un tratto si diresse verso il grande albero, il castagno, e si infilò fra le sue grandi, verdi chiome. Si mimetizzò così bene in mezzo a tutte quelle foglie che i contadini non riuscirono più a vederlo, nonostante tutti gli sforzi di stanarlo e farlo scendere dal castagno. Delusi tornarono alle loro case. All’albero, che proteggeva lo spirito burlone, rimase l’appellativo di: “**Castegner del Balech**”. (Racconto liberamente ispirato alla testimonianza orale raccolta da Alessandro Bagatella negli anni 68/70) (<http://digilander.libero.it/tornado/racc/balech.html>). SE LA VITA É UN "TROI" Di Vittorio Alberti . // Troi = Sentiero. (...). A volte, il vento s’infrange sulle cime delle betulle e ridiscende lungo i fianchi delle montagne tra cespugli e massi trasformandosi in un caldo abbraccio e portando le antiche leggende di guerrieri, di montanari, di contrabbandieri, di bracconieri e di giovani donne dalla pelle bianca e dalle gote rosso fuoco, morte di parto. Bambini piccoli che non poterono crescere, perché non c’era da mangiare e grandi laghi scomparsi dopo terremoti. Io pensavo un tempo che le cose e le storie fossero

scomparse. Fino a che vivevo in città pensavo che le leggende fossero solo nei libri e che la cultura fosse quella che si trovava nelle librerie, nei teatri e nelle università. Ero cieco e stupido. **Balech** è uno spirito del vento veloce come un fulmine, veste di verde e distrugge i raccolti, mettendo sottosopra stalle e magazzini. Il Mazzariol invece veste di rosso e non parla ma fischia. (...). [by <http://www.tragol.it>. Concorso Letterario L'AZIONE - Settimanale della Diocesi di Vittorio Veneto]]

- **Spert** (antico) = **Spèrt** (attuale, forse o non più). *Bravo. Che comprende facilmente e si applica con pronta volontà. // ... nonna Cecilia Peli Arici originaria di San Giovanni di Polaveno (nativi l'anno 1897) abitualmente definiva in detto modo il proprio nipote Achille (figlio della figlia Teresa maritata Piardi). Ogni mattina durante le vacanze estive - in quel di Barche (Brione) e della contigua frazione Peder di Ome - al momento di fargli indossare i pantaloncini, "tiràgà sö le bragóle" tenendolo in piedi sul letto; erano i primi anni Cinquanta: <<Ta sé/sì ü pötèl spèrt! Sei un bambino bravo, capace e che si applica!>>.*
- **Sömègà**. *Cimice. Èl ga 'n müs dè sömègà. Ha un muso, una faccia, di cimice. ...che non convince.*
- **Sbödelàs / Sbödelàs /Sbüdelàs**. *"Sbodellarsi". Sbudellarsi. Impegnarsi in modo molto forte per altri. Compiere uno sforzo fuori di misura per il bene d'altre persone. Nella realtà gussaghese lo si usava (ora lo si usa raramente) nell'accezione e significato di ridere smisuratamente, cioè > **Sbüdelàs dèl rìder**. *Ridere smoderatamente. Oggi è più usato il modo **Sbugiàss / Sbogìass. Sbugiàss dèl rìder**. ...sempre vi è di mezzo la pancia od il ventre infatti si fa riferimento una volta alle budella (intestino) e nella seconda alla *pancia* = **bogià**. // In realtà, molto anticamente, Melchiori G. Battista, anno 1817, annotava: <<**Sboedelàs dal rìder**. *Scompisciar dalle risa. Ridere smoderatamente, sgangheratamente. Far le gran risate. Sganasciar dalle risa. Sboedelàs* (gergo). *Spogliarsi in farsetto.* (N.d.r. leggendo in modo più generale). Vale mettere ogni sforzo in far checchessia. ... impegnarsi anche a costo della vita a pro d'alcuno. Fargli una sorta di servizio anche con proprio incomodo>>. Figurativamente: ...tirar fuori le proprie budella.**
- **Sbüdelàs dèl rìder**. Vedi qui, appena sopra.
- **Dagà 'na sgurlidà!** *Dagli uno scossone! Scuotilo! Sgurlit. Scosso. Sgurli 'l co. Scrollare il capo (la testa). ...nel senso di non acconsentire, dissentire. Sgurli zo le bastunáde. Scuotere le busse. Non dare alcun peso alle bastonate (...soltanto sino a tanto tempo fa...) reali fisiche od anche solo in forma di rimprovero genitoriale. Èl gli ha sgorlés zo come l'ázèn dè Albèrtáno. Le scuote (Se le scuote) di dosso come fa l'asino di Albertano. Tipica espressione in quel di Navezze almeno sino alla fine degli anni Sessanta del Novecento. [... chiaro il riferimento alle "botte" ricevute dal noto personaggio bresciano Albertano da Brescia. ...che Albertano avesse un asino ... non è certo; poco conta, comunque è/era avere un metodo di paragone in quei tempi (da secoli prima e sino a quei tempi), in una contrada detta **Al dèl patöss**]. [G.B. Melchiori ricorda che nel suo vocabolario vi sono annotati: **Sgorli. Scuotere. Sgorli 'l co. (S)Crollare il capo. Sgorli oena feer de caal. Scuotere un febbricone. Sgorlida. Scossa. Lo scuotere. Sgorlit. Scosso.**]*

- **Dagâ 'na sgurliđâ ...dè la pólver!** *Scuotigli la polvere. Scuotilo della polvere.* ...un abito, un vestito che non viene indossato da tempo, magari solo appeso ad una gruccia e non riposto in un armadio. Un abito da lavoro intriso di polvere, magari per chi a Navezze lavorava alla cava di pietra, l'una di grosso pietrame da costruzione per la base dei muri (argini) di contenimento delle acque del torrente La Canale od anche nel 1927/1931 per le fondamenta e la base (ancora visibile nel 2025) del nuovo campanile di S.Maria Assunta; pure l'altra per ghiaia a scaglie, detta **gèròt**, od alla fabbrica (Buffoli) della calce cementizia utilizzando detta ghiaia.
- **Dagâ 'na sgurliđâ! Èn per dè olte, almánch, ...ta edarét / èdarét chè 'l /ch' èl lasarà lé dè sgsusulà!** *Scuotilo. Un paio di volte, almeno, ...vedrai che smetterà di gocciolare.* Ciò e soprattutto ad una certa età... . **Sgorlésèl sò!** *Scuotilo (bene)!*
- **Sgorlésèl sò!** Vedi qui, appena sopra.
- **Sgurliđâ.** Vedi qui, appena sopra.
- **Sgorlésèl zo!** Vedi qui, appena sopra. Comunque anche > *scuotilo dall'acqua di risciacquo, primâ dè dèstindil/distindil.* ...prima di stenderlo/distenderlo (al sole, all'aria).
- **Serâ sò la butìgâ!** *Chiudi bottega! Serâ sò la butìgâ chè l'è serâ, pò l'è a dè nòt!* *Chiudi la bottega che è sera, anzi è notte! Serâ sò butìgâ chè l'è serâ, è pò 'n cò l'è festa!* *Chiudi bottega che è sera, oggi poi è domenica (è festa)!* **Ardâ ch'èn cò l'è fèstâ è le butìghe iè/j-è sèràde!** *Vedi che oggi è festa e le botteghe sono chiuse!* Avvertimento, sempre uguale in tutte le forme sopra esposte, per colui che sbadatamente, tuttavia quasi d'abitudine, dimenticava di allacciare i bottoni (quando ancora vi erano) della patta dei pantaloni, presentandosi abitualmente con **èl ciaèghèt deèrt/dèèrt/dièrt.** ...vale anche oggi quando *la Zip fosse abbassata/aperta.*
- **Sgagnöl.** *Tórso* (Torsolo) (della mela, della pera,...). Dal verbo **sgagnà** > *addentare.* Afferrare con i denti; mordere. [G.B. Melchiori, anno 1817, scrive: <<**Sgagnà** = *Addentare.* Afferrare co' denti. Mordere. **Sgagnû, sgagnoel.** *Torso.* Diciamo a ciò che rimane della frutta come di pera, mela e simili dopo averne levata intorno la polpa. Vedi **Piû.** *Morsicatura. Morsura, e morso*>>.] - (Si noti, anche qui, il **oe** antico = **ö** attuale).
- **Sbèculà. Sbeculà.** *Piluccare.* Ciò che fa ognuno di noi trovandosi innanzi ad un buffet, appunto piluccare: <<...questo, quest'altro, anche questo, ma sì proviamolo... e vediamo>>. Noi tutti (forse, sempre ve ne fosse) da ragazzi andavamo per casa piluccando un po' di questo ed un altro po' di quell'altro, senza sedersi al desco per desinare a dovere. Le galline cosa fanno? Vanno gironzolando sull'aia o nel prato *beccando* qua è là, come dire *piluccando* il meglio che vi sia. [Già nel 1817 G.B. Melchiori riporta: **Sbeculà.** *Piluccare.* Propriamente spiccare a poco a poco granelli dell'uva dal grappolo per mangiarseli].
- **Sbrocà.** Troncare i rami. *Dibrucare.* Altresì > **Sbrocà zo vèrgü /ergü /èrgü /argü.** *Ammutolire qualcuno. Tacitare. Zittire qualcheduno in malo modo.* [G.B. Melchiori rammenta: **Sbrocà zo quachdù, fa oena capelada. Capelada** = *Gridata. Rabbuffo. Lavata di capo. Rabbuffare.* ...

*Dare o fare una ramanzina. .... ed altro ancora]. Oggi ancora si sente dire: **Go fat 'na capèladâ. Ho fatto uno sbaglio (enorme).***

- **Sbarbèlà.** *Sfavillare. Sfarfallare. Sbarbèlà i öcc. Sbattere / Sfarfallare gli occhi.* Vi sono molti motivi per applicare, utilizzare il verbo **sbarbèlà**. Per entusiasmo manifesto, per manifestare della sorpresa (l'essere sorpresi) anche per stanchezza dal leggere. [Anticamente, anno 1817, secondo G.B. Melchiori si diceva **Barbelà.** *Sfavillare.* Dicesi di ogni cosa che sparga raggi o splendore. **Barbelà dei spègg.** *Luccicare. Brillare.* Proprio il risplendere delle cose lisce e lustre, *come specchi, arme e simili.* **Barbelà i oegg.** *Sfavillare gli occhi. (...).* **Barbelà dele foie.** *Tremolare delle foglie.]*
- **Spondâ.** *Sponda. (Aiuto). L'è / 'l-è 'na belâ spóndâ. È una bella sponda. (...nel senso di dire: è di grande aiuto).*
- **L'è / 'l-è pègio dè san Tomàs.** *È peggio di san Tommaso (Apostolo). L'Apostolo incredulo. ... èl vòl sèmpèr picágâ (ficágâ) det /dètèr 'l nas! Sempre vuole sbattervi (mettervi) il naso. Accertarsene fisicamente. (...Tommaso, Tommaso perché hai veduto hai creduto! Beati quelli che crederanno non avendo veduto...).*
- **Ta set pròpe 'n saiòt!** *Sei proprio una cavalletta. Sei proprio inaffidabile. (...sei una Locusta). Èl saltâ come /cumpágn de èn saiòt! Salta come una cavalletta, una locusta. [G.B. Melchiori. Bs, 1817. Saltâ come oen saiòt. Saltarellare, saltabeccare. Fare spessi salti e non molto grandi. Saltabellare]*
- **Sladinà/Sladiná.** Vedi alla voce "**C**" > **Èl còrp ghè dè ....**
- **Stòpâcül/Brüzâcül.** Vedi alla lettera "**R**" > **Rözâ. Rosa. Ogni rözâ la dientâ/dièntâ/dèntâ stòpâcül/brüzâcül!**
- **Schèèsás.** *Spezzarsi. L'è /'L-è mèi piegàs/piègàs chè schèèsás! (...scaesàs, scaèsàs). È meglio piegarsi che spezzarsi! Rompersi. [... il proverbio invita, inviterebbe ad affrontare le avversità della vita con un minimo di elasticità, il che, nell'era del compromesso (non esclusa l'attuale, 2025, e così almeno da 35 anni), pare sia diventato inevitabile. Con la conseguenza che quei pochi che invece - a dispetto di ogni massima o proverbio - conservano un tale rispetto per sé stessi di preferire la rottura (Ndr. lo spezzarsi > **schèèsás**) al piegamento (Ndr. **piègàs/piègàs/piègàs**) sono considerati più minchioni che eroi. ("Motti e Detti bresciani". Fabio Maffei)]. Se si vuol avanzare sul lavoro, fare carriera. Vale anche la forma > **Scheèsás/Scheesàs.** Comunque **Schèèsás** è la forma, l'espressione gussaghese più antica, in particolare a Navezze ed in parte anche a Ronco. **Piègàs/piègàs/piègàs** > vale quale: venir meno ai principi fondamentali della vita, alla sacralità della stessa, alle proprie convinzioni morali, alla personale rettitudine.*
- **Spuzâ.** *Sposa. Quand(t) chè /Quan' chè la spuzâ la spètâ 'n fiöl ga /ghè sa /sè alsâ 'l bigaröl. Quando la sposa/moglie aspetta un figlio le si alza il grembiule. Quando la sposa è gravida le si solleva il grembiule.*

- **Slungà le gambe sòtâ la táulâ.** *Allungare le gambe sotto il tavolo.* Mettersi al desco, partecipare al pranzo, alla riunione conviviale. Pari a: **mètèr i gumbècc sö la táulâ.** *Mettere i gomiti sul tavolo.*
- **Stunàt.** *Stonato.* **L'è stunát pègio dè 'na campánâ.** *È stonato peggio di una campana.* **L'è stunát pègio dè 'na campánâ s-cèpâ.** *È stonato peggio di una campana fessurata (rotta, fessa).*
- **Sgurli è 'l co. Sgurli èl co.** *Scuotere la testa (visibilmente).* Dissentire. Modo, comportamento evidente per manifestare dissenso o contrarietà nel discorrere, senza parlare. Non convenirne, non condividere.
- **Sgorlésèr 'l co.** *Scuotere la testa (visibilmente).* Dissentire. Vedi anche sopra. (...in sede di pronuncia, l'accento cade sulla prima "e", quella accentata in forma acuta > "é", ed è col suono di "e" stretta o chiusa; la seconda, quella accentata in forma grave, si pronuncia aperta > "è").
- **Èl ga/gha sgurlit 'l co.** *Ha scosso il capo/la testa.* Ha dissentito. Vedi anche sopra. Anche: **mènâ /menâ 'l co.** *Ciondolare la testa/il capo.* ...di pari significato come sopra. Qualcheduno tra i gussaghesi che sovente compiva questo venne definito "**ménâco**"; con l'accento sulla "é". ... come ad essere accusato di non volersi mai esprimere apertamente.
- **Séntèt mia ch'èl parlâ ...** vedi alla lettera "E" > **Ènfarfoiàt.**
- **Sbetegà. Sbètègà. Sbètègà.** Vedi alla lettera "E" > **Ènfarfoiàt**
- **Se, bázèm 'l cül! Sì, baciâmi il culo! Sì, vai alla malora! Vai al diavolo.**



## T

- **Capacità, carismi, talenti dell'uomo/della donna.** Vedi alla lettera "C"
- **Èl tròp tirà 'l sè schincà.** *Il troppo tirare rompe.* Anche: ...èl sè spàcà. Sia negli acquisti al momento del conto; ricordando che la corda la si può tirare sino ad un certo punto/momento, poiché la resistenza non è infinita. Anche nel parlare e discorrere, nelle discussioni.
- **L'-è 'na trèmpà! L'è 'na trèmpà dè giù!** *È un tipo di uno; è un osso duro!* È difficile da ammansire.
- **L'-è 'na bèla trèmpa!** *È un pezzo d'uomo!*
- **Trèmpà.** *Allungare, mischiare, ad esempio, il vino con acqua quando è versato nel bicchiere.*
- **Trèmpà** (Nel mestiere del forgiatore, anche maniscalco). *Temprare il ferro in lavorazione quando e ancora rovente immergendolo in acqua; fagli prendere la tempera.* Dicasi anche **Tèmprà.**
- **A spetà la turtà di fra 'l ve tarde a disnà!** *Aspettando la torta preparata dai frati vien tardi per il pranzo!* Aspettando le cose dagli altri, fatte dagli altri si fa troppo tardi.
- **Tole. Ciucà le ...** Vedi alla lettera "C" > **Ciucà/ciocà le tole.**
- **Tègnèr amà. Ghè dè esèr bu a/dè tègnèr amà quand chi ghè/quand chè ghè nè, perchè iè töcc bu dè tègnèr amà quand chè ghè nè piö/migà!** *Ah, ta fe/fet prèst, sè ghè né piö o migà!* *Si deve essere capaci di risparmiare (tègnèr amà) quando vi è denaro, possibilità economiche, perché sono capaci tutti di risparmiare quando non ve ne fosse/fossero più!* *Ah, fai presto, se non ve n'è più/non ve ne sono più/fossero!* [La lettera finale "d" finale di parola, come anche nel caso presente di "quand" in genere si pronuncia "t"; in questa tipologia però anche la "t" la si ...mantiene in gola ed il suono nel caso di "...quand chi ghè/quand chè ghè nè diventa quan chi ghè / quan chè ghè nè].
- **Tègnèr, tignì.** *Tenere. Tegner bas.* *Tenere allo stecchetto. Tegner i caaler.* *Fare incetta di bachi da seta* (da allevare, accudire) quali filugelli. **Tegner o mostrà come oena reliquia.** *Tenere o mostrare come (se fosse) una reliquia. Tegner corda a qualchedú.* *Tener corda, baldanza, a qualcheduno. Tegner de do bande.* *Stare da entrambe le parti. Tegner le ma a caza.* *Tenere le mani a casa, e la lingua dent dei degg.* ...e la lingua dentro dei denti. **Tegner èl dit nela piaga.** *Mantenere il dito nella piaga. Tignìs bel.* *Fare il bello/tenersi bello. Tignìs de bu.* *Consolarsi, rallegrarsi. ... ..* [...notare in Melchiori la quasi assenza delle accentazioni e l'uso di "oe", come in **oena**, per scrivere una, ...in attesa del futuro ed attuale "ö". G.B. Melchiori. Vocabolario Bresciano-Italiano, Brescia, 1817]
- **Tègnèr amà.** *Tenere a mano.* ...risparmiare. Non però come fanno coloro che risparmiano dalla spina (della botte o vezza) per poi lasciar perdere dal cocchiere/**cucù/borù** della stessa (che è uno sbaglio che fanno i minchioni) o come invece (con lo stesso significato) si dice a Gussago dal **burù**. Cioè: **Tègnèr amà dè la spinà pèr lasà 'na dèl burù** (pertugio/buco/tappo

di legno) dal quale di vino se ne esce molto di più. *Risparmiare dalla spina per poi lasciar perdere dal burù*. [...**borù /borù de la vèza** (buco nel fondo del mezzule, dove si mette la cannella a tappo, per sfiato, alla botte) in dialetto bresciano di città]. <<Avere più cura delle minute cose che delle importanti. (Melchiori G.B. Brescia, 1817)>>

- **Tort.** *Torto. Fa dè tort. Fare del torto* (Ineguaglianza; comportarsi male soprattutto nelle compere cambiando di negozio abituale, di uno di quelli – come si diceva una volta – situati sotto casa). ...**èl ma fat dè tort! Mi ha fatto torto/del torto!** Come detto sopra, se ne è andato/a a fare compere altrove. Anche in questa forma, negoziante - bottegaio/a rivolgendosi al cliente abituale che non vedeva da qualche tempo: **ta me fat i córègn! Met fat i córègn? Mi hai fatto le corna! Mi hai fatto le corna?** (tradito/abbandonato). Risposta: **nò, ...so stát malàd.** *No, ... sono stato ammalato.* Commerciante, in replica: **...pòtà, l'è 'n po chè ta idie mià/migà! ...be, è un po' che non ti vedevo** (tornare in negozio)! (La “d” di malàd quale finale di parola si pronuncia “t”.) **Chi ga tort/chi chè ga tort i uzà dè piö/piö tant!** *Chi ha torto grida di più/grida più forte, alza troppo la voce!* ...tentando comunque di imporsi, di imporre la propria volontà, tesi o teoria.
- **Turzid.** *Torto, ritorto, attorcigliato (a dovere).* ...**'na cordà ben turzidà.** ...*una corda ben attorcigliata.* [...la “d” finale di parola, come qui **Turzid**, si pronuncia “t”.]
- **Tò sö i tò du! Se, Tò sö i tò du e va!** *Prendi i tuoi due! Sì, prendi su i tuoi due e va!* [Invito assai deciso all'interlocutore di andarsene, abbandonare la discussione, la contesa ed il luogo ... al fine di evitare il peggio, o semplicemente far degenerare la stessa. L'invito esplicito fa riferimento agli attributi maschili, “... i tò du”, nel senso di ...portarseli via al più presto.]
- **Taà.** Vedi alla lettera “M” > **Pè. Chèl lè, èl ...**
- **Talécc.** *Talenti.* Quelli avuti in dono alla nascita quali doti (differenze, qualità, virtù), ma anche: **iga i talécc.** *Avere i talenti.* Avere richieste, desideri particolari in ben distinte situazioni: di gravidanza, di appetito. Come dire avere delle voglie da accontentare e/o qualcheduno che, prima o dopo, te le accontenti/assecondi. **Igà oià dè argót/vèrgót/vergót chè dè-s-ciàà i decc! / dè dè-s-ciàà i decc!** *Avere voglia di qualcosa che dischiuda i denti* (la bocca). Cercare qualcosa di appetitoso, che inviti a cibarsi con soddisfazione.
- **Na a trèers / 'na a trèers.** *Andare a traverso, di traverso.* Sbandare.
- **Èl mè nat dè trèers.** *Mi è andato di traverso.* Deglutire male; cibo andato di traverso.
- **Tumpèstù/Tompèstù.** Vedi alla lettera “S” > **Spigulà. Mè rèstàt gna ...**
- **Ta me tiràt sö 'na còstà! Ta met tiràt sö 'na còstà!** *Mi hai tirato su una costola.* Mi hai dato un vero sollievo/aiuto. ...come dire che avevo una forte preoccupazione e mi hai aiutato. (come dire ... avere una costola rotta, scheggiata/incrinata e me l'hai fatta rimarginare).
- **Èl tirà piö gna cópe, gna bastù!** *Non tira più né coppe né bastoni!* Ricordando che al gioco delle carte si... tirano coppe e bastoni, ora non le tira più (...se non le cuoia), infatti: è sfinito, è in coma, è m...

- **Nol trää piö gna cópe, gna bastù!** *Non mostrava più né coppe né bastoni.* Pareva morto. L'accento della parola **trää** cade sulla prima lettera "á".
- **La tossetà la mená a la cassetà.** *La tosse debole (tossetta) conduce alla cassetta ... da morto.* La "s" si pronuncia semplice, non doppia. **“Toss, tusetà, la ciamá la casetà!”** Inizio di un adagio ascoltato piú volte a Navezze negli anni 1948/1958 dalla signora Carmela maritata a Domenico Faita dei detti "Camulì". **{...toss, tusetà, la ciamá la casetà!** Carmela DORI, madre dei tanti figli FAITA detti Camulì, abitò a Navezze, nell'ultimo cortile posto sul lato di sinistra di via San Vincenzo, poco prima di giungere a via Carrebbio; erano i primi anni Cinquanta del Novecento. Dimorando la mia famiglia nell'antico cortile dei Piardi, poi Zanotti indi Gozio, attiguo a quello di Carmela – donna non delle nostre parti, ma del bellunese – soleva ripetere questo adagio ammonitore nella forma legata al suo veneto linguaggio materno: **...toss, tosèta: la ciamá la casèta!** Carmela fu dei Dori sorti nel 1300 all'isola di Torcello, poi a Venezia indi nel Veneto. Quando, noi piccolissimi, giocando nel suo cortile – ora ancora noto come **"chèl di Bèi"** – si era, poi, indotti a tossire per leggero affaticamento, Carmela scendendo quella impervia scala del primo piano, dove vi era la loggia in legno e le retrostanti camere, che magari aveva appena terminato di riassetare, nell'udire il nostro leggero tossire, vuoi per leggera, scherzosa, presa in giro, come per dire: "che tosse è quella?" Vuoi per ammonimento ed affinché avvertissimo di ciò nostra madre, soleva prontamente uscirsene, nel suo dialetto, come ricordato sopra, con: **...toss, tosèta: la ciamá la casèta!** (a Navezze, come nel titolo, **...toss, tusetà: la ciamá la casetà!**). Affermazione ed ammonimento difficile da comprendere all'età di tre/cinque/sei anni. Tanto meno pensare che quei nostri semplici colpi di tosse volessero significare per Carmela, forse anche nella realtà di una diagnosi medica, l'inizio di una bronchite che avrebbe potuto degenerare in polmonite, in assenza di immediata cura specifica. Forse anche l'avvisaglia di una difterite, a Navezze nota come **"Mal dèl grup"** (...in realtà CROUP: "malattia dell'apparato respiratorio solitamente innescata da un'infezione virale acuta delle vie aeree superiori") ed anche noi, che qui ora scriviamo, l'apprendemmo in questi termini piú popolari, pur sempre ostici. Certo era pericoloso dal momento che la penicillina, quale antibiotico, era ancora ...lontana dal poterne disporre, almeno per una famiglia con origini contadine, come la nostra/la mia e quella di quasi tutti noi bambini, considerando che erano assai pochi i capi famiglia che lavoravano a Brescia: alla Togni, alla Caffaro, alla Franchi – Gregorini poi Sant'Eustacchio od alla OM. Inoltre, chi di noi – bambini od anche infanti – comprendeva tutto ciò? [La Penicillina già l'avevano nello zainetto tattico i soldati americani sbarcati in Italia (Gela in Sicilia) nel luglio 1943; ma le nostre povere famiglie ancora pativano lutti causati dalla bronchite trascurata e grave infiammazione della pleura ...]. Poi, tornando a casa cercavamo di non tossire, forse per paura del dottore, per non far preoccupare i genitori e perché quel termine là che chiudeva, in rima, le parole di Carmela dei Faita un significato "difficile" e finale lo aveva: **casetà!** Infatti quando vi era un funerale noi correvamo a vedere, constatare con i nostri occhi innocenti l'accaduto e osservare la salma dentro la **casetà**, cassa, bara. Bara: altro termine difficile non in uso nel gergo della gente adulta di Navezze, men che meno nel nostro povero parlare, scarsamente ricco di vocaboli. Povero di parole poiché frutto dell'averlo "raccolto" dal linguaggio scarno

dei nostri genitori. Un linguaggio fatto di poche parole, conciso, ma non per questo privo di valore pregnante, anzi! Lontano dal focolare domestico si sentivano parole nuove senza capirne il significato; le uniche che trovavano una pronta spiegazione erano quelle imparate in casa od anche fuori, ma solo se provenienti dai più anziani i quali avevano la cura di rendercele, oltre che assimilabili, comprensibili e da riporre, mano a mano, nel nostro vocabolario in costruzione. Mi accorgo solo ora – in questi ultimi 16 anni in modo particolare – di quante parole, vocaboli si è arricchito il personale vocabolario. Prima, a tal riguardo, non davo tanto peso alla domanda che mia mamma, con certa sollecitudine, mi poneva: **“Vùlarès saì ‘ndo ta set ‘nat a töle töte chèle paròle le?”**. Se un bambino fosse caduto ammalato le donne, soprattutto le madri, del cortile, dell’aia nostra area giuochi in un battibaleno sarebbero accorse per sincerarsene, per dare consigli ed aiuto attingendo all’esperienza personale, magari per situazione analoga sperimentata anni prima, qualche tempo addietro con i di loro figli ora già oltre i sette-otto anni d’età. La vita sociale del cortile contadino era proverbiale; viaggiava sull’impellente necessità, sullo: “oggi a te a te, domani a me!”. E non era soltanto un adagio popolare, bensì frutto di quell’amicizia sociale, quasi incombente! “Fratelli nella fraternità universale”, anche se l’universalità era, per forza di cose, limitata al caseggiato che dava sull’aia comune. La vita poteva essere anche e tutta e solo lì, ma era vita, vita sociale! Tutti sulla stessa barca in quel piccolo mondo campagnolo, magari composta da uno stuolo di 15, 20 bambini oltre agli adulti di quattro, cinque, sette nuclei familiari. Una piccola civiltà solidale dedita alla preservazione e cura di ogni vita, a partire da quella dei piccolissimi. Si era vicini, assai vicini, senza attendere l’era della (attuale) globalizzazione, poiché si era fratelli. Oggi siamo globalmente più vicini, non per questo anche più fratelli. Anzi! Di quella società umana noi non fummo soci, ma figli! [La differenza tra soci a figli è passare dalla ricerca dell’utile all’amore senza limiti]. Poi, forse un giorno dell’anno 1956, la nostra osservatrice e gentile ammonitrice Carmela scomparve dalla nostra immediata disponibilità, da quell’area di gioco – solo parzialmente pianeggiante mentre l’altra era formata dalla rampa di uscita (con ai lati i necessari quanto ruvidi muretti di contenimento, sui quali ci sbucciavamo le ginocchia) per accedere al piano stradale – da quel suo cortile per essere andata a vivere, aldilà del torrente La Canale, in una delle case della località denominata Mincio, dove per arrivarvi si transitava su di una passerella pedonale o guardando, cento metri più a nord, il menzionato torrente. (Mincio = Luogo o slargo dell’alveo torrentizio/fluviale nel quale le acque, usufruendo di più ampio spazio, allargandosi, decantano i residui e riducono la loro forza nello scendere alla pianura, salvaguardando anche gli argini del successivo corso dalla diuturna erosione). [CROUP = Nel mondo occidentale la causa principale del croup era la difterite, ma ciò oggi assume soltanto una connotazione storica, grazie al successo della vaccinazione e al miglioramento degli standard di vita e di igiene. La difterite è una malattia tossinfettiva acuta e contagiosa, provocata da un batterio che infetta le vie aeree superiori (e talora la cute). La tossina che il batterio produce è responsabile di complicanze per il cuore e paralisi dei nervi cranici ed altro ancora]. La difterite anche al tempo degli anni Cinquanta era una malattia infettiva soggetta a denuncia obbligatoria entro le 12 ore dall’accertamento. Immaginatoci quella madre, quel genitore cui fosse toccata questa dura realtà: oltre al danno per il proprio bambino, anche la

“beffa” derivante dalla pubblica denuncia! Nel nostro cortile di un caso venimmo a sapere... [Si trattava di una condizione relativamente comune che colpiva circa il 15% dei bambini più comunemente tra i 6 mesi e 5-6 anni di età]. Fino a poco più di 60 anni fa il 3 febbraio era un giorno speciale: Festa di San Biagio. La gente si recava, in moltitudine, a far benedire, per mezzo delle due grosse candele incrociate, la gola. In verità tutte le vie respiratorie. In quel tempo non esistevano, o non si era in grado di acquistarne, tutte le medicine e non sussistevano tutte le scoperte scientifiche attuali ed il problema della salute era al primo posto nella mente delle persone, delle madri per i loro bambini. Tutti sapevano cosa volesse dire “**èl mal dèl grup**”. Oggi non saprei dire; forse qualcheduno vi si reca ancora. Dovremmo anche e soprattutto di fronte allo spreco attuale riflettere. Così un noto detto: “Nessuno conosce realmente il valore della salute se non quando la sta per perdere o l’ha persa. Solo allora le persone si affidano ai Santi per riacquistarla. Mentre sarebbe meglio che un piccolo sforzo lo facessero anche prima, quando stanno bene”. Il mondo è cambiato, non sappiamo bene come, ma è cambiato! Questo che stiamo vivendo da 15 mesi (febbraio 2020) è un periodo lungo di epidemia, pandemia. Speriamo insegni, ci insegni ed insegni convincendo anche i più riottosi. Giusto, a questo punto, fu l’avvertimento, ammonimento per noi bambini di quel tempo lontano quasi 70 anni - anche se un po’ ...ironico - della nostra Carmela di cara memoria. *A cura di Achille Giovanni Piardi. Gussago news, “Ri-Scopri Gussago – Fotografie” il 27 giugno 2021}}*.

- **So a tàne. So a tane.** *Sono a posto.* Come dire: ho raggiunto il mio scopo.
- **So a nàne. So a nane.** *Sono a nanna.* Sto dormendo.
- **Ta ghét ‘na porâ te!** *Hai una paura tu!* Come dire: *non lo faccio; anche, non l’ho fatto, o non lo credo.* ...intercalare in uso anche poco prima della guerra mondiale del 1915/18, e che creò alle volte dei piccoli incidenti fra soldati bresciani che la ripetevano - appunto, quale intercalare del discorrere – e soldati meridionali i quali sentendolo protestavano dicendo di non aver paura di nessuno. Difficile far capire loro che nella espressione non vi era alcunché di offensivo, men che meno nei loro confronti.
- **Ta /tè pécèt.** *Dai fastidio, infastidisci.*
- **Tre de con ger / Tré dé con gèr / Tre de con géèr.** *Tre giorni con ieri.* ... di un avvenimento oramai remoto, vecchio, antico, superato. Anche nella forma e con parziale diverso significato: **Ghè pasàt tre de con ger/géèr.** *Sono passati tre giorni con ieri.* ...per dire che ne è trascorso assai del tempo. **L’è/ ‘l-è stat tre de con ger/géèr.** *È accaduto tre giorni con ieri.* {[Dal latino “nudius tertius” > Sono tre giorni oggi; ivi però erano reali tre giorni con oggi, soprattutto quando l’annotazione si riferiva al battesimo della piccola creatura nata tre giorni con oggi, avantieri > **tre de cón cõ.** *Tre giorni con oggi*]. Mia zia Palmira Isabella gussaghese di Piedeldosso - nata l’anno 1909 - me lo ripeteva con frequenza, almeno una volta al giorno, ciò sino al mese di settembre inoltrato dell’anno 1995, quando terminò i suoi giorni su questa terra. Glielo sentivo dire dal 1975 qui in Italia, poi anche negli anni dal 1977 al 1983 in terra Argentina dove era tornata a vivere e nuovamente a Gussago dallo 11 marzo 1984 quando

rimpatriò al paesello. Lo ripeteva, ovviamente in senso ironico, autoironico per dire che del tempo ne era passato, trascorso tantissimo; vuoi per l'età avanzata, vuoi per gli anni trascorsi in emigrazione oltre oceano Atlantico.}

- **Tre de có 'n cö. / Tre de có èn cö. / Tre de 'n cö.** Vedi sopra
- **Ghèt la talarinà sö i öcc?.** *Hai la nebbiolina, telarina sugli occhi?* Come dire non vedi le cose, hai la vista un po' offuscata da una velatura?
- **La talarinà söi già.** *La telarina sul ghiaccio.* ...quella pellicola assai scivolosa che può provocare uscita di strada o ...scivoloni dei pedoni. Anche quella velatura o muffa che si può presentare alla superficie del vino.
- **Tacà viá vèrgü.** Vedi alla lettera "V".
- **Tumpèstâ dè mas.** *Tempesta/Grandine di maggio.* **Chèl lè 'ndóe 'l passâ 'l-è / l'è come la tumpestâ/tompèstâ dè mas.** *Quello lì dove passa fa come la tempesta/grandine di maggio.* Rovina tutto, ogni cosa, tutto il raccolto della campagna; ... si vendemmia (nulla) in anticipo.
- **Tètágâ det.** *Insistere nel "tettarvi" dentro.* Approfittare ed abusare di una situazione favorevole. ... continuare nell'azione di ...succhiare, suggerire.
- **Tömel e/è dâmel èl me bìli.** *Prendimi e ridammi il mio giocattolo.* Persona che non ha parola e cambia continuamente idea come fa un bambino. [**"Bìli.** *Balocco. Trastullo. Baloccheria. Balocaggine. Fa dè bìli.* *Fare alle mammucce. Baloccarsi.* Trastullarsi con cose frivole come fanno i bambini". (G.B. Melchiori. 1817)]
- **Tep.** *Tempo.* **Ghè piö tep chè étâ!** *Vi è più tempo che vita.* Si dice per ricordare a qualcuno di non avere eccessiva fretta.
- **Ta né láze!** *Hai tempo da perdere!* Modo col quale si rifiuta una cosa o una collaborazione.
- **Fal te chè ta né láze.** *Fallo tu che hai tempo.*
- **Highen/Ighèn láze.** *Aver tempo.* [Anticamente **láze** > *Agio. Tempo. Comodo. Opportunità. Ozio.* Come: **Avì laze.** *Aver agio, comodo.* G.B. Melchiori, 1817.
- **Tananài. Tananái. Ta set 'n tananái!** *Sei approssimativo.* [Secondo il prof. V. Nichilo trattasi di termine proveniente da Venezia, meglio dalla lingua ebraica parlata in Venezia dal termine De Adonài > Mio Signore (...in nome di Dio); forse anche da un chiacchiericcio quale rumore indistinto della parlata in quel del luogo veneziano dove si forgiavano cannoni]. G.B. Melchiori. Brescia, 1817 > **"Tanantai = Chiacchiurlaja.** Rumore che fanno molti parlando o cantando insieme. *Chiacchierio*". [Secondo Licinio Valseriati. Brescia, 19.9.1995. > **"Tananài = Carabattola. Bubbola.** (...per traslato: uomo da nulla). (...)"]. L'autore bresciano non conviene sull'origine biblica che altri hanno voluto proporre].
- **(San) Tomàs. L'è / 'l-è pègio dè san Tomàs.** Vedi alla lettera "S"

- **Tomérâ.** *Tomaia.* “*Tomajo.* La parte di sopra delle scarpe”. G.B. Melchiori. Brescia, 1817. **Ta set pròpe ‘n tomérâ!** *Sei proprio una tomaia.* Vali poco. ... come dire: **sei un tananài/tananái.** Vedi sopra.
- **Te va aànti isé chè tal do me èl pa co l’oâ.** *Va avanti così, che te lo do io il pane coll’uva (all’uva).* Ammonimento, apparentemente amichevole, correttivo del genitore verso il figlio. In realtà si tratta di una minaccia con invito a cambiare modo di comportarsi, altrimenti botte. Il pane citato è veramente un dolce antico, anche della tradizione gussaghese: pane dolce con chicchi d’uva quali canditi. Anche così > **Te va aànti isé chè tal do me èl pa co l’uâ.** Versione più cittadina.
- **Tòsèch.** *Veleno* (per topi). Topicida. **Tòsèch** da tossico; sostanza tossica. Una signora all’altra comare, raccomandandole il buon soggetto, il buon partito: **Ardâ chè l’è ‘n bu òm! Se, l’è bu dè fa ‘l tòsèch!** *Vedi che è un buon uomo!* Risposta negativa: *Sì, è buono per fare il veleno (dei topi).*
- **Tacà vià.** Tacá viá. *Appendere.* **L’è ‘nat a tacà vià èl capèl!** *È andato ad appendere il cappello.* Dicasi di genero che da sposo va a vivere in casa con i suoceri.
- **Tō sō ‘l tò trèntü! Tō sō ‘l trèntü.** *Prendi su il trentuno. Prendi su il tuo trentuno!* [L’origine di questa espressione dialettale appare evidente attraverso l’esame di una antica usanza. Nella piazzetta San Luca veniva il 26 marzo del 1447 posta la prima pietra del grande ospedale di San Luca nel quale Brescia aveva deciso di riunire tutti gli altri ospedali cittadini esistenti. In quell’occasione si pensò anche ai bambini abbandonati da genitori ignoti. Sino a quel tempo era usanza di deporre clandestinamente quelle innocenti creature sulla soglia o nell’interno delle chiese. I sacerdoti li prendevano e li affidavano alle cure di qualche buona famiglia. Ordinarono dunque i governatori dell’ospedale che alla porta di questo fosse posta, ogni notte, una culla per accogliervi i bambini portatevi da genitori ignoti o raccolti nelle chiese, i quali venivano poi allevati nel pio luogo. Molti erano i ricchi che abbandonavano i bambini in questo luogo abusando della Carità della città. Fu posta allora presso la porta una scritta ed una buca dove i benestanti avevano obbligo di coscienza di porre l’importo necessario al mantenimento del bambino abbandonato. Papa Giulio II, nel 1507, sancì questo obbligo comminando la scomunica a chi avesse esposto bambini, e potendo, se ne andava senza risarcire l’ospedale. I trovatelli lattanti ospitati in quell’epoca erano più di 800, a cui si aggiungeva un gran numero di bambini più grandi ugualmente ospitati e mantenuti. Per evitare poi inconvenienti fisici e morali ai piccoli, nel 1660 fu aperta la ruota che funzionò fino al 1872. I bambini venivano poi per la maggior parte dati a nutrire fuori dall’ospedale e le balie potevano trattenerli presso di loro anche dopo l’età dell’allattamento. Quando venivano restituiti entravano nel numero dei PUTTI o delle PUTTE dell’Ospedale prestando servizio a favore del pio luogo che li manteneva e che per legge ne era il tutore. Arrivato il trovatello ad una certa età veniva emancipato e in tale occasione riceveva in dono dall’ospedale 31 berlingotti e spesso passava poi ad alloggiarsi presso alcune famiglie nobili che li utilizzavano come domestici. Così avveniva, e qui troviamo l’origine del motto dialettale posto in testa a questo post, che quando alcuno domandava conto all’ospedale di un esposto emancipato e già uscito si sentiva rispondere "non è più qui: ha preso i trentuno". A conferma di ciò, quanto è scritto in una lettera del 15 novembre 1758 pubblicata da monsignor Fe d’Ostiani: "andetti all’ospedale a cercare Carlo Paoli ed il signor cancelliere mi disse che non vi è più, e guardando sul registro mi assicurò che aveva ricevuto i trentuno il giorno 16 ottobre e che non sa

dove sia andato". Ecco dunque come "**tö sö 'l trentù**" è diventato sinonimo di "andarsene". (Fabio Maffei in "f" > Brescia e dintorni eccetera. 8 aprile 2017)]. Oggi è, forse, assai poco usato, tuttavia quando lo si utilizzasse - come lo si utilizzò per molti decenni addietro - è chiamato in causa quale ultimatum di vita coniugale, familiare, di convivenza o d'affari. Pari a > **Tö sö le tò robe è va vià! Prendi le tue cose e vattene!** Anche **Tö sö i tò archècc! Prendi i tuoi archetti.** (Trappole ad arco per uccellini; di quando queste avevano un valore di ...sopravvivenza alimentare). **Tö sö i tò strass! Prendi i tuoi stracci!** (...le cose da metterti). **Tö sö i tò du! Prendi i tuoi due!** (attributi).

- **Tö sö le tò robe è va vià.** Vedi qui, appena sopra > **Tö sö 'l tò trèntü!**
- **Tö sö i tò archècc!** Vedi qui, appena sopra > **Tö sö 'l tò trèntü!**
- **Tö sö i tò strass!** Vedi qui, appena sopra > **Tö sö 'l tò trèntü!**
- **Tö sö i tò du!** Vedi qui, appena sopra > **Tö sö 'l tò trèntü!**
  
- **Tiràl a co.** Vedi alla lettera "**V**" > **Vègnèr a co. Ègnèr a co.**
  
- **Tirà 'ndré èl cül.** *Tirare indietro il culo.* Ritirarsi, nel senso di non volersi impegnare: tirarsi indietro; non adoperarsi. [Già nel 1817 G. B. Melchiori annoverava nella sua opera: **Tirà 'n dré 'l cul de vergota. Tirarsene indietro. Ritirarsi. Ritrarsi.** Dicesi dui chi si mostra dubbioso se farà o non farà una tal cosa. *Tirare alla staffa*]. Vedi anche alla lettera "**U**" > **Ultà èl cül. Ultà 'l cül.**
  
- **Tiràs 'ndré quand(t) ch' èl garès düzit fas ànti! /fas 'n nácc!** *Tirarsi indietro quando avrebbe dovuto farsi avanti.*

## U

- **Uzà mià, (uza mià/migà sö), chè i ta sent töcc! Ghet/d mià argògnà a fat séntèr dè la zet?** *Non gridare, ti sentono tutti! Non hai vergogna a farti sentire dalla gente?* Ammonimento della moglie (o del padre verso i figli) in occasione di discussioni ad alta voce o alterazioni durante litigi tra familiari. Per le **èrgògne** vedi, invece, alla lettera "E". Per **zét** ed **azét** vedasi alla lettera "Z" > **Zet**
- **Ús.** Vedi alla voce **Füs/Füss**, lettera "F"
- **Daghèlà utà!** *Dagliela unta!* Riconoscieliela abbondante. Parteggiare per qualcuno (anche ...senza un motivo preciso).
- **Ultàs è/e pirlàs èn dèl lèt.** Anche **Oltàs è/e...** *Girarsi e rigirarsi nel letto.* L'insonnia fa girare e rigirare nel letto.
- **Èl fa i uchì.** *Fa le ochette.* Dare di stomaco, vomitare. **Èl ga 'l gòmèt.** *Vomita.* **Gomità = Vomitare.** L'accento cade sulla "ò" di **gòmèt** che suona aperta, come aperta dev'essere la "è".
- **Urà. Ora. Chè urà el?** *Che ora è? L'è l'urà dè ger/geèr dè st'urà/ste urà, chè sè ta öt ciapále ta set amò a urà.* *È l'ora di ieri a quest'ora, che se le vuoi prendere sei ancora a ora/a tempo.* Risposta ...per qualcheduno che ripetutamente insiste per conoscere l'ora continuando a domandare, chiedere seccando e rendendo impazienti anche gli altri astanti; tipico atteggiamento dei ragazzi adolescenti i quali - pur stando in casa con i genitori - ma avendo di mira dell'altro o diverso impegno, insistono nel chiedere quale ora della giornata s'è fatta.
- **Dagà 'na us!** *Dagli una voce.* Chiamalo!
- **Urà. Ora,** nel senso di *tempo.* **A pagà è a mörèr s'è sèmpèr a urà.** *A pagare e a morire si è sempre in tempo.*
- **Ultà 'l cül. Ultà èl cül.** *Voltare il culo.* **Ultà 'l cül a èrgü.** *Voltare il culo a qualcuno.* Volgere le spalle. Di fatto, fisicamente, ma soprattutto in modo figurato. Non occuparsi di aiutare chi è nel bisogno. Voltarsi dall'altra parte, ignorare. Non impegnarsi.



## V

- ... **vergót chè des-ciàà i decc!** Vedi > **Talécc** alla lettera “T” che precede
- **Èl vî dè ‘n ‘an, èl pa d’èn dé, la fòmna i agn chè tè piàs a té.** *Il vino di un anno, il pane di un giorno, la donna con gli anni/da gli anni che piacciono a te.* Pane e vino piacciono a tutti, la donna invece deve piacere a te.
- **Vi.** *Vino.* **I Frà coi gra i ga fat sènto zèrle dè vi!** (vedasi alla lettera “F” di Fra > Frati)
- **Come alâ? Come alâ la vitâ/etâ? La ga a bé ai siòri.** *Come va? Come va la vita? = Va bene ai ricchi.*
- **Come alâ? Come alâ la vitâ/etâ? La va re a la camizâ.** *Come va? Come va la vita? = Corre lungo la camicia.*
- **Per San Martì, tòt èl most ‘l-è vî.** *Per San Martino tutto il mosto è vino.*
- ... **vècio malandàt!** Vedasi meglio alla voce “S”
- ... **öt/vöt.** Vedi alla lettera “S” > Èl sac öt/vöt...
- **Veloem/Velöm** = malattia che colpisce la vite ed alcuni frutti ... Vedi alla lettera “E” > **Èlümàdâ/èlümàd, Ènvèlümàdâ.** Vedasi altresì > **Envelöm/ènvèlöm/ènvèlöm,** sempre alla lettera “E”
- ...**al vach/vagh.** Vedi alla lettera “S” > **Sul; ‘ndo sa ciàpâ miâ èl ...**
- **La va gnà a giü, gnà a du.** *Non va né a uno né a due.* Si dice di una cosa che non può riuscire, che non si riesce a far partire/avviare; che non vuol saperne di porsi in moto; che non risponde ai comandi ...
- **Èl sè/sa oltàt/ultàt ‘n dre come ‘n visinèl/vissinèl.** *Si è voltato all’indietro come un colpo di vento.* Dicasi anche di giovane rivoltoso, irrequieto, sbarazzino > **L’è pròpe ‘n visinèl!**
- **Vivèr co ‘l cül èn dèl botér.** Vedi alla lettera “N” > **Nudà/Ugà**
- **Èl val tat come ‘l du dè còpe.** *Vale tanto quanto il due di coppe.* Nel gioco delle carte. Non vale niente, nulla.
- **Va a Pifiù a ferà i óc col martili dè paiâ.** *Va a Piffione a ferrare le oche col martellino di paglia.* (Piffione di Borgosatollo).
- **Va a ca chè tè mort la aca.** *Vai a casa che ti è morta la vacca.* **Va al tò paés che tè mort la aca.** *Vai al tuo paese che ti è morta la vacca.* ...vai a sopperire alla mancanza, a farne le veci perché ne sei degno, ... soprattutto se la perdita era l’asino.
- **Vághèn förâ.** *Spicciati.* Vedi alla lettera “O” > **Omènti.**
- **La l’a piát ‘na vipèrà.** Vedi alla lettera “V”

- **Tacà viá vèrgü.** *Impiccare qualcuno.* ...non necessariamente in modo fisico. Ad esempio fa pagare più del dovuto, il doppio, ecc. come: **'ndopiágã èl prese** > *Raddoppiargli il prezzo* (di vendita) o appesantirne la rivalsa pur dovuta, ma senza motivo reale. Come anche: **ciapál pèr èl còl** > *Prenderlo per il collo.* ...non fisicamente.
- **Cumincià a pasà èl Vèscof.** Vedi alla lettera **"F"** > **Ta la do me la fiölã dè re!**
- **Dumandágã a 'l ostèer sè èl (s' èl) vi 'l'è bu.** *Chiedere all'oste se il vino è buono.* ...certa è la risposta che sì! Ovvio.
- **Domandágã a 'l - ostér se 'l vi 'l'è bu.** Vedi sopra. ...stessa domanda (?) di cui sopra, soltanto scritta in una forma più attinente al parlare cittadino o ...della piazza di Gussago.
- **Par ch'èl gape èl vérèm pèlùs.** *Pare abbia la tenia.* Persona particolarmente magra e pallida; ...affetta da perdurante verme solitario (Tenia, verme peloso > **vérèm pèlùs**).
- **Èze/Vèze.** *Veze* Vedi alla lettera **"E"** > ... **èn pe 'npinènt (A l'infèrno ...)**
- **Vègnèr a co. Ègnèr a co.** *Venire a compimento.* Riferito a situazioni diverse quali: il venire a maturazione di una ferita infetta con produzione di pus (**matériã**) che necessita farlo defluire per mezzo di una incisione, come dire **"tiràl a co"** > *portarlo a maturare/a maturazione*; anche situazioni di rapporti di famiglia o interpersonali lasciati incancrenire /aggravare nel tempo, anziché pensare di risolverli immediatamente: **J-è /iè laúr chè i ve a co! J-è /iè laúr chè ve a co!** *Sono cose che dopo vengono a compimento/maturazione* (negativa, con negatività)! **J-è /iè laúr chè piö tárde i ve a co!** *Sono cose che più tardi (dopo) vengono a compimento* (con gravità)! **J-è /iè laúr chè primã o dòpo i ve a co!** *Sono cose che prima o dopo vengono a compimento* (assumendo maggior gravità)! Un po' più grave della comune espressione italiana: i nodi, prima o dopo, vengono sempre al pettine!

## Z

- **Zèrle.** I Frà coi gra i ga fat sènto zèrle dè vi! Vedi alla lettera "F"
- **Le braàde dè zùenòcc sa le pagà dè vècc.** *La bravate giovanili (di quando si era giovanotti) si scontano da vecchi.* Gli eccessi giovanili si pagano.
- **Zet.** *Gente, anche aceto.* Anche se qualcheduno dice **azét** = *aceto*, per definire l'aceto di vino; quel condimento (anche antico disinfettante) che si faceva in casa, in cantina al fresco ed allo scuro col vino ...andato in aceto, rabboccando sempre, almeno ogni settimana, la base detta "**mádèr**" = madre (Aceto madre – **mádèr dè la zet**) per la sua continua riproduzione. [Al desco di casa, tipico: **...mancà (dè zet) la zet! Cöt fan/cöt fan chi dè la zét/zet! La zét/zet la sta be 'n dèl cios a laurà!. ...manca di aceto/l'aceto!** Risposta del capo famiglia, magari per tentare di giustificarne la mancanza a tavola o addirittura per non assecondare sempre ...ogni possibile desiderio dei più piccoli seduti a desinare: *cosa ne fai dell'aceto!* Parafrasando: *la gente, la zét, sta bene nel campo (cios) a lavorare!*]
- **Na zo dè gròs / 'Na zó dè gròs.** *Pesare od anche fare le cose grossolanamente.* Parlare pesantemente di qualcuno con giudizio spietato.
- **Lat ai zènöcc/zenöcc.** *Latte alle ginocchia.* Nauseare.
- **Fam mià ègner èl lat ai zènöcc!** *Non farmi venire il latte alle ginocchia.* Non nausearmi.
- **Fam mià ègner èl lat ai calcàgn!** *Non farmi venire il latte ai talloni.* Non nausearmi.
- **Fágà ènt al zio.** *...far vento allo zio.* Ci vuole ben altro!
- **Ghè zügarès sö l'òss dèl còl.** *Ci giocherei sopra l'osso del collo.* A Gussago, meglio: **ghè/ ga mètarès sö l'òss dèl còl.** *Ci metterei (scommetterei, come al gioco delle carte) sopra l'osso del collo.*
- **Zöbià.** *Giovedì.* Vedere alla lettera "M" > **Mèzà zöbià.** *Mezza...*
- **Zöch dèi cicòcc.** Vedi alla lettera "B" > **Barbanzèt > Pucià cagnì. Puciàcagnì. Spuciàcagnì**
- **Zügà co le baline dèl ligabósc.** *Giocare con le palline dell'edera selvatica.* Dei boschi o di quella che infestava i muri delle case o stradali. <<...da piccolo utilizzavo la bacca del Ligabósc quale pallino per spararla con la cerbottana per gioco, con altri ragazzi coetanei, che di fatto era una **Canèra** > *canna* svuotata dell'anima. (Achille)>>. Edera, strisciante parassita erbacea che rende difficile inoltrarsi in alcune aree del bosco e che, sovente, ti fa inciampare (Giovanni Bontempi). Si tratta dell'Ellera, *Hedera helix*.



***Qualche ripetizione? Dètti ripetuti? Dètti e modi di dire del tutto similari? Tutto possibile considerando l'estensione del testo ed oltretutto redatto in tre tempi distinti, a più riprese e nell'arco di 12 anni (2014/2026).***

Lavoro del 2025/'26 pescando e ripescando quasi interamente (circa il novanta per cento) nella/dalla memoria personale, conservando quale base attuale dello stesso quello proposto nel 2020/'21 e pubblicato da "Gussago news" l'anno 2021.

*A cura di Achille Giovanni Piardi*

Pubblicato in proprio, Via Cavour 10 – Gussago, il mese di gennaio 2026

